大公報
Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong
督印人 費彝民
第二萬七千一百四十三號
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：七二八一一一至四
港聞課：七二二四四四 七四五〇四二
經濟課：七二三九六六
廣告課：七二八二一五
今日出紙四大張 零售港幣三毫
香港有利印務有限公司承印

在湘粵遼寧滬郊調查顯示
我農民收入增長
興建更多新屋購買高價消費物品急增

【據新華社北京二日英文電】根據全國供銷合作社聯會計劃局的抽樣調查，中國某些地區農民的收入和購買力繼續增長，並且正在興建更多新屋。

這是由於更好執行黨的農村政策，使農業生產提高。

在遼寧省，公社農民的收入去年比前年增加百分之十三·七。在陝西省的大荔縣，有十個公社每人平均收入，去年超過人民幣九十元，而前年只有三個社。

最突出的是家庭副業的增產。廣東省普寧縣明岡（譯音）生產隊有十五戶，去年總收入比前年增加百分之三十九·六，而副業收入增加達百分之九十七·三。

據湖南省供銷合作社的報告，農民開始購買高價貨物。每公尺售價二十元左右的若干人造織品和毛織品，以及一公斤三十元的羊毛絨線，都很暢銷。收音機、縫紉機、手錶和自行車供不應求。在上海郊區，今年第一季賣了約三千三百部電視機，仍然無法滿足需求。滬郊寶山縣的許多農民搶購木製傢具、自行車、手錶、電唱機、紅燈牌收音機及電風扇。

今年新建的房屋比去年多。對釘、水泥、木材、玻璃和油漆的需求，也急劇增加。

大壩高百餘米 廠房基本建成
三峽水電站進展快
葛洲壩大電站首期工程完成六成
從中國實際出發多搞水電數十大中水電工程正搶建

【中國新聞社北京二日電】今年以來，全國大中型水電工程建設穩步前進，一至四月份全國水電建設完成全年計劃的百分之三十四，比去年同期增長百分之二十五點五，主要大中型水電工程完成的混凝土量為全年計劃的百分之三十三，實現了時間過三分之一，完成任務三分之一。

今年全國大中型水力發電建設工程量大，施工強度高。這些工程的開挖、澆灌、灌漿、安裝等多種工種不僅相互穿插進行，而且還要搶時間安全渡汛，下閘蓄水和試調發電。在幾十個大中型水電建設工程上，廣大職工爭分奪秒，搶修搶建。橫截滔滔長江水的葛洲壩工程，到第一季度末，第一期工程已完成百分之六十。建設在紅軍長征路上的貴州烏江渡水電工程，到四月底，大壩已澆高一百多米，電站廠房基本建成，正組裝發電機組。位於黃河之頭的龍羊峽水電工程，也在加緊建設中。廣西大化水電工程，初步戰勝洪水，右岸河床廠房基本搶出水面，正全面搶建截流工程。在遼寧太平哨、貴州貓跳河、雲南西洱河、浙江南湖鎮等水電站，職工們正為今年第一台機組投產奮戰。陝西安康、湖南東江等水電站正在加快截流工程。

中國水力資源極其豐富，總蘊藏量達五億八千萬千瓦，居世界第一位。只要把這些水力資源的一半開發出來，水力發電裝機容量就可達二億九千千瓦，每年水力發電量相當於燃燒七億噸煤的火力發電量。中國電力部部長劉瀾波不久前在《人民日報》發表文章指出，中國電力工業的能源政策是：水火並舉，因地制宜。他認為，從中國的實際出發，應多搞水電。

葛洲壩建設工程一角

康世恩宋振明在美
參觀能源鋼鐵企業

【合衆國際社美國·匹茲堡二日電】一位中華人民共和國官員給美國與中國之間的貿易，勾畫出一幅燦爛的前景。

中國石油工業部部長宋振明並且表示，中國的石油和天然氣出口，將在這個燦爛前景中擔當大部分的作用。

宋振明是星期五參觀匹茲堡地區聯合天然氣公司的七名中國代表團成員之一。

中國代表團共有十八名團員，其中很多是中國能源官員。代表團這次訪美，是為了學習更多美國在工程 技術 方面的能力。

代表團部分團員，在團長、中國副總理、國家經濟委員會主任康世恩率領下，也參觀了美國鋼鐵公司和國際礦業安全工具公司的設施。

宋振明說，中國石油工業現正處於一個迅速增長和發展的時期。

宋振明說，中國去年的石油生產，達到七億桶。

宋振明指出，中國目前的人口已超過九億。他說：「我們現在的目的，是要尋找更多更多石油和天然氣。」

他說：「當我們的生產增加時，我們的出口也將隨之增加。」

中國代表團特別感興趣於通過斷裂法來發現石油，或用注水法壓迫石油或天然氣從斷層中冒出。

康世恩參觀美鋼鐵企業 中國副總理康世恩，在參觀美國鋼鐵公司的賓夕凡尼亞州蒙羅維利研究所時，觀看該公司如何使用電腦來增加節省能源。（合衆國際社照片）

本月起經營出口業務
寧波重新對外開放
萬噸級煤油碼頭十萬噸級深水碼頭正興建

【中國新聞社杭州二日電】經國務院批准，我國古老的通商口岸之一——浙江寧波港於六月一日起重新對外開放，經營進出口商品事務。

寧波港口優良，向來水陸交通方便，向是浙東糧、棉、水產及土特產品集散中心。早在唐宋時代就是我國著名的通商口岸。

浙江省是我國出口商品生產的重點省份之一，絲綢、茶葉等商品的出口量名列前茅。過去，這個省的絕大部分出口商品均由上海口岸經營，遠遠不能適應外貿發展的需要。寧波港開放後，對我國東南沿海特別是對浙江省進一步發展對外貿易提供了更為有利的條件。

在浙江省革命委員會的統一領導下，經過有關方面半年多的努力，寧波港口航道得到了疏浚治理，港口吞吐能力大大增加，除了寧波老港的原有泊位外，還有三個萬噸級的煤、油碼頭和一個十萬噸級的深水碼頭正在建設中。

華主席昨分別會見
多哥和索馬里貴賓

【據新華社北京六月二日電】華國鋒主席今天下午會見以多哥人民聯盟政治局委員、常務主任艾伊泰·加欣·米維多為團長的多哥人民聯盟代表團。

會見時，賓主就雙邊關係和共同關心的其他問題進行了親切友好的交談。

華主席指出，中多兩國人民有着共同的歷史遭遇，我們在爭取國家獨立、民族解放的過程中經過了鬥爭。今後，我們發展民族經濟和文化，保衛勝利成果，也同樣要進行鬥爭。

米維多團長說，代表團這次訪問中國，主要是進一步加深兩國人民之間業已存在的悠久的和鞏固的友誼。

又訊，華總理二日晚上會見索馬里第一副總統兼國防部長穆罕默德·阿里·薩馬特爾中將時說，中國和索馬里在反霸鬥爭中互相支持、互相幫助，兩國關係的發展是很好的。我們祝願索馬里繁榮和強大。

薩馬特爾中將向華總理介紹了索馬里當前的國內形勢和對一些國際問題的看法。他說，索馬里讚賞中華人民共和國的對外政策和支持第三世界人民革命鬥爭的立場。他希望索中兩國人民的友誼今後在鬥爭中不斷發展。

越軍頻犯桂滇邊境
開槍傷我軍民多人
我邊防軍民對越軍挑釁當即還擊

【據新華社北京二日電】五月下旬，越南武裝人員繼續向我廣西、雲南邊境一些地區開槍開炮，侵入我國境內埋設地雷，襲擊我邊防哨所和村寨，打傷、炸傷我邊民多人。

五月二十一日下午，越南武裝人員連續向我廣西靖西縣的幾個邊境村莊開槍射擊，打壞了幾棟民房。這天，越南武裝人員還向我那坡縣百岩民兵哨所開槍射擊，我民兵當即予以還擊，擊傷敵人一名。五月二十三日五時三十分，越南武裝特工隊的一個班，潛入我廣西防城縣峒中公社那心生產隊，向我兩戶社員的房屋內打槍，並投了六枚手榴彈，打傷、炸傷我社員二人。五月二十四日二時三十分，越南武裝人員一個班侵入我靖西縣邊境進行騷擾，我民兵當即予以還擊，這股敵人才逃回越南境內。同日十時三十五分，越南士兵四人侵入我廣西寧明縣扣黎山附近，向我正在放牧的民兵開槍射擊，被我民兵擊退。五月二十五日十六時五十五分，越南武裝人員四人向我庭豪山陣地射擊，打傷我邊防戰士一人，我予以還擊，斃敵一人。

五月二十一日十五時四十分，雲南省麻栗坡縣董干公社社員李友江外出時踩中了越南武裝人員越境埋設的地雷，左手被炸斷。五月二十一日和二十二日，越南武裝人員向我雲南省富寧縣李家灣和馬關縣水頭、作房等邊境地區開槍開砲，發射子彈數十發，發射砲彈六發。五月三十一日上午，越軍向我馬關縣水頭邊境開槍數十發。同日二十時五十分，一夥越寇趁黑夜侵入我國境內，偷襲雲南馬關縣金廠公社竹林灣生產隊，用機槍、衝鋒槍、步槍向村內發射子彈千多發，投手榴彈廿多枚。

北京遊長城列車
上月載客萬六名
外國遊客創紀錄佔六千多人

【新華社北京二日英文電】從北京出發的一列旅遊列車，在五月份的旅遊季節裏，載送了一萬六千三百三十六名中、外遊客到長城。

這些遊客包括美國、日本、法國、泰國和海外華僑。今年五月乘該列車遊覽長城的外國遊客人數達六千五百人，打破紀錄。自從去年四月一日該列車開始服務以來，今年五月份的外國乘客超過任何一個月。

八節的火車現在供應傳統式樣的紀念品和古物圖片，以及香煙、酒類、茶和點心。

特別的遊覽巴士業於三月十五日開始在北京行駛。到上月底止，這些巴士曾運載過一萬六千四百遊客到長城和明代的兩座皇陵。

本月十日至二十日
世界羽毛賽在杭舉行
現已有十八個國家和地區派隊參加 中國羽毛隊組成男女運動員共二十人

【中國新聞社杭州二日電】世界羽聯第一屆羽毛球世界杯賽和第二屆世界羽毛球錦標賽，將於六月十日至二十日在杭州舉行。

到目前為止，報名參加這次比賽的國家和地區有：孟加拉、緬甸、朝鮮民主主義人民共和國、民主柬埔寨、加納、香港、肯尼亞、毛里求斯、尼泊爾、尼日利亞、巴基斯坦、菲律賓、新加坡、斯理蘭卡、坦桑尼亞、泰國、贊比亞、中國。

這兩項比賽的組織委員會最近在杭州成立，主任是王芳，副主任是朱仄、陶振民、姚鼂、王黎夫、楊輝，秘書長是王貫。

【中國新聞社北京二日電】參加世界羽聯第一屆羽毛球世界杯賽和第二屆世界羽毛球錦標賽的中國羽毛球隊已經組成。

領隊是師孝，男隊教練是王曉，女隊教練是陳玉娘，男運動員是林義雄、韓健、欒勁、姚喜明、庾耀東、孫志安，女運動員是傅春娘、韓愛萍、劉霞、徐蓉、張愛玲、何翠玲。

東京航訊

廖承志談訪問日本收穫

李捷

對中日發展影響深遠

廖承志副委員長率領的「中日友好之船」訪日代表團一行，日內即將離開長崎回國。五月二十一日「明華輪」離開東京時，廖承志在船上舉行記者招待會，發表談話，並答覆了日本記者的一些問題。

在前半部概括性的講話中，廖承志談了訪日後的體會，中國的經濟調整和貿易問題以及台灣問題。其中關於台灣問題的闡述，各國通訊社在發表消息時，特別強調了廖氏的一段話：中國盡可能用和平方式解決台灣問題，但如某些國家為着自己的利益，供應台灣武器，使台灣夜郎自大，無視全國人民共同願望，就不能保證絕對不使用和平以外的方法。

廖承志在談到訪日的感想時說：我們「中日友好之船」訪日團是由中國中央各機關、十五個地方的省市各界代表六百人組成的。自我們踏上貴國美麗的國土以來，已經訪問了十五個縣、二十五個市，參觀了工業、農業、文化教育、市政建設、財政金融、商業、食品公司、鐵路、公路、港口、橋樑、報社等一百多個單位，擴大了眼界，學習到很多東西，結交了很多朋友，加深了互相了解，增進了感情。

廖承志說，六百人乘坐萬噸級的輪船訪問我們友好的鄰邦日本，是中日關係史上第一次。這次「友好之船」人數之多，代表範圍之廣，接觸面之寬闊及活動方面大衆化等特徵，將對中日兩國人民友好的發展產生深遠的影響。

日本經驗是很好的參考

我們一行六百人，對十幾年來日本的迅速發展並已擁有世界上先進的工業、農業生產水平及科學技術，在建設國家方面積累的豐富經驗等，對我們來說是很好的參考。我們希望中日兩國進行廣泛的友好交流，加強友好合作，在中國從事社會主義現代化建設方面，不斷得到友好鄰國日本之協助。

我們的代表團員每天分為許多個班，分別進行參觀學習。大家對此行的收穫和感想還沒有時間進行整理。如果要說我個人感想的話，就是：中日兩國的關係處於良好的狀態，人民羣衆間牢固的友好基礎已經建立，前景是非常廣闊的。

中日兩國關係出現今天這樣嶄新的局面，是與中日兩國政府和人民的長年不懈的努力分不開的。我們永遠不會忘記那些奠定中日友好基礎的朋友們及先驅者。我們願以中日和約為基礎，使兩國友好合作關係不斷地鞏固和發展。

今年我們中國活動的重點是逐步向四個現代化建設轉移。我在這裏要向各位傳播界朋友強調的是，我們盼望早日實現四個現代化的方針沒有改變。我們現正對國民經濟的不平衡進行必要的調整、改革、整頓、提高。這是從中國的特點和實際出發的，為的是使下一步能更切實地前進。也就是說，退一步是為了進兩步。

現在，中日貿易方面出現這樣那樣的問題。這是暫時的現象，只要按照平等互利的原則進行友好的協商，問題是不難解決的。

沒有一個人偷學技術

下面是記者所提的問題和回答：

問：在代表團這次從事日中交流史上空前壯舉的日本之行前半段完畢的時刻，貴團此前在各地參觀訪問的收穫如何？

廖承志：一個收穫是每一個團員都深切感受到中日友好。全團都認識到中日友好比其他工作更為重要。另一個是學習問題。我們此行感到要向日本學習的比想像中的更多。這次訪日的團員中，沒有抱着特定目的的專家，全體團員都就各自的職業制訂自己的任務。這個任務就是向貴國各個方面各個範疇學習，如工廠管理、交通管理、市政、住宅問題等。

我們六百人當中，沒有一個人是到貴國來專門偷技術的（笑）。日本各企業的人們，也都胸襟開懷地向我們說這說那。這一點是我們很大的收穫。我們也談了我們的經驗和現狀。越談越起勁，使我們痛感學習的重要。

問：粟裕以最高顧問參加代表團，目的何在？

廖承志：我們友好之船的團員，各人有各人的代表性。如所周知，在中國，人民解放軍佔有重要的作用，因此這次請國防部副部長兼軍事科學院院長粟裕以團的最高顧問身份參加。

在中國，國家的領導人不出身自解放軍的人幾乎是沒有的。一追尋起來，個個都出身軍隊，包括紅軍時代的部隊出身者。今天在這裏的符浩大使就是。（符浩大使接着說：「廖先生才是老紅軍，他也參加過長征。」）

廖承志點了點頭說：我們參加長征後，來到粟裕同志的根據地。他們當時進行了三年十分艱苦的游擊戰，從側面支援了我們的長征。這次他作為我們團的最高顧問，是很適合的人選。

日友人的進言很有益處

問：廖團長這次同以大平首相為首的日本政要多人會見，談了些什麼？

廖：談起同大平首相的會見，我向他強調了兩點：一是我們雖然正在進行國民經濟的調整，但中國同日本之間的友好關係不變。第二點是，我們同日本進一步發展經濟、貿易、文化交流的政策不變。我對日本經濟界的朋友也是這麼說的。

問：這次訪日回國，對貴國的「四化」有益處嗎？

廖：對我們很有幫助。第一，我們看到任何工廠、企業，都充滿了日中友好的氣氛。第二，日本的朋友對我們說：「你們千萬不要急！急是不行的。」第三，許多日本友人說：「要打好基礎。」第四，有的朋友還指出：「中國的建設要按照中國的特點。」第五，我們的團員在參觀時常感到這也新奇，那也新奇。日本朋友就說，這個照搬那也照搬是不行的。他們告訴我們，要將日本的技術同中國的實情結合起來，要使之適應中國的條件，很好的掌握，盡快地運用。

問：代表團團員對日本人家庭訪問的感想如何？

廖：我們的團員對這次訪問得到的深刻印象，是日本人民的生活水準很高，因而痛感這點非常重要，特別是參觀了一些都近城市的農村，都強烈地感到我們一定要提高農村的生活水準。

百炎靈
適應：中耳炎、氣管炎、咽喉炎、腸炎等，各類急性炎症。
經銷處電話：5-405360 5-403379

五洋旅行社有限公司
——承中國旅行社委托——
主辦省內外旅行團
出發時間路線如下
12/6 北京、大連、鞍山、瀋陽 20天
3/7 杭州、上海、蘇州、鎮江、無錫 14天
10/8 北京、杭州、上海、蘇州、常州、泰安、濟南、天津 21天
11/9 杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、開封、鄭州、武漢、桂林 21天
九龍彌敦道363—373號恆成大廈1211
TEL：3-841010 841019
——報名從速·名額有限——

古方（濃縮）
天麻丸
祛風寒通血脈
專治頭暈頭痛
適應：
頭風、頭痛、偏頭痛、手足痲木或中風後之口喎眼斜及半邊不遂具有卓越療效。
國貨公司·藥行有售
經銷處：健民醫藥有限公司
電話：5-438435, 438782

歐洲議會選舉揭開序幕

新華社記者 陸亨俊

一九七九年對歐洲共同體來說是一個不尋常的年份。今年六月七日到十日，歐洲共同體九國一億七千五百多萬選民將進行歐洲議會的第一次直接選舉。目前，爭奪歐洲議會四百一十個席位的競選運動正在共同體各國全面展開。

從今年年初開始，關於歐洲議會選舉的宣傳活動已在各國逐步展開。在比利時首都布魯塞爾和意大利首都羅馬，街頭上貼出了號召選民投票的招貼畫，荷蘭出動了宣傳車到全國九十個城鎮進行宣傳，並向居民介紹有關的各種問題。三月份以來，九國先後就歐洲議會第一次直接選舉發行了紀念郵票。共同體委員會還專門出版了一本題為《歐洲共同體的今天和明天》的小册子，向選民介紹共同體的基本情況。

九國從去年下半年起先後通過了參加歐洲議會選舉的法令和投票日期。許多國家的政黨都召開了代表大會提出了競選綱領和候選人名單。在這些候選人中，有歐洲議會議長、意大利前總理埃米利奧·科隆博，法國保衛共和聯盟主席、前總理雅克·希拉克，西德社會民主黨主席、前總理維利·勃蘭特，比利時前首相萊奧·廷德曼斯，盧森堡首相加斯東·托恩以及各國的現任或前任部長、各政黨領導人和各界知名人士。由共同體各國的基督教（或天主教）民主黨組成的歐洲人民黨於二月下旬在布魯塞爾舉行第二次代表大會，專門討論參加歐洲議會選舉的問題。在這之前，各國社會黨也在布魯塞爾開會，協調參加選舉的綱領和步調。四月上旬，由九國十二個自由黨組成的歐洲自由黨聯合會在盧森堡舉行會議，為競選作準備。

歐洲議會是歐洲共同體的四個主要機構之一（其餘三個是：部長理事會，權力機構；委員會，執行和建議機構；歐洲法院，司法機構）。它與西方國家的議會不同，無立法權，僅對共同體的部分預算有決定權，主要是一個監督與諮詢機構。歐洲議會本身也開展對外活動，它同美國國會，加拿大議會，參加洛美協定的非洲、加勒比和太平洋地區國家的議會，以及阿拉伯國家和其他一些國家的議會，都有較密切的關係。今年年初，歐洲議會議長科隆博應中國人大常委會的邀請，第一次訪問了中國。

歐洲議會被稱為「第一個國際性議會」。早在一九五二年，西歐六國（法國、西德、意大利、荷蘭、比利時、盧森堡）成立歐洲煤鋼聯營時，就由六國議會推派了七十八名議員組成歐洲議會。一九五八年歐洲經濟共同體成立後，議員人數增加到一百四十二名。一九七三年共同體擴大為九國後，議員人數又有了增加。目前，歐洲議會共有議員一百九十八名，按黨派分為社會黨、基督教（或天主教）民主黨、自由黨、進步民主黨、保守黨和共產黨六個超國家的議會黨團。目前的歐洲議會議員仍是由共同體各成員國的議會選派的。歐洲共同體據以成立的《羅馬條約》指出，以後應由各國選民直接選舉本國參加歐洲議會的議員。共同體各國經過長時間的討論與磋商，於一九七六年九月在布魯塞爾簽署了關於直接選舉歐洲議會議員的條例，並商定在一九七八年五、六月間的同一日期，在共同體內舉行選舉。後來，由於英國希望推遲舉行，去年四月在哥本哈根召開的共同體九國首腦會議確定一九七九年六月七日至十日為選舉日期。

直接選舉的歐洲議會議員將擴大到四百一十名，其中西德、法國、英國和意大利各八十一名，荷蘭二十五名，比利時二十四名，丹麥十六名，愛爾蘭十五名，盧森堡六名。共同體九國公民在同時間內選舉本國議員組成統一的歐洲議會，這是實現歐洲聯合的一個積極步驟。歐洲議會議長、意大利前總理科隆博指出，歐洲議會的直接選舉「使共同體的發展獲得不可缺少的推動力」。可以預期，通過歐洲議會的直接選舉，西歐在政治一體化方面將邁出重要的一步。

意大利今天舉行大選 預料意共選票將大減

情況顯示意國「左傾」趨勢已轉變 天民黨票數將增至四成多但未能獲多數

【美聯社羅馬二日電】意大利人將於星期日和星期一投票，選舉新的議會。有跡象表示，就全國範圍而言，共產黨可能第一次得到較少的選票。

同時，預料梵蒂岡支持的天主教民主黨，將得到更多得多的選票。在過去三十四年裏，天民黨一直是政府的骨幹。

假如全國各大民意測驗的預測不錯，共產黨將再次被拒絕內閣職位。共產黨一九七六年同意在議會中支持天民黨以來，便一直要求內閣職位。去年九月，在天民黨拒絕該黨的要求後，該黨也撤銷了對天民黨的支持。

一項最新的民意測驗預料，共產黨的得票將減少至百分之二十九點五，而天民黨的得票將增加到百分之四十三點五。這項測驗是本周由左翼雜誌《快報》周刊發表的。

全國有資格的選民為四千二百萬。投票將於星期日上午七時（本港時間下午四時）開始，下午十時暫停，星期一上午繼續七小時投票。投票結束後馬上點票，預料最後結果會於星期二凌晨揭曉。

【合衆國際社羅馬二日電】今天是意大利大選的前夕，「赤旅」恐怖分子曾經誓言要破壞大選，各投票站和主要通訊中心周圍已由軍隊控制。

赤旅揚言要破壞 坦克守衛投票站

軍隊把坦克開到羅馬市郊的電視轉播站，穿着卡其布服裝的正規軍準備在星期日和星期一選舉時守衛投票站。

意大利總理安德里奧蒂上個月號召五萬多名軍隊在選舉期間幫助控制恐怖主義者。

返抵故國 情緒激動 教皇昨天訪問波蘭 二百萬人夾道歡迎

外電說執政者圖尋求宗教支持以克服困難

【美聯社華沙二日電】約二百萬人羣集機場，歡迎訪問這一天主教佔優勢國家的首位教皇。

只有持有當地教區發出的特別證的人，才能進入華沙軍用機場。

當飛機着陸後，樞機主教威辛斯基登上飛機歡迎他在波蘭教區的前同僚。

波蘭國家電視台直接轉播了教皇到達的情景。

教會和國家間的關係，近年中不斷有所改進。共產黨領袖尋求有力的宗教領袖的支持，以團結波蘭人民克服該國所面臨的經濟和其他問題。

在三千五百萬波蘭人中，約百分之九十是天主教徒。選他們的同胞擔任四百五十五年來首位非意大利人的教皇，使全體波蘭人都引以為榮。教皇顯得為對他的接待所激動，他向機場的羣衆祝福。

其後，他登上了黃白色的敞篷車，率着長隊汽車進入華沙。成千上萬的波蘭人在教皇到達前已在路上列隊等了數小時。

當車隊緩慢行進時，羣衆歡聲雷動。

約二百萬人在教皇行程的第一站華沙期待他的來臨。另一站是古老的城市格涅茲諾。其他是瑪多納在琴斯托霍瓦的全國聖地和克拉科夫他的老主教區。

教皇到達波蘭首都華沙　教皇若望·保祿六月二日到達波蘭首都華沙，受到盛大歡迎。圖為教皇的車隊經過華沙街道的盛況，沿途佈撒花朵，羣衆夾道歡呼。（合衆國際社）

伊朗民族民主陣線 昨公開抨擊霍梅尼

指責他直接干涉國內外交事務 最近發生暴動的霍城有三千人示威

【路透社德黑蘭二日電】伊朗非正式國家元首霍梅尼今天受到公開抨擊，這是他成為二月革命領袖以來的第一次。

中間偏左的民族民主陣線，向這位七十九歲的宗教和革命領袖，發表了公開信，指責他直接干涉國內和外交事務。

霍梅尼受到抨擊之日，正是他開始一周休息之時。官方說，由於過分疲勞，他已取消了一切公私約會。

公開信說，上月，由於埃及與以色列簽約，霍梅尼直接參與外交部，與埃及斷絕外交關係。

公開信說，霍梅尼曾經表示，他相信言論自由和新聞自由，但補充說，「在你統治和你是最有力的政治人物的伊斯蘭共和國內，以宗教借口和宗教名義動員起來的組織，攻擊報紙，威脅作家，阻止分發報紙，並焚燒書店。」

民族民主陣線說：「團結並非意味着每個人都不講話，而只讓一個人講話。」

公開信在明顯提到非宗教政治組織時說：「對這些組織進行的惡毒誹謗，以及隨之而來的恐怖浪潮，非常厲害，因此，我們無法繼續保持沉默。」該信並說，「我們眼見各派不和的產生。」

公開信首次標誌着，伊朗非宗教和原教旨主義伊斯蘭組織之間愈益擴大的分裂，已形成對霍梅尼的直接抨擊。

【路透社伊朗·霍臘姆夏赫爾二日電】今天在這座港口城市有三千名阿拉伯人上街舉行示威，抗議最近這裏的波斯人和阿拉伯人團體交戰時政府採取的行動。

但是沒有發生意外事件。

日本訓練女保安人員保護工業國會議國家元首　這是日本女保安人員炫耀她們勇敢的武藝，表示她們可以於六月二十八日至二十九日在東京舉行工業國首腦會議時，保護卡特總統和其他國家元首。星期六的表演是在賓館舉行訓練的一部分。首腦會議就在賓館舉行。（美聯社傳真照片）

日本美國初步協議 擴大開放互惠市場

日本將加速削減關稅並增加美煤進口

【路透社東京二日電】日本和美國今天達成了一項初步協議，通過擴大開放供外國投標的政府合同數量，它可能導致雙方更易進入彼此的市場。

在和其日本談判對手牛場信彥草簽了一項聯合聲明後，美國主要貿易談判代表羅伯特·施特勞斯告訴記者說，這一協議號召在政府採購合同的水平上彼此互惠。該等合同每年達數以十億計的美元。

在中國進行貿易談判一週後於今天抵達此間的施特勞斯說，明確的指標尚待商定，但是已暗示這一協議響應了美國的要求，日本將擴大外國廠商進入其龐大國內商場的通路。

他說：「互惠市場（份額）的水平可能是百分之百，也可能是百分之六十或四十。但是，它將兩方面對等。」

美國人士說，今天發表的聯合聲明，未能透露出將開展的貿易數量，但是，它表明美國和日本已同意，在本月路後於此間舉行的經濟首腦會議期間，消除在重要的貿易不平衡問題上日益增長的緊張。

更具體的說，日本說它將加速所同意的關稅削減。在最近結束的東京回合貿易談判中，日本同意作出一九八〇年、一九八一年和整個八十年代的削減關稅計劃。

日方還說，它將「同意設法鼓勵美煤進口」。但是，沒有提到議及的數量。

為了答覆美國另一要求，日本同意談判增加美國煙草產品在日本市場的銷售量。

上海京劇團在比京首演 受到觀衆熱烈歡迎

【新華社布魯塞爾六月二日電】正在比利時訪問的中國上海京劇團昨晚在布魯塞爾舉行首場演出，受到觀衆的熱烈歡迎。

比利時首相維爾弗里德·馬爾滕斯，布魯塞爾事務大臣萊昂·德福塞和其他一些知名人士出席觀看了演出。

上海京劇團演出了《三岔口》、《火鳳凰》、《秋江》和《雁蕩山》。中國藝術家們優美的唱腔和驚險的打鬥場面尤其吸引着觀衆，他們高度讚揚京劇藝術和演員們的表演技巧。演出過程中熱烈的掌聲在劇場裏此起彼伏。

佔使館薩國游擊隊 經巴拿馬赴墨西哥

墨西哥宣布給予政治庇護

【路透社巴拿馬城二日電】外交界人士說，曾在上月佔領了駐聖薩爾瓦多的法國和委內瑞拉使館大半個月的二十五名游擊隊員，於今早到達巴拿馬城。

該等人士告訴路透社記者說，他們相信這二十一名男子和四名婦女將在數小時後離此赴墨西哥城。

在他們結束對駐聖薩爾瓦多兩使館的佔領後不久，墨西哥政府昨天宣佈，它給予這些人以政治庇護。

巴拿馬則撤回了同樣的建議。

該等外交人士說，在昨夜到達巴拿馬後不久，該等人民革命集團的成員已交與巴拿馬國民警衛隊，並置於嚴格安全保衛之中。星期五陪同游擊隊員到達巴拿馬的秘魯駐聖薩爾瓦多大使阿德爾莫·里謝里，還未能立即確悉他是否將繼續陪同這些人到最終目的地。

東泰邊境局勢緊張 泰越外長昨天會談

談及炮火射入泰境及難民問題 郎巴迪不理睬越所謂互不侵犯條約意見

【路透社曼谷二日電】越南高級官員阮基石與泰國外長郎巴迪·巴乍用央今天在此間進行會談。

預料泰國東部與柬埔寨接壤的邊境緊張，以及日益嚴重的印支難民問題，將成為他們討論的主要題目。

阮基石最近升為外交部副部長，他於前往斯里蘭卡首都科倫坡參加不結盟統籌局會議途中經曼谷稍作逗留。

在阮基石訪問曼谷之際，泰—柬邊境正出現緊張，越南支持的軍隊在追擊柬埔寨波爾布特政府軍時，已於多處地區接近泰國邊境。

郎巴迪在與阮基石進行數小時會談之後，對記者簡述說，他在會談中，已提到泰國對泰國邊境附近的戰鬥關注，以及若干炮火射入泰國境內的事實。

郎巴迪說，他告訴阮基石，泰國從沒有作出任何抗議，雖對這種局勢不滿，但仍在設法忍耐。

郎巴迪說，阮基石表示，越南和泰國應作出努力，來解決它們之間的問題。

郎巴迪說，阮基石曾就有關越南與東南亞國家聯盟締結互不侵犯條約，詢問他的意見。

郎巴迪說，他對此並不視為越南的正式建議，因為阮基石並沒有說明這樣一項條約包含的條款。

越南重新提出這項條約，顯係作新的努力，在外交上爭取東南亞國家聯盟。

從非洲黑奴到越南難民

中國新聞社記者

當代的人口販子

讀過世界史的人都知道，人類歷史上最黑暗、最醜惡的一頁，就是從十六世紀到十八世紀西方殖民者罪惡的人口販賣。在這三個世紀裏，殖民者用火和劍的血腥手段洗劫黑人的村莊，掠奪黑人的財物，最後把黑人裝上船販運到美洲，賺取大量的金錢。據記載，被販運到美洲的黑奴總數達一千四百萬人；而在販運途中因受殘酷虐待、惡劣的飲食以及傳染病死亡的至少有四千萬人。整個非洲由於萬惡的奴隸貿易喪失的人口達一億人，正因為如此，那些雙手沾滿鮮血的人口販子，世代受到人們的唾罵。

歷史進入了二十世紀末期，人類文明已非昔比。但是，在亞洲的一個黑暗角落裏，卻出現了新的人口販子，越南地區霸權主義者把數以萬計的本國人民、外國僑民和柬埔寨人民、老撾人民趕出家園，搶光他們的財物，使他們淪為「難民」，像乞丐似的流落東南亞和世界各地，而大批「難民」在逃亡途中死亡。越南地區霸權主義者的這種罪惡行徑，同從前的殖民者所作所為，何其相似乃爾！因此，把越南地區霸權主義者叫做當代的人口販子，可謂貨真價實。

驚人的數字

「印度支那難民外逃的情況也像在那裏紛飛的戰火一樣，簡直到了頻臨無法控制的邊緣」「印度支那難民外流的人數從少到多，從涓涓細流到奔騰急流」。這是一位美國記者對印度支那「難民」外逃的描寫。現在要確切地掌握被越南地區霸權主義者驅趕出境的「難民」的數目是困難的。據報道，除了從去年以來被越南當局驅趕到中國的越南公民和華僑二十多萬人以外，現在流落在東南亞各國以及美國、澳大利亞、歐洲和香港的印度支那「難民」達四、五十萬人。至於在外逃途中被越南當局打死或淹死大洋之中的「難民」，更是無法統計。據估計，近幾年來被越南當局驅趕或輸出的印度支那「難民」約達一百多萬人。

值得人們注意的是，這種「難民」外流的情況不僅沒有減少，而且正在日益加劇。據報道，最近又有四萬多名柬埔寨「難民」被越南軍隊趕到泰國。從越南本身來說，乘船外逃的「難民」每天數以百計。參加在雅加達舉行的難民問題國際會議的越南代表，竟然公開宣布，越南政府打算今後每月輸出一萬名「難民」。據歷史記載，十八世紀末，販運黑奴的數目達到高峯，這時每年從非洲運往美洲的黑奴達八萬名之多。但是，這個數字同越南當局輸出「難民」的數字相比，卻是小巫見大巫。即以越南代表公開宣布的數字而論，每年也要輸出「難民」十二萬人。由此可見，現代的人口販子比它那幾百年前的老祖宗，果然手段高强。

强盜式的掠奪

據越南「難民」揭露，在越南，有人專門組織出境。每個成年人要向越南當局交納十二兩黃金，兒童交納六兩黃金，才能取得出境許可。此外，出境者隨時都會受到警察的敲詐勒索。更有甚者，當出境者乘坐的木船或輪船快要航行到公海上的時候，往往遭到越南巡邏艇有預謀的攔截，個人剩餘的財物被搶劫一空。柬埔寨「難民」也揭露，越南軍隊把他們的金銀財寶、衣物手飾全部搶光後，驅趕他們逃往泰國。越南當局採取這種赤裸裸的强盜式手段，從「難民」身上究竟掠奪了多少財富，這當然只有他們自己才知道。如果說，西方資本主義的發展，滲透着億萬黑奴的眼淚和血汗，那麼，今天維持越南的龐大侵略軍和供越南領導集團窮奢極慾的花費中，又包含着多少從「難民」那裏掠奪來的血淚錢。越南領導集團犯下的罪行，真是天地不容啊！

陰謀建立第五縱隊

越南當局早已墮落成蘇聯推行全球霸權主義的工具，它這樣有領導、有計劃地輸出「難民」，不僅是為了達到經濟目的，而且處心積慮地要達到其不可告人的政治目的。最近美國負責東亞和太平洋事務的助理國務卿幫辦奧克利指出，越南企圖在「難民」的掩蓋下，在其他國家建立一支第五縱隊。

據越南「難民」揭露，在胡志明市以北四十里處，越南當局建立了一所「間諜訓練學校」，大批經過挑選的越南青年，在這所學校中接受蘇聯教官的嚴格訓練。訓練完畢以後，他們被數以百計地塞進「難民」之中，到國外去從事間諜活動。去年十二月二十日從頭頓上船的「難民」中就有七十名間諜。泰國人士也揭露，逃泰的「難民」中隱藏一些間諜。泰國邊防軍曾經多次捕獲越南間諜。這種情況已經和正在引起各國的警惕。

羣起而攻之

越南當局大量輸出「難民」，已經成為當前一樁嚴重的國際事件。許多國家官方人士和報紙，紛紛發表談話和評論，譴責越南當局這種罪惡行徑，要求越南當局立即停止輸出「難民」。最近在日內瓦和雅加達都專門舉行國際會議，討論印度支那「難民」問題。英國《約克郡郵報》在五月二十八日的社論中指出，「難民紛紛外逃表明了越南政府的卑鄙無恥，因為它大肆非法牟利……全世界，特別是聯合國，應當在外交上向河內開炮……」

為了緩和各國的譴責，越南當局最近對訪問河內的美國衆議員伊麗莎白·霍爾茨曼表示，「要節制難民的外流」，但是越南當局慣於玩弄說一套、做一套的兩面手法，這個當代的人口販子是否會洗手不幹，立地成佛，全世界人民將拭目以待。【中國新聞社北京一日電】

一周綴語

釣魚島事件經交涉後日本縮手

上一周，中日兩國之間出現了釣魚島問題的新交涉。看樣子，這事件已經按照去年雙方領導人的諒解，向着擱置的方向發展。

在五月下旬，日本突然對釣魚島有兩項行動。第一項是在島上建立一個寬五米、長五米的臨時直升飛機降落站；第二項則是派遣「考察船」前往該地，由三十多人登陸，「進行考察」。

最初，日本官方通過日本報紙宣稱，此舉是為了表現日本的「行政實效」，後來由於國內外輿論的不利，於是改口為「此行係為資源及漁業開發的可能性進行調查」。

五月二十九日，中國外交部亞洲司司長沈平約見日本駐華臨時代辦伴正一，就此事進行交涉。報道此事的新華社電訊語氣溫和，並沒有使用抗議字樣，實際上，沈平的語句中對日本行動表示了不滿。

沈平說：「日方顯然是違背了雙方間的（擱置）諒解，我們不能不對日方的行為表示遺憾，並聲明不承認這一行為具有任何法律價值。」

繼此，日本首相大平正芳和外相園田直的講話都表現出勿使事件擴大的意向。園田並說，這件事是冲繩開發廳經辦的，外務省事先不知。他認為中日之間的釣魚島問題應當擱置二三十年再談。

鄧小平副總理在接見日本自民黨議員鈴木善本時，特別指出中日兩國應該加强合作，以對抗霸權主義的擴張。

現在，日本已經決定，前往釣魚島的調查船在六月上旬工作完畢後即撤回，直昇飛機降落站隨即撤銷。此事大概可以雨過天晴了。

中美紡品談判無結果 美單方面限制

中國上週另一項對外交涉——與美國進行的紡織品限額談判，則未能獲得實際成果。

美國商務部長克雷普斯在訪華時草簽了中美貿易協定之後，有一項懸案有待解決，即限制中國紡織品輸美問題。於是，美國派來了專門到各國進行貿易談判的特使斯特勞斯，進行會談。

中國紡織品輸美其實只有很短的歷史，營業額也並不大，去年只有一億零六百萬美元，只佔美國紡織品全年入口的百分之一點三。而且，在同一期間，中國從美國進口的棉花和化纖共達兩億多元。

中國着眼於加強中美貿易，因此在談判中主動地將限額品種從兩類增加到五類，但美方堅持七類都加限制。

在中國看來，美方考慮問題完全由單方面出發，並沒有想到有來有往的雙軌渠道。如果堵死或限制自己對中國出口，實際上也就堵死或限制中國的進口。中國對美的支付能力不能增加，又焉能自美國引進新技術和新設備。

斯特勞斯在五月三十日會見了鄧小平副總理，並把談判最後期限訂在三十一日，說是過了這一天，美國就要單方面施加對中國紡織品的限制。

中國的態度則是你願意單方面執行，那是你的事。但是，强迫中國同意執行，那可辦不到。

會談因此而告終，美國於六月一日單方面宣布了對中國紡織品進口的限制量。這件事發展至此，雖然不會對已草簽的中美貿易協定有很大影響，但對中美貿易額的開展，會有一定的阻力。

應召開國際會議制裁輸出難民的越南

龔耀文

越南輸出難民問題重新回到聯合國。聯合國秘書長瓦爾德海姆表示，在一番籌備之後，將召開國際會議。這是他為答覆英國撒切爾首相的要求而發表的談話。英國保守黨政府本來說，它不準備按照工黨政府的保證，凡是由英國船隻拯救起來送到香港的越南難民，英國都可以收容。但是，唐寧街最後還是改變了初衷，一方面宣布接納英輪「勝邦號」救起的九百多難民，「下不為例」，另一方面則要求聯合國重視此事，予以處理。

越南的難民問題，現在已經成了國際性大災難。雖然人人側目，為之不滿，但河內當局還是厚着臉皮，依然繼續進行這種骯髒污穢、草菅人命的勾當，真是恬不知恥。

據統計，去年從海上和陸路流落到附近地區的越南難民，總數已達二十五萬人。今年頭五個月，數目更加增多。如果把海上漂流九死一生的因素考慮在內，去國人數不知還要增加多少成或倍數。而每個人離境時都要付出大量美鈔黃金。據說，河內當局僅在四月份一個月就從這上面刮了二億四千萬美元。

有人已經把越南這種生意比作當年販賣黑人奴隸到新大陸的人口販子，也有人把河內政策與希特勒來相比。有更多的人則主張對越南政府加以嚴厲制裁，絕不能眼看着這個地區性霸王為所欲為，而應予以必要的懲戒。

越堅持續輸出難民 但諉稱「有秩序離開」

聯合國官員說與越南達成協議

【路透社曼谷二日電】聯合國難民處一名高級官員今晚在這裏說，今後幾週將在有規則的基礎上使那些希望離開越南到其他國家定居的人「有秩序地離開」。

聯合國難民事務高級專員辦事處副處長德·哈恩形容剛剛達成的一項協議是這個問題的一項重大突破。

由德·哈恩率領的一個聯合國難民事務代表團與越南政府進行會談後達成了這項協議——履行越南早些時候宣佈它將准許有秩序地離開越南。這次會談於星期三在河內結束。

他對路透社記者說，聯合國難民事務高級專員辦事處希望這樣會有助於緩和越南「船民」的問題。

第一張

我國西南重要鋼鐵基地 攀枝花變嶄新工業城

……煤藏外，有釩、鈦、鐵、鈷、鎳、鎵等共生礦床，百寶匯聚，得天獨厚。廣大冶金科學工作者在全國有關科研部門的大力協……

……的一生。他敢於堅持原則，在重大問題上立場堅定，旗幟鮮明。他胸懷坦白，光明磊落充分體現了一個共產黨員為黨為人民利益奮不顧身的高貴品質和革命精神。

周小舟同志的骨灰，六月一日由中共廣東省委書記吳子榮和周小舟的家屬乘飛機護送到北京，安放在八寶山革命公墓。到機場迎接骨灰的，有中共中央、國務院有關部門的負責人姚依林、林鐵、李步新、程子華、金明、蔣南翔、孫敬文等。

常年室外冰球場 黑龍江建成使用

【中國新聞社哈爾濱消息】黑龍江省人工製冰室外冰球場，已全部建成並投入使用。這個一年四季都可使用的冰球場，長六十一米，寬三十米，座落在哈爾濱市文化公園內。可容納觀衆八千人。

大公報 分類廣告

公司 聘職工

營業

我國西南重要鋼鐵基地
攀枝花變嶄新工業城
幾百家煤炭電力化工輕工企業遍市內

【中國新聞社成都二日電】四川省渡口市是以鋼鐵工業為中心的一座嶄新城市，原名攀枝花。從一九七〇年建設第一座高爐以來，攀枝花鋼鐵公司第一期工程已於去年正式建成投產，形成了從採礦到軋鋼的綜合生產能力，成為我國西南的重要鋼鐵基地。

一九七八年，攀鋼提前七十六天完成了年計劃。今年以來，產品質量又比去年有明顯提高。全市以攀鋼為中心，已初步形成了方圓幾百平方公里的工業網，煤炭、電力、機械、化工、輕工、建築材料、交通運輸、食品等幾百個工廠企業以及文教衛生、商業服務等行業，遍布全市。

渡口市位於川滇交界的高山峽谷之中，北接成都，南通昆明，是連接川滇兩省的交通要道。境內山嶺連綿，金沙江和雅礱江橫貫全市，這裏依山傍水，土地肥沃，氣候宜人，是我國礦藏資源非常豐富的地區之一。除豐富的煤藏外，有釩、鈦、鐵、鈷、鎳、鎵等共生礦床，百寶匯聚，得天獨厚。廣大冶金科學工作者在全國有關科研部門的大力協作下，因地制宜，大膽創新，首創了用普通大高爐煉出合格釩鈦生鐵的先例。之後，又在冶煉工藝上研製成功了「釩鈦鑄鐵」、「球團礦」、提釩新方法等一系列新成果，同時試製了槽幫鋼、石油套管鋼、氧氣瓶鋼、矽鋼等四十多種新鋼種。

同仁堂製品出口增長
擴建車間增產白鳳丸
大活絡丹等四大名藥出口增數倍

【中國新聞社北京二日電】具有三百多年歷史的北京同仁堂製藥廠，自今年初恢復廠名以來，努力增加傳統藥品生產，今年藥品出口量將比去年顯著增加。

同仁堂製藥廠建於清康熙年間，是專為皇親國戚服務的太醫藥房。

現在，它的傳統劑型酊水、藥膠、散劑、水丸等都得到了新的發展。同時，這個廠還創製了許多新的劑型，如蜜丸、片劑、藥酒、軟膏等，其中蜜丸出口量日益增長。

這個廠生產的四大散劑，牛黃清心、安宮牛黃、大活絡丹、再造丸，分別比去年同期增加二倍到五倍。保健性烏雞白鳳丸、鹿茸、虎骨酒在港澳及國外市場暢銷。白鳳丸改進包裝後，成為饋贈親友的佳品。為了滿足日益增長的需要，藥廠準備擴建白鳳丸車間。虎骨酒產量由於原料的限制，產量增加不多，今年計劃比去年增加一千箱。

錢君匋（左）在桂林作畫。中間老者為蘇州著名畫家、白髮老人沈之淳；右為錢夫人陳學攀。

穗開會追悼周小舟
其骨灰將放八寶山
華主席等致送花圈習仲勛楊尚昆等出席
習仲勛致悼詞讚揚他革命的一生，敢於堅持原則，在重大問題上立場堅定，品質高貴。

【據新華社廣州二日電】中國共產黨第八屆中央委員會候補委員、原中國科學院中南分院副院長周小舟同志，因遭受林彪、「四人幫」的迫害，於一九六六年十二月二十六日不幸逝世，終年五十四歲。周小舟同志的追悼會五月三十日下午在廣州舉行。

中共中央、國務院送了花圈。華國鋒、葉劍英、鄧小平、李先念、陳雲、汪東興、王震、韋國清、鄧穎超、劉伯承、胡耀邦、耿飆、聶榮臻、徐向前、譚震林、趙紫陽、王任重、王首道、宋任窮送了花圈。

廣東省、廣州部隊、廣州市的黨政軍負責人習仲勛、楊尚昆、劉田夫、李堅真、葉健民、郭榮昌、晏福生、王全國、賴春風、吳南生、龔子榮、王德，湖南省黨政軍負責人孫國治、尹子明、周新林、羅其南以及周小舟生前友好參加了追悼會，並向周小舟的夫人王寧及其子女表示親切慰問。

中共廣東省委第二書記楊尚昆主持追悼會，中共廣東省委第一書記習仲勛致悼詞。

悼詞說，周小舟同志是湖南湘潭人，一九二七年加入共青團，一九三五年加入中國共產黨，是我黨的優秀黨員。他曾任毛主席的秘書，北京市委常委、宣傳部長，華北局宣傳部副部長、湖南省委宣傳部長，湖南省委第一書記兼湖南省軍區政委，中南軍區黨委常委。

悼詞指出，「九·一八」事變後，周小舟積極參加中共領導的學生運動。一九三五年，他是北平民族武裝自衛會負責人之一，參與北平學運領導工作，為發動著名的「一二·九」運動作出過重要貢獻。長征結束後，周小舟多次受黨中央的委派，為發展抗日民族統一戰線，冒着生命危險，同國民黨軍閥談判，往來奔走，歷盡艱險。

一九三八年，他到冀中等游擊根據地工作。辦黨報，辦學校，為抗日培養了大批幹部。解放後，他長期在湖南省工作，對湖南省的革命和建設事業作出了重大的貢獻。

悼詞說，周小舟同志的一生，是革命的一生。他敢於堅持原則，在重大問題上立場堅定，旗幟鮮明。他胸懷坦白，光明磊落，充分體現了一個共產黨員為黨為人民利益奮不顧身的高貴品質和革命精神。

周小舟同志的骨灰，六月一日由中共廣東省委書記龔子榮和周小舟的家屬乘飛機護送到北京，安放在八寶山革命公墓。到機場迎接骨灰的，有中共中央、國務院有關部門的負責人姚依林、林鐵、李步新、蔣南翔、孫敬文等。

福州市區至鼓山 近增設遊覽專車
每天往返對開共十六班
中小型旅行客車供僑胞租賃

【中國新聞社福州二日電】福州市公共交通公司最近增設從市區到鼓山的遊覽專車，每天往返對開十六班。

著名遊覽勝地鼓山位於福州市東郊，山上古木參天，松林夾道，涌泉寺是一千多年前修建的，雖幾經荒廢，但仍保持明嘉靖年間的格局，規模宏偉。寺前有宋代的千佛陶塔，寺內有馳名中外的佛像、經書和千年鐵樹，寺東的靈源洞、喝水岩、寺西的十八洞等，景色奇絕。來此遊覽很不方便。增設遊覽專車後，每天約有八百多人乘車遊覽鼓山，每逢假日，遊人可多達二千多人。

為方便來福州觀光的僑胞和各地遊客，這家公司還準備了小卧車，中、小型旅行車和客車，專供遊人租用。

昨天內地氣溫
北京　大雨　最高廿三度　最低十八度
上海　下雨　最高廿六度　最低二十度
廣州　天陰　最高廿八度　最低廿度
【香港天文台訊】

錢君匋遨遊桂林
靜子

灕江來鴻　靜子

××兄：

錢君匋先生的《魯迅印譜》、《長征印譜》即將出版的消息，諒你已從報上看到了。其實，這位著名的「西泠印家」，近幾年更多的都忙於鑽研書法和繪畫。當然，他既屬書籍裝幀設計的老前輩，那末出版社和報刊請他設計封面、裝幀書籍，亦屬必不可少的任務。今年《人民日報》出的《戰地》增刊封面，非常大方，就出於他的手筆。另外，他還在撰寫《裝幀史話》，我看這倒是很重要的。

這裏寄上錢先生去年冬天遊遊廣西桂林時拍的照片。可惜不是在灕江之濱，或是七星岩上所攝，而是在賓館裏為當地藝術界朋友揮毫題字時所拍。不過，你也不要感到遺憾。可以抄錄一首他暢遊桂林的「七絕」，給你欣賞欣賞。詩云：

七星巖前洞天奇，鬼斧神工不可思；
雖是逢年開不得，瓌瑋景色獲觀遲。

錢先生以七十四歲的高齡，才饗觀「山水甲天下」的桂林「瓌瑋景色」，當然要大發「遊觀遲」的感嘆的。這方面，我倒很欣賞許多海外僑胞，青春作伴，還鄉暢遊的雅興。據錢先生說，如今廣西桂林、柳州，廣東肇慶、新會，旅遊勝地都在大發展，到那裏去旅遊確是生平快事。他的夫人陳學攀女士則對新會的「小鳥天堂」印象特佳。她至今記得那裏一棵榕樹佔地十三畝地，綠蔭蔽天，無怪乎幾萬隻小鳥把這裏當作自己的天堂世界，世代居留、繁殖生息呢！她覺得最有趣的還是這裏的小鳥還會「分工合作」，有的白天出去覓食，有的則黑夜出去活動，這倒是發人深思的珍聞奇事。

錢君匋先生的書法是真草篆隸，色色皆能。但我却最欣賞他的隸書。厚重有力，古樸可愛。但據說他自己却最喜歡自己的草書，看來似乎頗得力於張旭和懷素。現在他書齋牆上掛的就是一副草書對聯：

安繁就簡三秋樹，立異標新二月花。

這副對聯原是清代大書畫家鄭板橋的句子。可是錢先生今天寫來，就使人感到有了新意。因為聯想到藝術創作，如何「安繁就簡」，講究集中概括，還是有待大家努力的事。而「立異標新」更是談何容易，不下一番苦功夫，根本談不到可以窺其堂奧。近來，藝術界又興起了探討藝術規律，提高創作思想的熱潮，我覺得這是藝術事業行將出現一個新的發展局面的徵兆。

錢先生以古稀之年作南疆之行，固然可喜。但我還要告訴閣下的是，與他「青春作伴」的另一位著名老畫家朱屺瞻老先生年紀已經八十有八。關於他的近況，下次再談吧！

握手

靜子

官紳姻戚世友宗鄉

謝

先夫劉觀生字恭保府君之喪於昨（六月二日）出殯辱承
誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情　歿存均感　謹此鳴謝

未亡人李二嬌
孝男楊生　玉麟　吉堂　文喜　漢庭
孝女文帶　觀英
泣叩

市政局主辦
香港中樂團　音樂總監：吳大江
六月份音樂會
指揮：任策
女高音獨唱：丘曉秋
節目：
- 歡慶
- 陽關三疊
- 鹹水歌
- 嘿呀吭
- 林中夜會
- 古城
- 桂西紀行
- 麥里芝池畔
- 新將軍令
- 松花江上
- 睡吧，我的寶貝
- 阿依莎
- 青松嶺

香港大會堂音樂廳
一九七九年六月八日至十日　晚上八時
門票：五元、十元、十五元
現已在大會堂票房出售

南華　南洋　珠江　銀都　華都
皇牌喜劇　廣州拍攝　標準粵語
原裝　七十二家房客　王為一導演
連日爆滿　原庄正本·聲勢不凡
澳門永樂今天增設四時半優先介紹場
喜劇泰斗　文覺非　領銜主演　譚玉真　李艷玲
陳天縱　方文獻　王中　謝國華　主演
假日必擁擠　更要訂票　請快行動

黑龍江建成使用常年室外冰球場

【中國新聞社哈爾濱消息】黑龍江省人工製冰室外冰球場，已全部建成並投入使用。這個一年四季都可使用的冰球場，長六十一米，寬三十米，座落在哈爾濱市文化公園內，可容納觀衆八千人。

海運·百樂　H702412　K678091
百樂中環售票處：恒星戲院　今天五場　聯美歌舞娛樂片王　兒童不宜　注意時間：十二點半　兩點半　五點半　七點半　九點半
毛髮　風行金曲　名唱片

大華
今天假期加開四點　在英連映卅週破色情片紀錄
美蓉帳暖度春宵　典型西門慶·方西寧·白門　兒童不宜
靚女最多　艷事最多
安德斯·明蘭法麗莎歌靈絲主演

豪華·新大華·華聲　3-617169　3-841199　5-762372
今第四週五場請早　歐洲公司橫掃美歐色情電影
積法蘭·巴巴拉史葛主演
一箭雙鵰
瑞典性片　兒童不宜　影評興趣　一致好讚
本片值得一看再看

樂聲·國泰（深水埗）
今天六場獻映　加開十點半
帝女花　全新版本再發行　任劍輝·白雪仙　最精彩的戲寶
醉俠蘇乞兒　今晚樂聲午夜場
楊盼盼·袁小田主演

金門·民樂（紅磡　大角咀）
今天六場獻映　加開十點半
帝女花　全新版本再發行　任劍輝·白雪仙　最精彩的戲寶
醉俠蘇乞兒　今晚午夜場
楊盼盼·袁小田主演

港九影院聯合廣告

紐約·凱聲
第三週五場映
戰士　全部新星少壯派主演
不宜兒童

東方·新聲
第十天映　羅倫斯蒂代表作　由開場到散場笑
瘋狂尋寶　A mad, mad, mad adventure in Russia
亡命嬌娃　今夜午場

寶石·富都　K657116
今第十一天　五日夜場獻映
雅奇觀
影評大讚大開眼界

新都·快樂　K666148　H773496
快樂七場　新都六場　兩院加開四點正　快樂再加午夜場
雅奇觀
新都：肥水不流別人田　快樂：性的追逐　今場早

珠江·銀都　3-891187　3-023941
訂座從速　廣州拍攝　標準粵語　狂喜劇
文覺非　譚玉真　李艷玲主演
七十二家房客
銀都今映四點二：新科學怪人

新光　H632...
京劇團公演折子戲
獨馬、山伯臨終、搶傘、逼上梁山、選女婿、打金枝
日場一點　夜場七點半

麗聲·國都（北角　旺角）
麗聲六場　加開十點半　國都七場　加開十點半及四點正
帝女花　全新版本再發行　任劍輝·白雪仙　最精彩的戲寶
醉俠蘇乞兒　今晚午夜場

皇后·皇都
今天五場獻映
六大門派武功之大成　與空手道拳路決死戰
合千手
金童·楊盼盼·卡蘭伐·高飛
楊權導演
兩院最早場：歡顏　皇都午夜場：亡命嬌娃

萬年青·紫灣·明月
今天映　楚原導演　孔雀王朝　大衛·莉莉·美井主演　早場：水寒煙
今天映　恐怖生活　早場：嬌娃亡命
今天映　任劍輝　白雪仙　帝女花　早場五點半

南華·南洋　5737388　3881755
連日爆滿　廣州拍攝　粵語喜劇
七十二家房客
喜劇泰斗文覺非　藝術名旦譚玉真　領銜主演

京都·普慶　3849977　5722883
今天五場　聯美歌舞娛樂片王　兒童不宜
毛髮　風行金曲　名唱片
尊沙維治·杜烈威廉斯主演

國際　K820749
今天五場
六合千手　金童·高飛·卡藤伐主演　兒童不宜
導演：楊權
今早十點半：大家樂

出版社誠聘
1、文員
2、廣告營業代表（有經驗優先可兼職計佣）
3、歡迎暑期兼職必須中英文流利工作勤奮函簡況及待遇要求寄香港G.P.O.BOX3724
聘請

大公報分類廣告
大字四個　小字四十四個
每天收費四元

九龍區　學駕駛　業師傅　12-807431
用新得勝　悉心教導　合格率高　歡迎補習

東方國貨公司　聘請職工
總分公司聘請各部門男女售貨員、收銀員多名應徵者請親繕簡歷通訊地址電話及相片一張函寄九龍新蒲崗崇齡街69至79號本公司人事部洽

惠刊廣告　請撥電話　七二六九八〇

營業　冷氣雪櫃
安裝窗口形機　$150
清洗冷氣機　$80
冷氣機入雪種　$60
雪櫃入雪種　$150
上門修理收費　$30
H626216恒達工程

烈焰變色　火球冲天

牛池灣木屋工廠大火

發泡膠廠首先起火並發生爆炸

青山道一製衣廠發生三級大火

【本報訊】九龍牛池灣木屋區一批工廠昨日下午發生大火，由於火場內貯藏有大批易燃物品，發生爆炸，威脅整個木屋區，濃煙火球直衝半空，隔岸可見，幸消防員灌救及時，火勢未致蔓延，但經龍翔道來往觀塘、深水埗及荃灣的交通均受阻逾兩個多小時。火警中，一名圍觀的途人被爆炸的碎片所傷，需送院治理。

火警發生於昨日下午五時許，據說是一間發泡膠廠後面的木屋首先起火，燒着一條潛渠上的易燃液體廢料，火隨水流，經過該發泡膠廠時，火舌燃着發泡膠，迅速蔓延。

火警發生後，工人狼狽逃生。消防員到場，動用五條滅火喉從火場四周灌救，由於火場內的化學物品被燃，火焰色澤不斷變化，並發生爆炸，使灌救增加不少困難。大火在下午六時十三分被救熄。

火警中，有一間發泡膠廠、一間麻包廠、一間士多及六間修車廠被焚燬，百多人無家可歸。

又，九龍青山道一家製衣廠昨晚在三級火警中被焚燬，損失不詳。一名消防員在灌救時受輕傷。起火現場是青山道六九〇號的嘉和工廠大廈五樓，上址是天英製衣廠，佔有A、B、F、H四座，面積逾萬呎，老闆姓潘。昨晚八時三十六分，大廈樓上有人看見下面有濃煙冒出，於是報警，消防員到場後將火警升為三級。消防員動用四隊煙霧隊及四條滅火喉灌救超過一小時，於九時五十五分將火勢撲滅。

在火警中一名消防員受輕傷，送往瑪嘉烈醫院敷藥後出院。

英根德公爵今經港訪華

【本報訊】港府新聞處消息，英國根德公爵將於今日（星期日）下午抵港，明日下午啟程前往中國，作官式訪問。港督麥理浩將親赴機場迎迓。

泰警察總監昨過港

【本報訊】泰國警察總監蒙猜．勃空倉上將一行十八人，結束了在我國的訪問後，昨天下午過港回國。泰國駐港總領事，香港警務處高級官員到機場送行。

牛池灣木屋工廠區大火，濃煙冲天。

智航總經理在廠商會稱

港貨輸智利可增加

廠商可投資設廠將產品輸美洲

【本報訊】中華廠商聯合會日前舉行智利風光電影會，智利航空公司總經理基利在回答詢問中，對香港、智利貿易的發展表示樂觀，廠商會並考慮在不久將來再舉辦南美貿易團。

當日電影會上，出席廠商向基利詢問甚詳。

基利表示，本港廠商產品今後輸往智利可以增加，因為該國現在擁有人口一千二百萬，為富有潛力的港貨市場，對各種消費品需求甚殷，以紡織品、成衣、電子製成品、家庭電器、手錶及玩具等最受歡迎。目前美洲各國是智利的重要貿易伙伴，香港廠商可在智利設資設廠，將產品輸往美洲各地。

一九七八年香港產品輸往智利總值為四千七百萬，較一九七七年總值增加百分之三十。

智利自一九七三年開始逐漸放寬入口關稅制度，以推廣入口貿易。在此之前，智利對入口製品徵收重稅，有些產品關稅率高達入口貨值五倍。近年之入口產品關稅，最高只佔貨值百分之十四，平均關稅率為百分之十一點八。到今年六月，所有入口產品（汽車除外）之關稅已減至百分之十。今後對港貨輸往該國實屬有利。

基利指出，智利與東南亞國家的貿易活動，大有發展之餘地。該國現行門戶開放之經濟政策，以擴大工業生產。此項新經濟政策，包括為促進自由貿易的財政及貨幣等措施，藉以吸引本國及外地投資。此政策已使智利的國民收益從停滯不前的低水平，在過去三年增長百分之十九點七。

銅鑼灣若干樓宇明晚停水七小時

【本報訊】水務署宣佈，銅鑼灣若干樓宇，將於明晚十一時至翌日（星期二）上午六時停止供水。

停水樓宇在英皇道二十五至七十一號，電器道二十至一百零八號，水星街一至二十三號，永興街，清風街，琉璃街，銀幕街，帆船街及留仙街三號。

沙頭角谷埔鳳坑村　村民要求修建公路

昨向新界司鍾逸傑遞交請願信

【本報訊】新界沙頭角谷埔及鳳坑兩條村的村民，昨日成立一個「促進公路小組」，並遞交一封請願書給新界政務司鍾逸傑，要求當局為他們修築一條公路。

谷埔和鳳坑都是位於較偏僻地區的沿海鄉村，因為缺乏公路，交通工具，仍是靠簡陋的木船，所以很不方便。

據村民表示，新界其他地方，例如鹿頸及南涌等村，地勢和人口都與該處差不多，但上述兩個地方早在十多年前已有公路，為何谷埔和鳳坑一直被忽視？因此，他們要求當局盡快修築一條公路，以方便他們出入。

麽地道改路

【本報訊】運輸署宣佈，由明（四）日上午十時起，介乎彌敦道與碧仙桃路間的一段尖沙咀麽地道將由單程東行線改為雙程行車線，以便進行地下鐵路建造工程。

申請入住公屋　入息限額提高

【本報訊】房屋委員會發言人昨日透露，由今年六月一日起，申請入住公共房屋的入息限額平均提高百分之十。他表示，這是根據去年九月檢討後的限額加以調整。現行最高限額比較如下：

家庭人口	現行最高限額	調整後之限額
三名	二千元	二千二百元
四名	二千一百元	二千三百元
五名	二千二百元	二千四百五十元
六名	二千三百五十元	二千六百元
七名	二千五百元	二千七百五十元
八名	二千六百五十元	二千九百元
九名	二千七百五十元	三千元
十名及以上	二千八百五十元	三千一百五十元

英通用電器產品月初於北京展出

展品包括港青山電廠模型

【本報訊】英國通用電器集團屬下十八個公司，將於本月六日在北京舉行的英國能源展覽會上展出多種發電機及其他工程設備。

英國通用電器有限公司設三個展攤，是展覽會上最大的展出公司之一。該公司主席、助爵納爾遜任展覽會主席，納爾遜亦為英中貿易委員主席。

該公司將展出本港青山發電廠的模型及其他設備，包括發電量三億瓦特汽輪機的二十五噸汽輪轉子。

英國通用電器有限公司發言人表示，通過該展覽會，希望收到整套發電廠的定單。

特寫

「寶寶」與聾孩

維慶

七十九歲，未婚，擅演小丑魔術的美籍老藝人寶寶（PoPo），至今還要四處奔波，忙於表演，他卻表示很「享受」自己的演出。

昨晚他應香港聾人福利促進會的邀請，在愛民邨獅子會九龍聾人中心，為大約五十多個失聰孩子表演詼諧的魔術，惹來不少笑聲。

綽號「歡樂大使」的「寶寶」，聽起來是一個頗怪趣的名字。原來他從小就被人收養，這個名字是他養父給他的，無怪他表示投身表演行業，目的就是想親近孩子。

表演一開始，「寶寶」逐一和孩子握手，用手勢來表示他的想法。他的魔術雖然簡單，但卻使孩子歡笑，老少就打成一片。

他今次的遠東巡迴表演，行程包括日本、南朝鮮、香港、泰國等地，都自掏腰包，既然不是為了賺錢，難怪他認為是一種「享受」。

昨晚的孩子將會懷念這得他們大樂的「寶寶」。

外籍督察凌晨「冚賭」　被帶署者均是差人

事前雙方曾發生口角戰

【本報訊】窩打老道昨日凌晨上演一幕「差人拉差人」活劇，一名外籍督察帶隊上門「冚賭」，而被拉的全部是一些現役警員或退休警員。

這批現役及退役的警員，前晚在九龍一酒家參加一名舊同僚的壽酌，開席前大戰「四方城」，散席後意猶未足，齊齊前往窩打老道二十×號宜安閣主家中繼續玩「撲克」，落注用籌碼。

至凌晨四時左右，突然有人拍門，原來一名外籍督察帶同一隊人馬及搜查令，前來「冚賭」，將屋內七男一女全部帶返警署調查。

據悉，在拉人之前，雙方曾經發生過激烈爭辯。被捕者認為上址是私人地方，而且現場檯上沒有現款，因此他們並無觸犯法例。被捕的七男一女稍後獲釋放。

加航改班次

【本報訊】加拿大太平洋航空公司宣佈，該公司來往東京及溫哥華的北太平洋線，由本星期起，每週增加一班，即每星期共有五班。

由於增加飛行班次關係，加太航在香港的班期略有更改。從香港開往東京及溫哥華的CP四〇二號班機，改在星期三、五、日，下午一時四十五分開出。又由溫哥華經東京來港的CP四〇一號班次，則在晚上八時五十五分抵達。

每週有兩班由東京開往溫哥華的CP四〇四號班次，逢星期一及四，下午六時四十五分在東京成田機場開出。

十五艘船千三百人　又一批越難民湧到

【本報訊】港府新聞處消息：由前日午夜至昨晚九時，本港水警截獲十五艘漁船，共載來一千三百名越南難民。這批漁船現時已停泊在小交椅洲以北的大白灣新停泊區。

遊艇船主受勸諭多利用卜公碼頭

【本報訊】海事處昨日勸諭遊艇船主及駕駛人盡量利用卜公碼頭上落乘客，以減少九龍公眾碼頭及皇后碼頭的擠擁情況及輪候時間。

該處發言人表示，上述兩個碼頭於周末及假日時，甚為擠迫，尤以上午九時至十一時及下午三時至六時最為繁忙。

他又稱，最近，各類船隻在港內行駛時過於接近各渡海小輪碼頭，這是極為危險的。

兩持刀賊劫糧款

一疑匪被捕　起回失款萬元

【本報訊】兩名持刀劫匪昨日闖入觀塘勵業街五號地下金星印務有限公司，劫去萬餘元糧款。警方事後迅即拘獲一名疑匪，並起回被劫糧款。

案發於昨日下午四時十五分左右，當時該公司工人正在出糧，突有兩名劫匪闖入，並以利刀指嚇該公司職員，掠去現金一萬餘元後，由正門跳上一輛小巴逃走。事後，該公司一名會計報案，數分鐘後，警方在牛頭角下邨第六座外截停一輛小巴，並在車上將一名二十八歲可疑男子拘獲，並起回現金一萬零二百四十七元。該被捕男子目前仍被扣留作進一步調查。

沙田馬場罕見意外

「幾勇」撞欄死

騎師嘉華達拋下馬無恙

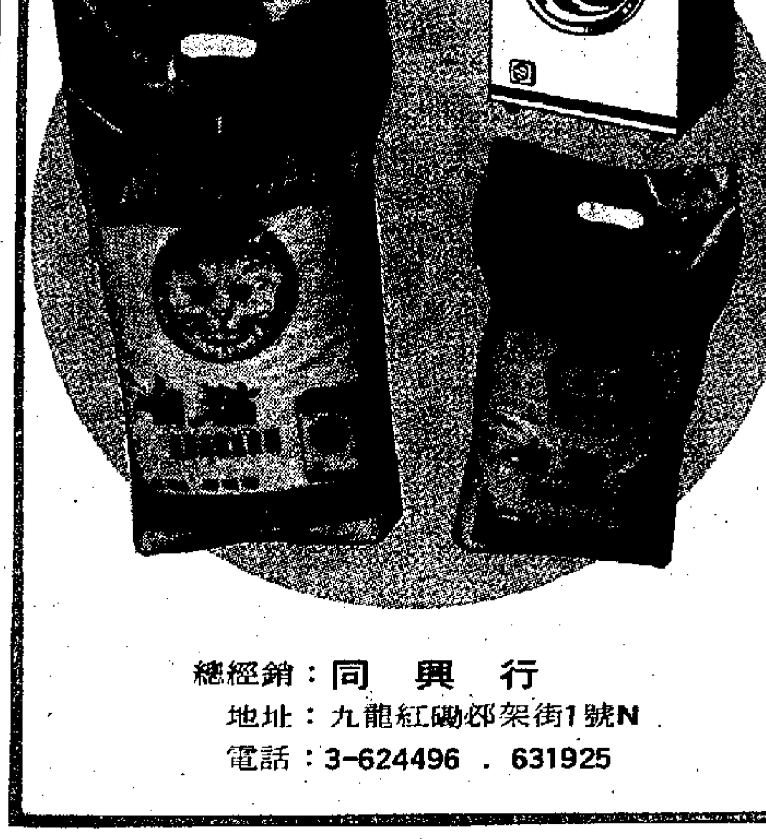
【本報訊】沙田馬場昨日發生一宗罕見的「跑死馬」事件，僅出賽兩次的馬匹「幾勇」，在第七場賽事中突然撞入外欄，當場死去。

事發時，騎師嘉華達策騎「幾勇」，沿途領先，跑到廣場席前時，「幾勇」突然撞入外欄，欄亦摧折，當時在該處的馬迷不禁大吃一驚。「幾勇」後被證實已死，由馬車運走，騎師則幸而無恙。

新　無泡　白貓洗粉好

價錢平・品質高

最新配方・後來居上



總經銷：同興行
地址：九龍紅磡邵架街1號N
電話：3-624496 . 631925

馳譽港穗夠晒霸道

七〇一

跌打鎮痛膏藥

KPIC 广州

本品按我國傳統古方，以珍貴中藥，運用科學方法精製而成

主治：扭傷、挫傷、腰腿痛、風濕關節痛、神經痛等。

國貨公司、藥行均售

經銷處電話：5-446693 5-446729

十一個國家地區百多名代表出席

亞太區婦女會議

新假期，使剛分娩的母親有較充份的休息，照顧嬰兒。此外，她希望設立家庭法庭，使有關的家庭訴訟

美國慈善網球隊

昨為傷殘人籌款

青年學藝講座

延聘學者演講

十一個國家地區百多名代表出席

亞太區婦女會議昨日起在港舉行

探討兒童教育及如何對付強姦暴力問題

【本報訊】第八屆亞太區婦女協會周年會議昨日揭幕，來自十一個國家、地區的百多名婦女代表雲集本港，在新世界酒店進行為期六天的會議及研討會，探討婦女在亞洲的工作及地位問題。

香港國際婦女協會發言人邱何恩德表示，會議的目的是讓東南亞婦女知道自己非僅扮演配角，而是有責任及有機會投身社會，貢獻自己的力量，所以她們將這次大會的主題命為「八十年代的挑戰」。

邱何恩德指出，東南亞各國婦女面臨不同的問題，因此會方在這幾天內，將分別就下列四個範圍分組研究：（一）兒童問題，討論學齡前兒童所受的壓力，教育與遊戲及父母與子女的關係；（二）婦女健康問題，討論家庭計劃、生育、食物與營養、社區健康及設健康講座；（三）婦女領袖之道及如何與下屬溝通，討論婦女與大衆傳媒的關係，如何組織羣體及亞洲婦女的就業機會；（四）如何對付強姦及暴力罪行。四個問題的討論結果，將在六月五日作出報告，並分發給東南亞所有婦女組織參閱。

亞太婦協會議昨日由李樹培夫人主持揭幕禮，隨即展開一連串討論及座談會，昨日發言的有議員葉錫恩、女律師譚惠珠、女醫生高玲、女哲學家林芭等。

在汀九築路地盤內

菲籍工人被殺

舞女遇害案一女子被警方扣留

【本報訊】警方已將前日的舞女命案及昨日凌晨汀九一地盤發生的命案並列為兇殺案。這是今年第二十三及二十四宗兇殺案。

昨日凌晨在汀九青山公路一築路地盤內發生的命案，死者是一名菲律賓人，名巴那山奇，三十八歲，是該地盤的職工。

被殺舞女陳麗賢

昨晨一時三十五分，警方接獲該地盤一名二十五歲看更電話，稱在地盤內發現一名重傷男子。警員到場調查，發覺傷者腹部有三處傷痕，將他送抵醫院時證實已死去，據警方初步調查，死者事前曾與人發生爭執。

又：前日在油麻地廣華街仁安大廈一名二十九歲舞女陳麗賢被人發現死於家中，警方經過調查後，發現死者頭、手均有傷痕，於是列為兇殺案處理。一名與死者同住的十九歲女子事後被警方帶走，現時扣留在伊利沙伯醫院羈留病房，以協助警方調查。

據說，此宗命案的兇器可能是一隻高踭鞋。

折子戲《過上梁山》：林冲（羅品超）倦奸。

三台續轉播粵劇

港台商台明晚播《蝴蝶杯》

本報今出版特刊刊載全部唱詞

【本報訊】廣東粵劇團在港演出，大受觀衆歡迎，除了七日、八日、十日尚有少許十元票，各場票均已預售一空。向隅的觀衆，可從電台、電視台的轉播飽眼耳之福。

香港電台第二台，今天下午一時三十分，轉播折子戲《擱馬》、《山伯臨終》、《打金枝》、《過上梁山》。

明（四）日下午七時四十五分，港台第一台、商台第一台將同時轉播大型劇目《蝴蝶杯》。該劇由羅品超、文覺非、林小羣、黃超全、張玉珍、梁少聲、白超鴻等演出。商台第一台並提早於七時十五分訪問演員。

麗的電視轉播，七日（星期四）晚上八時至九時《故鄉新貌》中，播映折子戲；十四日（星期四）晚上八時至九時，播映《蝴蝶杯》片斷。

麗的並將完整播映各個劇目，日期如下：六月十六日下午七時半至九時二十分，播映折子戲；六月廿三日下午七時至十時，播映《搜書院》；六月三十日下午七時至十時，播映折子戲，七月七日下午七時至十時，播映《蝴蝶杯》。

為方便讀者收聽電台轉播，今天本報第九、十、十一、十二版廣東粵劇團特刊，列登《蝴蝶杯》及《山伯臨終》全部曲詞。

港穗直通火車將設彩色電視

同時接受中外廣告

【本報訊】港穗直通火車和深圳火車站即將安裝彩色電視播映系統，同時接受中外商人的廣告。接收廣告和推荐在車上出售外國商品的業務，委託香港文匯報獨家代理，而香港文匯報則委託蔡和平製作公司全權辦理直通車和車站的電視廣告及製作。

家庭福利會昨有研討會

【本報訊】香港家庭福利會昨日舉行「為孩子塑造未來——父母的責任」研討會，該會總幹事蔡惠鏇夫人在會上指出，港府在社會福利方面，至今尚未訂立一個家庭服務政策，作為家庭服務工作的指標，她希望當局能迅速進行這項工作。

她認為，港府應向有需要的孕婦發予生活津貼，並制定有薪假期，使剛分娩的母親有充份的休息，照顧嬰兒。此外，她希望設立家庭法庭，使有關的家庭訴訟及糾紛作整體性的處理。

參加該研討會的包括幼稚園及託兒所工作人員、中小學教師、學生輔導主任及社會工作者，共五百多人。

北京電影製片廠出品

《林家舖子》將映

夏衍編劇　謝添主演

【本報訊】北京電影製片廠出品的彩色文藝片《林家舖子》，快將在南華、南洋、珠江、華都四院聯合公映。

《林家舖子》改編自我國名作家茅盾的同名小說。夏衍編劇，水華導演，謝添主演。集四大名家於一片，影壇罕見。

影片描述抗日戰爭時期的杭嘉湖地區，在官僚富豪的勾結下，小本經營者在大魚吃小魚的激烈競爭中苦苦掙扎，慘淡經營，故事真實動人。江南勝景攝入鏡頭，詩情畫意。

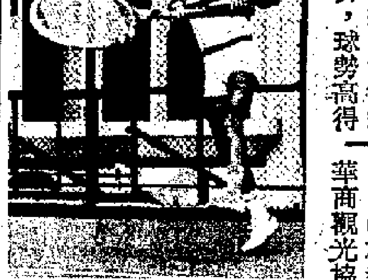
美國慈善網球隊

昨為傷殘人籌款

影視明星持大網球拍作示範

【本報訊】一項別開生面、滑稽惹笑的網球示範賽，昨日在怡東酒店網球場舉行。

參賽選手有美國影視紅星，包括本港觀衆所熟識的《職業特攻隊》男主角彼得格章斯，《無敵鐵探長》女助手巴巴拉安德遜，《神奇女俠》男主角李威根納等。他們雙手持着長四呎半、寬一呎八吋、十二磅重的巨型球拍，在網球場上揮舞了數十分鐘，三個明星雖是球壇好手，亦無法完全操縱這巨型的「珍寶」球拍，常常將球打出界，球勢高得如打羽毛球。


《俠女游神》男角李威根納手持大網球拍咬牙切齒打球情形

這批影視明星是在亞洲作巡迴表演，示範「珍寶」網球及作網球比賽，目的為替傷殘人士奧運會籌款，是項表演是由國泰航空公司、新加坡航空公司、希爾頓酒店聯合舉辦。

旅遊展揭幕

【本報訊】國際華商觀光協會主辦的第二屆海外旅遊展覽昨日開幕。由香港小姐鄭文雅、菲華小姐李晶瑩，展會名譽顧問袁家齊、香港旅遊業議會代主席江可伯及該會會長聯合主持剪綵。

本屆展會側重外地風光及一般旅遊資料介紹，並有旅遊機構的資深人士分地區解答各類詢問。菲律賓管樂團及可口可樂美式連環球應邀在會場表演。大會並安排有豐富獎品抽獎。

參展的有本港及東南亞各大旅遊機構三十三家。展覽會由昨日起，一連四天在大會堂展覽廳展出，時間為上午十時至下午八時。

永亨總行大廈昨落成

【本報訊】大道中一六一號永亨銀行總行大廈落成，昨日舉行開幕禮，設酒會招待來賓，由董事長馮堯敬，董事何善衡、鄧逸夫、梁紹榮、林敏、馮堯臻、曾永康、廖國祐、白世禮暨各高級職員等招待。

馮堯敬致詞稱，永亨銀行成立於一九三七年，原係小型銀號，至一九六〇年五月一日正式成立永亨銀行有限公司，一九六三年由原址文咸東街三號遷至大道中一六三至一六七號自置行址，業務逐步擴張，一九七三年初，與美國歐文信託公司合作。永亨銀行大廈樓高二十層，總面積達九萬五千餘平方呎。美國歐文信託公司總裁黎斯致詞，對永亨銀行的業績表揚，繼由總經理馮堯臻致謝詞。

永亨銀行新廈開幕，該行董事長馮堯敬（左二）與太太，總經理馮堯臻（右二），副經理何志偉（右一）及董事白世禮合照。

該銀行除以十層供銀行營業自用，並在地庫增設新型堅固的安全保管箱，供客戶租用外，其餘十層則分別租給各行業作為寫字樓之用。該大廈門外陳設有雕刻精細巨型石獅子一對，係專程自汕頭訂製運港。

昨日到賀來賓達三千人。

青年學藝講座

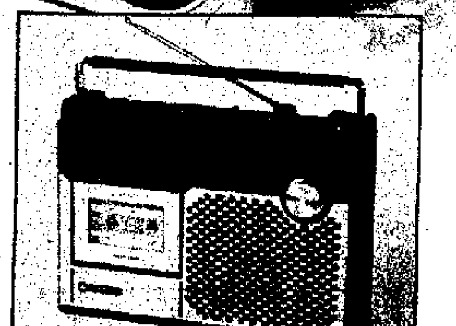
延聘學者演講

【本報訊】民政署主辦全港青年學藝講座，每月延聘學者擔任專題演講，由六月份起，改在大會堂高座九樓演講室舉行。這個講座由文教界人士郭霖沅、蘇文擢、羅翠瑩、姚漢樑、馮貽高及容宜燕負責推進工作。

手提收音錄音機中之翹楚

M9930K

M9930K 身歷聲收音錄音機
設備齊全，操作簡易，備有高性能之四波段收音及四導向全音域喇叭，抖擺率極低，無論收聽電台或卡式播放，身歷聲效果均可媲美高級錄音座，特別爲迎合閣下嚴格之要求而設計。


M2405F 收音錄音機
二波段本港及海外收音系統，領域廣大，到處合用。卡式操作方便，效果高度傳真，而其他先進設備如內置式電容咪，睡眠掣及自動關閉等設備，一應俱全，爲同級機中之翹楚。

SANYO
達誠三洋電器有限公司
電話5-245114（7線）

三洋另有多款手提收音錄音機可供選擇
請到各大電器行及三洋陳列室參觀選購

回鄉探親最佳禮品

熊貓牌
寶石花牌 原子粒收音機
紅燈牌

收音清晰　靈敏度高

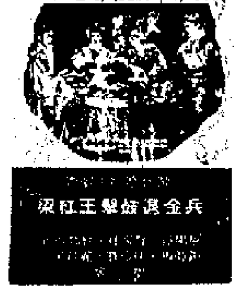
熊貓牌B802-1型三波段原子粒收音機

寶石花牌B74型兩波段原子粒收音機

內地備有充足零件
維修保養方便妥當

代理處：華遠公司　經銷處：南源行電器有限公司
電話：5-754391　電話：5-451369（4線）

潮州、粵曲大總薈：回鄉探親最佳手信
民間傳奇故事、劇情曲折離奇


梁紅玉擊鼓退金兵　新馬師曾、林家聲唱

粵曲陳姑追舟　任劍輝、白雪仙唱

粵曲芙蓉恨　新馬師曾、吳君麗唱

粵曲賣怪魚龜山起禍　新馬師曾、吳君麗唱

粵曲大鬧三門街　新馬師曾、吳君麗唱

粵曲一樓風雪夜歸人　任劍輝、麥炳榮唱

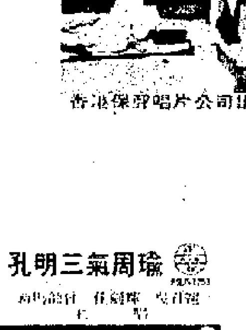
粵曲臥薪嘗膽　新馬師曾、吳君麗唱

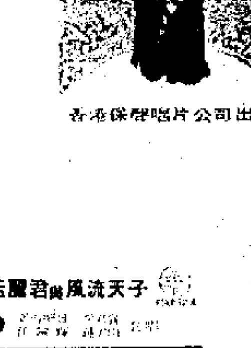
粵曲白兔會　任劍輝、吳君麗唱

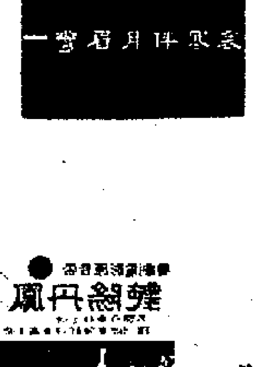
潮劇瀟湘秋雨　陳楚惠、方巧玉唱

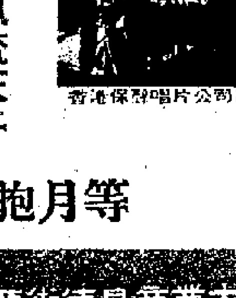
潮劇貂蟬與呂布　陳楚惠、方巧玉唱

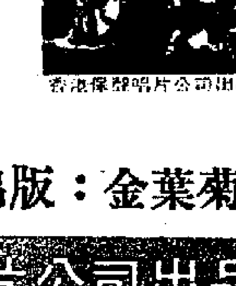
潮樂迎新春

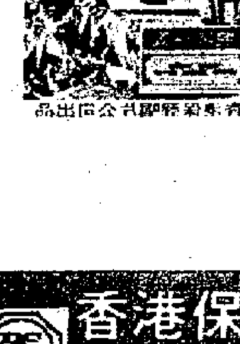

粵曲晨妻暮嫂　新馬師曾、吳君麗唱


粵曲香蘿塚　任劍輝、吳君麗唱


粵曲一彎眉月伴寒衾　吳君麗、半日安唱

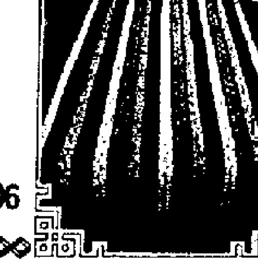

粵曲孔明三氣周瑜　新馬師曾、任劍輝唱


粵曲孟麗君與風流天子　新馬師曾、吳君麗唱

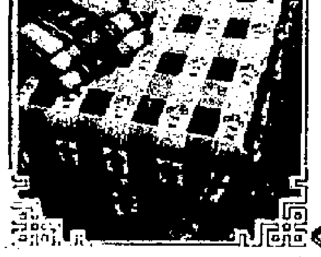

粵曲艷陽丹鳳　芳艷芬、林家聲唱

即將出版：金葉菊、銀河抱月等

香港保聲唱片公司出品　旺角砵蘭街德昌商業大廈203室
門市部：九龍官塘同仁街地下　電話：3-300858　3-893158
九龍深水埗欽州街102號　電話：3-704919


毛巾被＊珠被

可蓋
可鋪床　一年四季都啱用
可做床冚


總代理：華潤公司　經銷處：僑源有限公司　電話：5-442306

向國際影壇進軍
楊盼盼邁開第一步

呂霜

楊盼盼在她主演的影片《醉俠蘇乞兒》海報前留影

她自小學武及練雜技，武術底子甚好。自演出《醉貓師傅》後，在東南亞很有叫座力。她和美國片商已簽了多部由她主演的影片。現在，就要看她的努力了。

記憶中，十年前香港電影業盛行武俠打鬥片時期，曾有個享譽國際影壇的「武俠影后」鄭佩佩，時隔五年之後，再發掘第二位「武俠影后」徐楓，她是胡金銓導演《俠女》的主角，此片曾參加康城影展。就在這時，徐楓的名字為外國人所熟悉。時至今日，能稱得上「武俠影后」的，相信是憑真功夫闖天下，在武俠片中被譽為最有前途的楊盼盼。

楊盼盼自小習武術和學雜技。她懂洪拳、少林拳、太極劍、紅纓槍、蔡李佛拳、大聖劈卦、猴拳等十多種武術。雖然，她在電影圈時間不短，可惜機會未至。她一直做影星的替身，任何危險動作，她都逐不畏懼，所以，影圈不少武術指導都很喜歡她，說她有男孩子的膽識。

直至年前，她首擔女主角的《醉貓師傅》上映後，片商們才發覺她是有前途的武打女星。有一間金鼎影業公司更用重金邀請她拍《醉俠蘇乞兒》（已在午夜場上映）。據知，她的新酬竟達十萬元之多。

為何該公司出這樣高薪邀請她拍戲呢？原來，《醉貓師傅》在東南亞和台灣上映後，她立即成為最受歡迎的武打女星之一，戲院商只要看見楊盼盼的名字，就立即出價買她主演的影片。正如當日拍攝的《醉俠蘇乞兒》，當時只拍了一、兩天，泰國和印尼片商亦只看了這兩天的碎片，便立即發了該片的發行權。影片拍了大半時，台灣和東南亞等片商也紛紛搶發該片的發行權。她有這樣號召力，該公司出這樣高價，也是值得的。

據知，就是因為她有號召力，她的名字可賺錢，有一間獨立影業公司，想開拍一部武俠打鬥片，但缺乏資金，便在女主角的空位上填寫楊盼盼的名字，交給台灣和東南亞片商看，希望先取部份版權費作為資金。從這事已可知道楊盼盼在東南亞一帶的召號力之大了。

「你在東南亞一帶的影壇已佔有一席位，你有信心打進國際影壇嗎？」我問她。

她微笑說：「雖然，我的影片在東南亞一帶很賣座，但這也不是我一個人的功勞，更不能說明我是成功了。試問那一位影星，不想打進國際影壇一席位，但是，誰個敢誇口必能打進國際影壇呢？我對自己的信心不大，但會盡力去做。」

楊盼盼一直強調沒信心打進國際影壇，但美國一個片商看過美國某雜誌介紹她的文字後，便專程來港找她，並簽定多部由她拍的電影。雖然這些電影還未開拍，但可肯定，她已經踏進國際影壇的邊緣了。不過，是否成功，就有待她的努力和奮鬥。

高雄數易藝名

江流

高雄是現在的名字，過去，他叫林森。電影圈時興改名換姓，有的改了三、四次之後，終於覺得還是原來的名字最好。因而用回原來的名字者，大有人在。

高雄是因為聽信相士之言改名，還是覺得林森二字不易走紅，不如高雄二字來得宏亮，有氣勢？

他曾經去加拿大生活了一段時間，並且在那裏開設武館授徒，第一個徒弟，正是他工作地方的頂頭上司。

「有恩報恩，有仇報仇，恩怨分明，正是你靈武林人士所重視，你有向上司報仇？」

高雄失笑。他說，他這一間武館是在上司鼓勵與幫忙下開成的，為了避免報稅，因為實在賺得不多，報稅是麻煩事，所以，他不掛招牌，收費亦不需收據！

他上司如何會鼓勵開館授徒？原來他工作多時，同事無人知其能武，自然不會有人提到練武之事。後來，他主演的影片在當地上映，又有雜誌描寫他與印上他的照片，圖文並茂，有圖為證，他欲辯無詞了。於是，上司首先想學功夫，後來更鼓勵他授徒，他有好友正在當地，仍無工作，他可以利用授徒安置好友。遂招學生，第一個報名的是上司。

高雄說，授徒可以搵到啖食，朋友亦安定了。後來，朋友因中計與人動武，為當地所不容，乃逸之他地，後為另一事故又出事，不得不離開。在此時間內，當地華人地區，又先後爆出幾宗兇殺案，而金龍酒家一役影響更大，警方對華人打架，生死都不大理會，唯金龍酒家事件，死傷多名客人，警方乃大舉出動。

高雄稱自己素檢點，並無直接仇怨，間接則不知道了。適逢有電影公司找他演出，他經過詳細考慮，終於決定再回到分別了三年的香港，再進電影圈，並且，戲路也改了，他最新的影片《睡拳怪招》中，演的是一個大反派，演來不錯，他惡戰梁家仁和大戰袁小田那幾場戲，實在打得出色，很有看頭。

高雄說他通過別人介紹才與導演葉榮祖見面的，葉一見面就說：「高雄原來是你？」高雄笑了，原來他們早已合作過，葉榮祖曾導過他的片，不過那時他叫林森，所以葉榮祖不知道高雄即是他。但以高雄的演出，有可能經驗，對他有了幫助，他在《睡拳怪招》的演出，[illegible]為勝。

視與聽

《奇女子》中戲量輕 吳桐探長屬茄哩啡

凌浩

（漫步廣播道）

吳桐是跑過廣播道的老藝人之一，他做過三間電視台，由「無線」轉到「佳視」，「佳視」倒閉後，便轉往「麗的」工作。他已有四十多年的藝術生命，表示對名、利都看得很淡，所以，他一向的作風是，有戲就做，盡力去做，從不為不如意之事而大發牢騷的。故此，他給人的印象是一位和藹、仁慈，有好修養的長者。

但他進入「麗的」還不到半年，脾氣好像變得壞了。每次見到筆者，都必然大發牢騷，大吐苦水，說「麗的」的工作態度不健全，和工作制度太過緩慢。

他說，他做過三間電視台，從來沒有見過這樣的工作態度，導演未有功夫，根本未能掌握好拍攝手法，而且，工作人員經常沒有聯絡好，有時一早通知藝員返公司拍戲，但苦等半天都未拍到一個鏡頭。有時，劇本的故事又不連貫，上下不接，總之，他覺得這太過胡塗，浪費不少人力。

他在進入「麗的」時，該公司負責人曾對他表示，已安排他在《奇女子》中飾演探長一角，戲量很重，希望他以電視為主，他欣然答應了，並推拒一些電影片廠的邀請。誰知直到現在，他的探長一角，只是一位高級茄哩啡而已，出場次數不到十次，出場時間只有約十分鐘，這位老藝人的要求並不高，只要有戲給他演，讓他過足戲癮，他就會埋頭工作，絕無怨言的。

現在，連這位素來好修養的老藝人，也經常大發牢騷，從這一件事看，「麗的」的制度是否有點問題？

平喉歌手李丹紅動態

顧曲

粵劇花旦高丹凌，於今年暮春時候隨香港粵劇曲藝代表團赴穗，參加省港粵曲唱腔大會，曾與她的誼姊李丹紅會面，當時李丹紅也參加了唱腔大會。今年春季中國出口商品交易會在穗舉行期間，高丹凌再赴穗與誼姊歡聚。

李丹紅是目前廣東的出色平喉歌手，擅唱星腔，又能撰曲，是個多才多藝的歌手。她與誼妹閒話時，透露於五月中旬隨廣東音樂曲藝團在湛江地區唱曲，預算七月間返穗，此行會獨唱粵曲和粵語時代曲，又和她師傅白燕仔合唱些對答曲。

筆者覺得李丹紅獨唱粵語時代曲感到很新鮮，曾就這一問題走訪高丹凌，高丹凌認為這姊最近所唱的粵語時代曲是一種新嘗試，她所唱的時代曲，內容緊密結合我國社會上的新人新事，這類曲都由她自己寫成後唱出。當她唱一支較長的粵曲，間中唱些較短的粵語時代曲，特別受到聽眾的熱烈歡迎。李丹紅曾表示，這一新嘗試如大家都能接受的話，將進行推廣，讓這新的嘗試能進一步地發展起來。

林家聲最近透露，又一次省港粵曲唱腔大會將於本（六）月十二日在北角新光戲院舉行，屆時李丹紅是否會來港參加？高丹凌聲稱不會。她並透露，這次在港舉行的省港粵曲唱腔大會，將有廣東粵劇團演員、本港粵劇演員和本港曲藝界的唱家參加，屆時參加者將分別獨唱或合唱粵曲。

高丹凌（右）與誼姐李丹紅在廣州合影

端午音樂會聽後感

大安

端午節的晚上，大會堂音樂廳有一個大型的音樂會。

節目開始第一個為大合奏《賽龍奪錦》和《春節序曲》，溫聯華的指揮恰到好處，音樂顯現出兩個傳統節日的熱鬧景象。前者以熱烈雄壯的龍舟競渡，使人力爭上游，在歡樂的喧天中，取得勝利；後者是在輕快平靜的優美旋律中，洋溢着溫暖，和繁勞的景象，顯示了新年降臨大地，美好的將來，充滿希望，自信與鑼鼓爭鳴，在極有規律的沸騰中，結束了樂曲。

之後的二胡獨奏，和手風琴合奏，都有一定的水平，箏獨奏亦很突出，《草原上英雄小姐妹》彈來生動，演奏者蔡潔儀，把這個人們熟悉的曲子彈奏得傳神，表達了一對活潑伶俐小姑娘的神情。原作曲者就是東方歌舞團等演奏者張燕的作品。

笛子獨奏比較遜色，可能是舞台經驗太少，在吹奏過程中，有一點疵瑕，這是在所難免的，不該就此停下來，應再從頭重吹一遍。在觀眾的角度看來，這是一場節日的聯歡，業餘性團體，有這種成就已經不容易了，不會有更嚴格的要求。寄語這位演奏者，不要太緊張，應吸收更多一點舞台經驗，繼續努力為要。

最後的《幸福河大合唱》，指揮是資歷老練的東初先生。這是一首上海音樂院作曲系同學的集體作品，反映了人們戰勝自然災害後的精神面貌。作者在作品中以無限的熱情歌頌了熱愛勞動的人民羣衆。這次演奏中，指揮者能夠從容引領一百多人的大場面，在非職業性的羣衆團體中，演出是成功的。

即將在香港放映的影片《林家鋪子》中的林老闆（謝添飾）

如果沒有梁愛他們？

阿帆

（多嘴篇）

梁愛，你認識嗎？阿帆突然問你，你可能一剎那間想不起來，若是阿帆對你說，她就是《抉擇》中那個擺魚大嬸順嫂，你大概立刻就記起來了。

誰選中梁愛演這個角色的，是鄒世孝？還是梁愛自己毛遂自荐？不管是那個原因，阿帆都要讚一句有眼光。

阿帆不曾上過漁船，也沒有幾個水上朋友，只是直覺的認為她演得實在維肖維妙。

梁愛演得好，不只是這個戲了，《天虹》中她那個一口中山話的女工，也是十分搶鏡頭的。因為有梁愛，以及梁愛同一類型的演員的出色表現，使得一些本來相當平淡的劇情，增添了光采。

小說林

劍網塵絲

梁羽生

第八回：殘棋紛亂愁難解 迷霧氤氳未易開

「對台戲」也早在意料之中

丁勃說道：「上官姑娘，我要向你請罪。這齣戲，真想不到——」

上官飛鳳道：「這齣戲你唱得很好啊，請什麼罪？」原來「這齣戲」正是她和丁勃安排的。

丁勃說道：「我雖然沒有荒腔走板，但想不到這場戲卻幾乎弄假成真！要不是你來得及時，我都恐怕下不了台。」

上官飛鳳道：「上半場是做戲，下半場已經不是戲了。那些人不請自來，硬要在咱們所編的戲裏插上一腳，充當打手的角色，與你何相干？對付這些人也唯有把他們趕下台去。」

丁勃苦笑道：「那也可以說得是有人要求和咱們唱對台戲吧。但我卻有一事不明——」

上官飛鳳道：「你是奇怪我怎的會及時趕到吧？按照原來的編排，這齣戲我本來是不用到楚家登台的。」

丁勃道：「你已經得到風聲？」

上官飛鳳道：「不錯，我就是因為知道有人要唱對台戲，才跑來趕他們下台的。保定那晚和你分手之後，我已經知道穆志遙派人南下了，後來在金陵我還碰上穆志遙那位寶貝大少爺呢。」

丁勃說道：「那班鷹爪孫還容易對付，華山那班人的行事却有點出乎我的意外。第一，我弄不懂他們為什麼好像和齊家有着深仇大恨，他們的掌門被害，本是與齊家絲毫無涉的，他們却冤枉我們的大少爺於前，現在又來誣賴衛少爺。第二，你的手下和那班鷹爪孫打鬥，他們竟然明顯的幫鷹爪孫。」

上官飛鳳道：「天璣那班人來得這樣快，我也沒有料到。不過他一定要來和我與天元作對，却是在我意料之中。」

丁勃一怔道：「哦，早已在你意料之中？」

上官飛鳳道：「不久你就會明白的。嗯，你放心讓我把你的衛少爺帶走吧？」

丁勃說道：「衛少爺交付與你，這正是少主人和我的共同心願。對啦，我家小姐不懂事，衛擋了你，請你莫要見怪。」

上官飛鳳道：「我怎會和她一般見識。」接着笑道：「這齣戲其實也是為了你家小姐做的。她和楚家少爺，從昨晚的情形看來，料想是可以從兄妹變為夫婦了。這才是你家主人最大的心願吧？」（九五九）

黑天鵝

人中豪

在未婚妻家裏留宿

薛姑娘得意然曰：「未發姑就做人情，有冇搵錯？你又係，好意思發寒，見錢就收人香？」容主任笑曰：「波士做事心急，而且一二日間就會動身去日本，所以人情提早做。老細算係唔話得，可惜銀碼奀的，得五百銀。我重估起碼有一千至二千。」說罷，拿支票出來給薛姑娘過目。銀碼太奀，薛姑娘出乎意料，記得先兩年有一位同事入公司有耐，結婚之時波士也做五百元人情，以兩年後今天的物價來講，做一千元人情未為多，況且阿容是主任級的老臣子，回曰：「五百銀真係把鬼屁，唔該，唔湯唔水。」

津貼結婚費，容主任一直指望「美國表姊」，此時衝口而出曰：「幸而還有你表姊匯票未計。講開又講，何以還未有匯票寄來？或者因為生活緊張，忘記了有之，我認為你最好打封電報提醒佢。事實上由現在開始，日日要使錢，財務公司的二萬元一定不夠用。」

薛姑娘曰：「不要坐定粒六表姊有錢匯來，就算有，做多敢也不知。我地應當自己打自己的數，一到時如果不夠，再用我名義向財務公司借 萬元就是。」

對方講得這樣「悲觀」，使容某掃興得很，然亦無可奈何。結婚連公司的人情也受了下來，縱使表姊只做五百美元（最低估計）人情，也是要結婚的了。唯一安慰是這層樓由家具到傢俬都是現成的，自己吉身「入伙」，省回一筆開家費。當然了，如果沒有這一個「交換條件」，根本就沒有結婚的可能。

在閉目養神的他被叫醒了，飯來張口，望望枱面上幾個精緻的小菜，都是自己所喜歡吃的，拿起新買的洋酒打量一下牌子，點點頭，正呀！有酒有餚，侍候週到，即使不是帝王享受，也是小享受了。

吃飯時雙方情緒很好，也許就是他們所說的「越吵架越甜蜜」吧，彼此都飲了不少酒。薛姑娘不是飲得之人，幾口落肚，遂有三四分酒意。酒入歡腸，不斷星眼暗抬，春意盎然。容主任初時還扮老僧入定狀，終於抵不住對方的「誘惑」。準備飯後出街訂酒席的，也臨時取消了，連碗筷殘羹也懶得整理，二人攜手入房，到房門口之時薛姑娘要他抱她進去。這一晚，未婚夫就在未婚妻家裏留宿。（八六二）

香港家庭浪遊

林明

三十七、墓碑和陀螺

事情的經過是這樣的：禮拜五又打電話找魯的朋友，這一趟找到了。

「喂，禮拜五，」對方在電話裏叫，「我餓了，要有東西下肚才有力氣說話了。」

「好，」禮拜五爽快地答，「仍然是麥當奴相見吧，我請客。」

「怎麼？我為你效勞，你這樣簡慢對得住朋友嗎？」

禮拜五說：「難道要像你祖父那年頭一樣請你上大三元吃翅嗎？況且香港的大三元小三元早已一律改成了快餐店。你要不要趕上時代？」

姓魯的沒有力氣跟禮拜五爭論，可是，坐下來品嘗花旗口味時却憤憤不平說：「別忘記我姓魯，我是名副其實的魯濱遜，我像你一樣每天下了班去宿營。你的綽號叫禮拜五。你讀過「魯濱遜漂流記」？我以朋友對待你是我的客氣，你可不應該沒上沒下的對我不客氣啊。」

大家常開玩笑，禮拜五說：「如今在野外宿營自稱魯濱遜的人多得很，難道我都得對他們打恭作揖？」

「應該如此，」姓魯的說，「當今之世，一個僕人同時侍候幾個主人很平常的，你可以加入鐘點工人俱樂部。」

「惹得我性起，你會捱揍的。」禮拜五不得不使用拳頭外交。「事情究竟怎麼樣？」

論打架姓魯的不是禮拜五對手，於是言歸正傳：「幸不辱命，我終於費牛勁找到沈小姐了。你要知道，沈小姐交遊廣闊，起先據說她和朋友去了石澳。我趕到石澳撲了空。再查出他們原來改變了主意，要渡海到青山，我又奔青山。」他以手作抹汗狀，「可憐我用兩腳車跟他們的四個輪子捉迷藏，天啊——」

「你到底見到沈小姐沒有？」禮拜五急了。

「我早說過，見到了。」他吃完最後一根炸條，在吮手指上的醬。

「你曲意表達出有個名叫禮拜五的俊小生希望一瞻她風采沒有？」這是更躁急的聲音。

「我加糖加醋說了。沈小姐一時沒肯定答應，大約是礙於有男友在一起的原故。」他逐一吮過手指。

「你有伺機打聽過阿比的底細嗎？」禮拜五皺眉。

「有！」他站起說，「要是下一趟你請我到鯉魚門吃龍蝦，當一一奉告，幾塊錢的麥當奴全餐只能暫時對你說一丁點：阿比的父親是地產商，很有錢，以建築業起家的。」說畢揮揮手，拔腿便跑。

禮拜五恍然大悟，简直高興得手舞足蹈。（二二六）

木屋人家

方強

二、水與電

說起來，那也是很偶然的。陳森是個無牌小販，在市區街頭擺檔，經常被拉被罰，感到長此下去，實在無法維持，就轉移陣地到這個新興工業區擺檔，果然可以找到兩餐飯吃。

在街頭擺檔久了，漸漸認識了一些人。剛好這時他租住的房間，業主要收回，他就四出找地方。可是，租一間房，租金也不便宜，而且找來找去也找不到合意的，後來聽說有不少人在附近的山邊搭木屋居住，他就去察看環境，認為搭木屋住還好過租小房住，回家向老婆一說，老婆也很同意。結果，他們一家就加入了這個木屋區的行列。

開始住木屋時，小萍才幾歲大，現在已經是個中學生了。這一段生活道路，是不容易走過來的。

小萍那時雖然年紀還小，但記得很清楚，初住木屋時，什麼都不習慣，就像魯賓遜那家人一樣，驟然由文明社會去到荒之地，一切都要自己想辦法解決。

最初入住時，使人最感不便的就是缺乏水電。現在這種生活，小萍已經習慣了。人是最能適應環境的，家家戶戶都是這麼生活，不習慣也不行。

這一天，小萍放學回到家中，第一件要做的事情，就是去挑水。她脫下校服，換上一套舊衣服，拿起擔挑，挑着兩個水桶，就向鄰近的大廈走去。

附近，有十多幢大廈，以前叫新區，現在叫乙類公共屋邨。她有不少同學就住在那裏。木屋人家食用的水，都是從公共屋邨的公共水喉中盛回來的。

當小萍出到街上，却見電燈公司的兩個工人，手持老虎鉗，把木屋外縱橫交錯的那些電線剪斷。小萍連忙放下水桶，走了過去，問道：「幹什麼？」其中一個大漢瞪了小萍一眼，說：「幹什麼？你看不到嗎？當然是剪電線啦！」

「我問你，為什麼剪斷我們的電線！」

一騷

飯還是吃了，大家都把飯吃了，塡飽了肚子了。

但那氣氛，却是使人不愉快。

「又是老樣子。」每個人心裏都似乎這樣想。

明秀這樣想，因為她剛剛旅遊回來。伊娜也許沒有很明顯地這樣想，但她也有這種不自覺的感受。

狄克呢，他是這樣想：「是不是？我要離開這裏沒錯。我無論怎樣做，都落得同樣的結局。做壞也罵，做好也罵，我沒法做好。」

奇怪的是，羅拔也這樣想。他不怪自己老是這樣弄得大家不高興，他却怪人家。怪人家不體貼他。他在外邊受那麼多氣，回來了，却想看個笑臉都看不到。

大家塡飽了肚子，就收拾東西，洗碗去。明秀，狄克，伊娜都在廚房。他們三個免不了有說有笑。但這又惹得羅拔不高興。

羅拔自己不高興，看見了別人高興，就好像那些「高興」的氣氛，都是與他作對了。

「你們笑什麼？有什麼好笑的？看見我不高興，還要笑。」他大叫起來。

廚房裏的聲音，立刻靜下來。

靜下來之後，李太不甘心，頂回一句：「你看你這個人，自己不高興，就不許人家高興，這太專橫了。」

但說完，又立刻小聲跟兩個兒女說：「原諒爸爸吧！」

孩子沒什麼反應。「原諒爸爸吧！」這句話聽得太多了。

過一會兒，李太便又說，「爸爸不高興，我們是不該大聲笑，這是刺激了他。」

孩子仍然不作聲，孩子體諒媽媽，知道媽媽必須說道些話。知道媽媽自己雖然也常和爸爸頂嘴，但在他們面前，又不得不教他們尊敬爸爸，體貼爸爸。

蓮黛打電話回來，跟李太說：「媽媽，我週末不回來，十五號晚上再回來，我約了章叔叔十五號來吃晚飯。」

「為什麼約他十五號來？」（六三）

後遺

一林歎

李晴還是那一句：「有道理！有道理！」

但是范鳳順却有不同的意見。他說龍韻在新聞界、攝影界人面熟，開始階段，約幾位說得來的朋友吃一頓午茶，透露一下消息，讓朋友在報刊上說幾句，那也有好處。

「讓我研究一下。」龍韻沒作肯定的同意。「大抵，各位和新聞界朋友接觸不多，尤其跑娛樂圈的記者先生小姐，他們有時講關係，有時却也講興趣。他們對兩位姑娘有沒有興趣，事前也很難說。不過，如果各位要我做這一回的『公關』，我會盡力！不然，我今天也不來了。……」

徐家福笑起來：「那麼，我倒要問問龍才女，你對兩位姑娘有興趣嗎？」

「別挖苦我。」龍韻也笑起來。「我怎麼好說對姑娘有興趣呢？不該說是興趣什麼的，應該說，我是她們的姐姐，對兩位妹妹，不管興趣不興趣，全力以赴才是實際。也罷，我就先約幾位跑娛樂圈的姑娘，她們比男士們要不計較些，計較什麼呢？各位總該心裏有數了。」

「該化的錢，不必看得太緊張呀！譬如送記者先生小姐一份小禮物，請大家幫幫忙，難道這點小意思我們搞不來麼。」

范鳳順的意思，大家自然明白。

陳詩金一直沒說話，至此，她倒像胸有成竹似的說：「是不是讓我先生發揮一下？他經常跟幾家報社的高層有來往，時不時敍在一起搓八圈，要是他隨便提個要求，既然是社長或總編輯的吩咐，怕他的部屬敢不認真從事。」

對於陳詩金的建議，除了李晴說有道理有道理之外，誰也沒有表示意見。反而，孜子開腔表示有話說。

「好呀！姑娘們畢竟開金口了。」

郭如山就是這樣的人，要是不說話，一說話，大多是給女兒家捧場。他這種習慣，在他們的酬酢圈子裏是出了名的。

因為郭如山這麼一說，孜子却又顯得有點靦覥，吶吶了一陣才說。

「我和瑰子都非常多謝各位的好意。各位既然都為我們着想，是不是該做得圓滑些呢？當夫人意見好極了，當夫人還在使當先生替我們出力，更是感激。只不過，拿這種以上壓下的辦法，會不會引起反感呢？」（十一）

旗袍滄桑記

李君維

穿衣本是為了禦寒，美觀，或者加上擺闊，文明——亞當、夏娃據說原是赤身裸體的，別無其它深意。但是，往往有強烈的時代感，同當時的思想潮流聯繫起來。

試以旗袍而論。

清朝時，婦女是穿袴褲的，出門作客，紅白喜事要套上一條裙子。所謂「三綹梳頭，兩截穿衣」就含有輕視婦女的意思，也是男女不平等的一種表現。《紅樓夢》第四十九回中，史湘雲穿了一身男裝，人說：「偏他只愛打扮成個小子的樣兒，原比他打扮女兒更俏麗一些。」大觀園裏的千金小姐，侯門似海，偶一為之，不失為閨中風趣。一般婦女可不行，那是有損婦德婦容，純屬胡作非為了。彈詞小說《雙珠鳳》《筆生花》等，描寫閨閣小姐才華蓋世，女扮男裝，晉京趕考，金榜題名之類，頗有點浪漫主義的色彩，反映了婦女不甘示弱的思想，但當時僅僅是幻想而已。五四時期，從西方請來了兩位「德先生」（民主）、一位「賽先生」（科學），倡導男女平等，婦女解放蔚然成風。

大概在民初，當時的進步女性起來打破「兩截穿衣」的封建傳統，來個「一截穿衣」的革命——穿起旗袍來了。旗袍者也，顧名思義是清朝旗人的服式。此舉表面看來似乎違背國民革命精神，其實只是取其男女平等之意，不必膠柱鼓瑟，深究來源。這大概也是一種「拿來主義」吧？這時還發明一種旗袍背心，即無袖的旗袍，套在喇叭袖的短衫外面，別具一格。這種款式早已被人遺忘了，幸虧在電影《早春二月》中還可以溫故而知新。那時的旗袍是肥肥大大的，像男人的長衫差不多，所以北方老太太迄今還叫它「大褂」。

歐風美雨不斷打來，「洋務」「國粹」各執一詞，「中學」「西學」論戰不休之際，旗袍總的趨勢是越來越洋，越來越崇尚曲線美。但中間也一度穿插一點古色古香，正像洋樓裏來一堂古雅的紅木傢具一樣，這是當時的風尚。三十年代初，露出雪白胳膊的長旗袍，曲線畢露，這在茅盾的《子夜》中出現過。整天捧着《太上感應篇》的吳老太爺看來香豔肉感翩翩而來，還在滾邊、鈕扣上面大興復古之風，什麼線香滾、韭菜邊，繡花邊，大雲頭，蟠花扣子，精雕細琢，不惜工本，這與當時社會上復古倒退的風氣不是無關的。物極必反，老古董翻完了，又轉到另一方向。繁瑣的裝飾索興統統取消，連鈕扣也不要，代之以暗扣。上面再套上一件西式茄克，倒是比較徹底的現代化——但不是全盤西化，因為旗袍到底還是旗袍。四十年代後期，一度時行墊肩，雙肩高聳，兩峯對峙，大有裘盛戎的花臉架式。這不能不說是盲目摹仿西洋，真是「月亮也是外國的圓」。但是此風不長，只是曇花一現，這也反證外來形式必須批判接受，才能為我所用。

山水（中國畫）　張凭

錢端升長聯悼吳晗

特約稿　徐盈

多年從事國際問題研究的錢端升教授，今年已八十高齡。雖然年來多病——老心臟病，新的眼病，不久前還住院做過直腸手術。可是這些日子，老人在精神上表現十分頑強。一天之中，各方面舊友新知來拜訪他，已經夠吃力了，得空就拿起一個放大鏡來看報看書，他書齋裏的電話，也給他添了一些麻煩事。全國政協文史資料委員會舉行過一次關於徵集蔡元培先生史料的座談會，錢老拿起手杖，帶上墨鏡，趕往參加。在發言中，談及五四運動與蔡元培幾進幾出的舊事，不由自主地激動起來，流下眼淚。

錢夫人雖然對於過多的來慰問的客人不好意思下逐客令，但她一再說：「錢老的血小板只有五萬多，醫生要他好好休息。」錢老卻仍舊與客人大談國際問題，談笑風生。有一天，他的學生王鐵崖從日內瓦開會剛回來，他一定要留他作長談，絲毫不顧自己的衰老。其實，錢老只是瘦了一些，鬍子刮得光光的，並不顯得老，他的衣服穿得十分整潔，一如往昔。只是取消了一個老習慣：天天清晨五六點鐘起到西長安街散步，遙望天安門……。

錢端升教授天天拿着放大鏡，把手頭的報紙一份又一份看得十分仔細。為了一個什麼問題，翻閱過大堆參考書。他一如往昔地處理日常生活，照舊把一些問題反覆推敲。一天，他說：「吳晗同志平反會了，要我寫一副輓聯，辰伯（吳晗的號）是我的學生，我拚着老命也要給他送一副」寫了幾天，大致完成。陰法魯教授來看他的時候，就向陰請教某一個字的平仄要求為之訂正，表現得那麼謙虛而一絲不苟，這是很感動人的。

輓聯上款：悼辰伯同學。下款：錢端升謹輓。二百六十四字的輓聯如下：

熟讀明史三百卷，通覽羣書，旁徵博引。海忠介清介自持，愛民亦為民所愛，在當時不愧為一個好官。作《海瑞罷官》，幫助人們明辨歷史人物之是非善惡。這是功不是過，君對人民文藝亦有貢獻。林彪四人幫假手文痞，大興文字獄，陷害忠良，罪不容誅。今日撥亂反正，安定團結，形勢大好，才可能隆重集會為君昭雪平反，沉冤大白，君其安息。

共事聯大七八年，敵愾同仇，任重，憂國尤殷。共產黨真正抗戰，為國更為國所需，萬千年永遠是人類救星。各人認識到，跟共產黨走是真理，決定何去何從。君奔走聯繫，可恨倒行逆施，殺害我李聞，窮兇極惡，不義自斃。而今頗具成果，可惜您已辭世，生者值此實現「四化」之際，和廣大人民同心同德，力爭富強，責無旁貸。

論黃巢　懷高朗

筆不花雜記　梁慧如

黃巢是唐末農民起義軍的領袖，也是充滿傳奇性的歷史人物。

他是知識分子出身的農民領袖，曾經幾次應考進士，都名落孫山。他又曾經和王仙芝（也是後來的農民軍領袖）一起做過私鹽販子。販賣私鹽是犯法的，也是被士大夫看不起的「下等人」。而黃巢卻以「落第進士」的身份去做私鹽販子，這種行為在當時來說，確是驚世駭俗。但他正是因為看透了朝廷的腐敗，說朝廷好像臭氣薰天的馬廐，立志要「洗濯朝廷」（《新唐書》），這才絕志仕途，決心和過去告別，投身到「下層社會」的。

屠格涅夫筆下的「羅亭」是「言語的巨人，行動的侏儒」，中國也有句俗話：「秀才造反，三年不成」。說的就是羅亭「秀才」這種類型的「秀才」。中外都有這種概念，知識分子「造反」總是不能成事。

但黃巢並不是羅亭型的知識分子，他這個秀才（論功名其實他已是比秀才更高一級），卻是坐言起行，說幹就幹。他的造反，最後雖然還是以失敗告終，但卻搖撼了李唐王朝，「天街踏盡公卿骨」，把皇帝都趕出了京城，迫得要到四川逃難。

他是名副其實的「文武全材」。論軍事才能，唐朝的許多名將，如王鐸、尚讓、高駢、張承範、劉巨容等人，都曾經是他手下敗將。公元八七四年，王仙芝起義，第二年，他率眾數千參加，八七八年三月王仙芝在湖北黃梅縣戰死，他取得起義軍統一領導的地位。八八一年一月，就由潼關打進長安，唐僖宗李儇逃到四川成都。黃巢自己做了皇帝，建國號為「大齊」。不到三年時間。

論文學的才能，他留下的詩文雖然不多，但只要看他寫的兩首《詠菊詩》，也可見到一斑。

（一）

待到秋來九月八，我花開後百花殺。衝天香陣透長安，滿城盡帶黃金甲。

（黃金甲為菊花別名，唐代戰士穿着鐵和皮做成的甲以護身，此處雙關。）

（二）

颯颯西風滿院栽，蕊寒香冷蝶難來。他年我若為青帝，報與桃花一處開。

（青帝為傳說中司春之神）

何等之有氣魄！

異法（即高朗）的《黃巢傳》在談到這兩首詩的時候說：「這種衝天的戰歌，沒有雄偉的氣魄，熱烈的感情與崇高理想的人，是絕對做不出來的」。自屬的論。

但這樣一個文武全材的農民領袖，在許多封建時代「史家」的筆下卻寫成了「大魔頭」，好像是完全失了人性的「怪物」。這些「史家」對「黃巢起義」是無所不用其極的來誣衊，最大的誣衊是說他「殘暴」，甚至造出「黃巢殺人八百萬」的傳說。如果黃巢真是亂殺人的話，他又怎能得到人民的支持？

其實從「正史」中也可找到一些有關黃巢義軍紀律嚴明的紀載，如《新唐書》記載黃巢攻下洛陽時，「唐留守使劉允章領百官迎謁，巢入城，勞問而已，閭里晏然」（意思是：黃巢入城慰勞百姓，地方百姓安然無事。）又當黃巢進入長安時，《新唐書》的紀載，也是長安人民「夾道聚觀」，並不害怕義軍，且是歡迎義軍的。

但這些都是零星紀載，如果沒有一部《黃巢傳》的話，對一般讀者來說，我還是覺得對黃巢不夠公平的。

幸好這個工作已經有人做了。他就是曾任本報副刊編輯（一九四九至一九五五）的高朗。他死的時候（一九七七年三月）是《新晚報》撰述員，這本《黃巢傳》是他用「異法」筆名寫的最後一本書。

我該說這是不幸呢？還是幸呢？說來我是既為他慶幸，也為他惋惜的。「慶幸」的是他終於得償所願，在死前給我們留下了一本較有份量的歷史著作。可惜的是，他死得太早了！

說他「終於得償所願」，需要一點解釋。從五十年代中期到七十年代中期，差不多二十年時間，他長期擔任《新晚報》副刊的領導工作。但他卻實在是不適宜做領導工作的。他曾經不只一次向我表示他最大的興趣是讀書和寫作，希望能夠像我一樣，做個「散人」。不過報館方面找不到適當的人替代他，直到七五年方始讓他得償所願。他也是在做了專職撰述員之後，開始寫《黃巢傳》的。

「攻文史，寫影評，方期更上層樓，遽惜英年早逝。」這是我給他寫的輓聯上聯。他「攻文史」是「晚年」（正確來說是死前大概十年左右）的事，在這以前，他對「文史」雖然也是有所涉獵，但主要還是寫影評和新詩。為了工作的關係，他寫影評最多。但說老實話，他寫的影評不算成功（在他生前我也是這樣和他說，他亦同意的），尤其五十年代初期，他在大公報寫的影評，談一部什麼蘇聯片，往往一寫就是一兩萬字，曾給人以「繁言不要」之譏。後來在《新晚報》用蘆湖筆名寫的影評比較好了，但在同類的影評中也還不能算是「出類拔萃」的。

但他是一直進步中的，尤其在「晚年」所寫的一些文史小品，看得出他已是日漸趨於成熟，「收拾鉛華歸少作，屏除絲竹入中年」，寫的東西，也比以前「踏實」得多了。假如他可以多活十年、廿年（他死的時候，只有五十四歲），他可能成為一個文史學者，而寫的作品也必將比《黃巢傳》更有份量，更有價值。

但《黃巢傳》縱然還不能說是很有創見的學術著作（與一流學者相比），卻也是足以傳世的，最少可以作為大中學生讀中國歷史的課外參考書了。

他這本書是寫得頗有特色的，一、文筆很「放」，讀來毫無一般歷史論文的枯燥之感。幾個大戰役都寫得井井有條，描寫生動，可以說得也是一部文學作品。二、在資料搜集上，它是目前所能見到的，有關「黃巢起義」此一歷史事件，材料最豐富的一部書。以黃巢一生為主幹，旁及當時的社會背景，統治集團的矛盾，文學作品對此一事件的反映等等。旁徵博引，脈絡分明。是枝繁葉茂，但並不削弱主幹。一洗他以往影評所犯的「繁言不要」的毛病。三、尤具特色的，他引用了許多當時人的文學作品，如王維的《藍田山莊詩》、杜光庭的《富貴曲》、韋莊的《秦婦吟》等等，來作為正史的補充，並據以解釋有關史實。這是陳寅恪先生「以史證詩，以詩證史」的治學方法。當然他的「功力」還不能和陳老相比，但路子是走得對的，也是有了一定成就的。

最後要提到的一點是，他寫《黃巢傳》的時候，正是四人幫大搞「儒法鬥爭」的時候。他並沒有按照四人幫所定的「調子」以糾纏不清的什麼「儒法鬥爭」來作貫串歷史的主線，而是以階級鬥爭來作主線的。只有最後一段談到儒家思想（主要是天命論）受到黃巢起義的衝擊，那也是言之成理的。

熟悉他的朋友知道這並不是偶然的事。他為人耿直，在四人幫未給揭露之前，他已是對四人幫「口誅」的了。他的直言無忌，甚至令朋友為他擔心。我就不止一次聽過他在有許多人的場合，也罵「江青是什麼東西，也配領導文藝」的。

「愛讀書，勤寫作，專業竟忘家室，最傷故里魂招！」他以王老五終其身，如果有妻子的話，可能不至於因急病身亡吧？說到這裏，我越發覺他的早死是太可惜了！

希特勒曾到英國求職

咖啡或茶　張敬

去年底和上個月，倫敦分別出版了兩冊關於希特勒的書。兩書都證明，希特勒曾在少年時期到過英國，後來因為不滿意現狀，才重回德國，逐漸建立了納粹黨。

去年底出版的《青年阿道夫》（Young Adolf）（阿道夫是希魔的名字）寫道，一九一二年，阿道夫．希特勒二十三歲時，來到英國的利物浦，投奔他的同父異母哥哥。

他哥哥名叫艾洛伊斯．希特勒，在那裏充當旅館侍役，娶了愛爾蘭少女布列吉特為妻，同時以推銷安全剃鬚刀為副業。後來，因為公私事務繁多，便寫信叫妹妹從德國到利物浦幫手。沒想到，妹妹沒去，反而是弟弟阿道夫．希特勒投奔去了。

阿道夫．希特勒在利物浦的日子裏，極不愉快，為英國人歧視，遭哥嫂白眼，因此，住了只有一年，就回國去了，但對於英國留下了極度反感。十年後，他建黨奪權，然後展開第二次世界大戰。

有人以為，這不過是個虛構的故事。作者則堅稱，小說固然包括着幻想，並作了加工，但阿道夫．希特勒曾真正到過英國，乃是不折不扣的歷史事實，這是不能否認的。

這個謎團，到了上月才真正解開。因為希特勒的嫂嫂的當年日記最近在美國發現，並且拿到英國去出版，書名是《布列吉特．希特勒的回憶錄》（The Memoirs of Bridget Hitler）。文內證明，阿道夫．希特勒的確曾在一九一二至一九一三年到過英國一年。

布列吉特．希特勒曾經在希特勒統帥納粹德國後，帶着孩子到柏林去看他。雙方由於政治歧見太深，她後來移居美國，從此成了美國公民。

這段歷史，希特勒的傳記一絲一毫也沒有提到。據說，他只許將傳記上的那一年作為空白，而不願透露他曾經到過英國謀求一席之地。

畏懼症趣聞

丁園

現代生活越來越複雜，折磨着人類的畏懼症的種類也逐漸增加。著名的畏懼對象有水，假髮，皮草，高度，高樓大廈，交通工具，理髮店，風，貓，狗，鼠，蜘蛛，電話，血和密室等等。

最新一種畏懼對象是患者本人，患者懼怕自己會被扔出大氣層，成為太空的人球。這種畏懼症已有幾宗，患者有男有女。最奇怪的畏懼對象是退休。而醫藥專家認為，日子繼續過下去，畏懼的對象越來越多。

據說，全世界生活於畏懼日常事物的人士，數以千萬計，許多人畏懼乘飛機、火車、巴士或者地下鐵。有的人畏懼退休，當患者想到退休後自己便得不被人重視以及入息直線下降時，便會大感恐懼，不能自已。所以，倫敦的一位精神病學家認為，對那些退休的人，應多做一些預防工作。

半句多

林末雪

「話不投機半句多」這句話，也對也不對。

如果甲是個時時忘記本身的利與害，時時用分辨是與非的觀點去處事待人的人。又如果乙是那種時時刻刻都不忘記本身利益，習慣於用利與害這個觀念去看一切的人。

那麼，這兩個人一旦相遇，除了「今天天氣哈哈哈」之外，的確是什麼也談不攏的。

例如，甲可能隨意地問乙一些什麼身外事，甲的動機，可能只是作知識性的探詢。可是，在乙聽來，甲之所以有這一問，一定是有什麼打算。一定是打聽行情，想幹點什麼。

相反，如果乙抱着什麼打算與目的，向甲詢問點什麼。而甲卻又抱着他的老習慣，就事論事，客觀地、詳細地分析一番，議論一番。甲可能講得非常熱心，可是乙聽來，卻可能一肚子反感，可能認為甲儘在說廢話，傻話，甚至以為甲諷刺了他，大為生氣。弄得不歡而散。

以上的例子，講及的情況非常極端。不過，「話不投機半句多」這句話也是一種誇張的講法。一般說來，人與人之交往，都很講究禮貌，都有互相尊重，互相適應的傾向，「半句多」這種現象，不那麼容易暴露出來的。當然啦，不暴露出來，卻並非不存在。

但有時候，我們也可以說「話很投機半句多」。

可不是麼？當一對互相瞭解得很透的兄弟、姐妹，或是朋友在一起。有時，就會出現這麼一種場合。

這個說：「我想這樣，你明天就要——」

這個還沒說完，另一個馬上揮一揮手，攔住對方的話，說一句「行了。」表示不用多說，他已經知道該怎樣辦了。

還有時會出現這種情況，「越不投機話越多」。那些善於說服人的人，以及喜歡辯論的人，往往如此，遇到跟他意見不同的人，就更為興奮，因為，大顯身手的機會來啦！他們可以滔滔不絕地進行一番說服工作，可以大規模地進行一番舌戰啦！

還有另一種情況，也是「越不投機話越多的」。那些廣泛地深入社會各個角落的作者，往往如此。他們有時專門找那些格格不相入的人物來接觸，好充實他們對人生社會的瞭解。

作記者的人大概也有這種本領，即使再不投機的人，他們也能和他們談得好好的，採訪到精采的新聞。

西方漫畫選

戈林的現代化（美國漫畫）

雞蓉魚翅之類

京華小記　唐瓊

人們通常說的北京菜，實際上就是山東菜。愛吃山東菜的新老食客，如果在首都飯莊（前身「翠花樓」）坐下來，又遇到一位名廚掌勺，他們大概會滿意而返的。

那位名廚有一個怪姓——叢。

做三百種山東風味的菜，在叢培德師傅手裏並不是什麼難事。爆，炒，烹，炸，他樣樣都在行，而且有獨到之處。同樣一種原料，經過他的手，就能做出許多種不同的佳餚。他能做出十多種名堂。他做的菜，主料配料精細，湯菜清香醇厚，口味純正。

雞蓉魚翅這個菜，他做了幾十年，老饕們也覺美中不足：裹着蛋白的魚翅，過油以後，水份出不來，配料味道進不去，在烹調技術上能不能改進？能。過油魚翅，先進鍋蒸，再加配料，果然進味，濃了，比以前做的雞蓉魚翅又上了一層樓。

有一次，西德客人光顧首都飯莊。他就根據客人的飲食特點，多用蔬菜，精工細作。他能把黃花菜做成「扒魚翅」（扒，大體上相當於燉），鮮藕炒成「糖醋魚」，馬鈴薯變為「扒雞塊」。那幾位食客嘗試之後，拍案叫好，飯後一定要叢培德簽名留念。

外國客人未必認識他的中國字簽名，我們認識，但也未必都知道他還有一段有趣的簡史。

他早在一九五六年，就獲得一級廚師稱號。去年參加技術考核，問他各種菜的產地，營養成份，水發方法和製作，他都能應對如流。口試之外，還有「手試」：他炒出的兩種菜，刀口均勻，比例相仿，口味鮮嫩，榮膺一等獎。眾食客大感興趣的「北京市烹調技師」桂冠，他也是去年戴上頭的。他是五十九歲的北方大漢。

照相排字

丁一

歸納起來，照相排字的最大優點是能夠與電子計算機相結合，而鑄排機就不能。如果和膠印相配合，將成為最理想的製版印刷方式。它將以能夠保持環境清潔，縮小廠房面積，排版質量優越和逐步降低成本等有利條件，逐步得到推廣。

照相排字技術儘管已有幾十年的歷史了，但對我們來說，還是一件新生事物，它能不能得到普及推廣和獲得應有的評價，取決於人們對它的認識。

目前，給出版社負責編輯和出版工作人員的印象是，照相排字費用太高，對原稿的要求過於嚴格。但從另一個角度來考慮，縮短出版周期，提高印刷質量，防止鉛公害，勢在必行。而活版的製版費用仔細一算，由於佔用廠房面積大，使用的勞力多，製成鉛印版的過程繁瑣，加上印刷時上版時間長等因素，決不算便宜。因此，出版社只要滿足印刷廠提出的以下幾點要求，就能達到降低成本和提高出書效率的目的。

一、出版社編輯部不要以發稿作為完成任務的界線，寧肯延遲一些發稿時間，在發稿之前盡量對原稿進行加工，以減少由於下一步改稿而帶來的一切浪費，因為送校後更改原稿或變動版面設計都會造成極大的損失。

二、為了使排版期限充裕，希望盡早提出容易識讀的完整原稿，這對加快出版周期有着決定性的意義。

三、人們看到的文字數量越來越龐大，從發展眼光看，遲早必然會利用電子照相排字機來排版，所以出版工作者應該積極同印刷工作者一道促進這一技術的推廣。為此，在照相排字的過程中，編輯部門要注意聽取由於原稿不完備而提出來的種種意見。

印刷主管單位和印刷廠應把手動照相排字當作連接活字排版和電子照相排字之間的橋樑來看，進一步增強對手動照相排字的信心。關鍵的問題是，照排出來的文字，必須給人以清新的感覺。為此，必須盡快研製出一套專供手動照排和電子照排用的美觀大方的字體。在設計這套新字體時，必須對光學原理有足夠的理解。

（下）

豬八戒和人

跨欄談　逍遙子

豬八戒的形象是拱着一個大豬嘴。這當然出於想像。不過，人類的祖先，嘴倒真是較為突出，但不大像豬嘴而已。據說，朱元璋生有異相，頗有些豬像。如果真的如此，大概是類似毛孩的返祖現象吧！恒河猴嘴也是拱出的，緬甸最近發掘出了四千萬年前高等靈長類的化石。有的學者認為它的體形和大小就有點像恒河猴，但是牙齒卻又像人猿。人猿嘴部也是突出的。緬甸所發現的可能是人類、人猿、猴類的共同祖先。看來，豬八戒的形象或許也不完全是架空虛構，而是誇大、歪曲了的豬像人。為了配合說部人物的性格，索興把嘴一拉長，改上兩隻大豬耳，這就成了豬八戒。

過去已發現的人和人猿共同祖先的化石，最早的應屬漸新世。它發現於埃及開羅附近，是三千萬年前動物的化石。緬甸化石的出現，卻把這一類動物的歷史提前了一千萬年。非洲發現這種古高等靈長類化石較多，因此，有的學者認為人類最原始的祖先生活在非洲。但最近緬甸的發現，卻又給主張人類遠祖起源於亞洲的說法平添了聲勢。研究、發掘還在繼續。「欲知後事如何」，自應「且聽下回分解」。

高等靈長類中有一部份是人類的祖先，但只是最原始的遠祖。一九五九年，坦桑尼亞發現的古人類化石才可算得不祧之祖。他的腦雖然比現代人類小一倍，但是已能製造工具。他生活在一百七十五萬年前，和我國雲南發現的一百五十萬年前的元謀人同屬一種類。這樣，史前人類學家於一九七六年在坦桑尼亞發現三百六十萬年人行動物的足跡，就絕非偶然了。

足跡的發現，證實了科學家們前此的設想。人類遠在能像後來人類那樣思想以前，就已開始用兩足直立步行了。有的學者認為，埃塞俄比亞發現的約三百萬年前的人類化石，同坦桑尼亞留下的腳印，應該是本家。那個化石所代表的古人比今人的頭蓋骨要小三分之一。它太小了，絕容不下高度發達的頭腦。但是，站起來一走，大有好處。它縮短了生育的間隔時間。女性可以留在「家」裏照顧後代，而任由男性去找食。能直立，就能採集更多的食物。他們集體生活，學會了分工、分組到不同地方找食。直立步行使得他們能夠把較大量食物運到中心地點。這就需要管理這種社會關係的智力。智力發展了，腦子也就大了起來。一九七二年，在肯尼亞發現的古人類頭蓋骨，約當二百三十萬年前。它比埃塞俄比亞發現的頭蓋骨就已大了一倍。大概到十萬年前，人類的頭蓋骨才和我們現在的差不多。元謀人以後的標本要算爪哇人和北京人。藍田人和爪哇人較相近。北京人化石雖已無可蹤跡，我國東北最近發現的古人類化石似可填補這一空白。

合法浪費

街拾即事　江鴻

能源短缺，節約能源的宣傳，可算做得不少，貫徹執行的是夏令時間及晚上十一時後和日間不准開亮霓虹光管。這都是人人皆知的了。

要節約，為長遠打算，相信大家都會樂意遵從，但是，在「不准」的時間之外，是否就可大亮特亮呢？看來，這亦應有個節制才是。

晚上入黑後至十一時前，幾次坐小巴經過中環士丹利街，都聽見車內有人嘩然，「有搞錯，關舖後重開咁多燈？」

事緣那裏一間店舖，拉下了疏孔的鐵閘，內裏燈光燦然，貨品一覽無遺，尤甚者是店前幾盞射燈，把店前照射得如同白晝。當然它會在十一時依章關掉，但這兩三個小時的耗電量，相信幾百個理髮店前的三色轉筒也比不上。但這是合法的，奈何！

泰國加強軍力應付越南威脅

越南如膽敢進侵，泰國決不會孤立無援，東盟各國、美國和中國將給予支持。

盈迎

（曼谷通訊）在十師越南軍隊和蘇製坦克大軍壓境的嚴重威脅下，泰國儼然已在一夜之間，變成一個前線國家了。全國上上下下，特別是軍政策劃人員，現時無不憂慮忡忡，正認真而火急地檢討本國的國防力量和防衛戒備。

近二百年來，泰國從沒有與鄰國發生交戰，它的軍隊，是政治性質多於軍事性質，它不像越南軍隊那樣經歷過戰火，它從未受過空襲，也從未集中一起進行大規模的協調演習。假如事態發展至泰軍真的要同越軍打起來，泰軍能否抵抗得住呢？

十師越軍壓境

目前，軍事分析家認為，越南還不至狂妄到向泰國發動大規模軍事進攻，但它會以追擊起入泰境的紅色高棉游擊隊為藉口，在泰國邊界滋事。

自一九七五年共產黨在印度支那取勝以來，泰國政府軍火庫中的主要武器，一直是韓戰和中立外交。但波爾布特政權被推翻後，泰國便失卻了東埔寨這個傳統緩衝區，所處地位日益岌岌可危。

在這形勢下，泰國立法機關早在一九七六年便授權財政部可在六年至八年時間內，籌集外國貸款十億美元（二百億銖），將三軍現代化。其中一半款項撥給陸軍，海軍和空軍則分別獲得四分之一。

過去三年的開支，也反映了泰國繼續很關注本國的安全。泰國現時的防衛開支，約佔國民生產總值的百分之六·五，這一比例，比美國的數字還要多（美國是百分之五左右）。一九七七年，武裝力量的開支是五億二千五百萬美元，七八年增至八億二千五百萬美元，今年更將至九億五千萬美元。此外，用於國內安全的開支為二億五千萬美元。合共起來，今年的軍事開支，相當於佔國民預算的百分之二十六·一，這是一個十分高的比例。

增加軍事開支

去年國會辯論預算時，總理江薩在講話中已指出，政府「必須加速步伐，改善和加強陸軍，特別是在武器和軍力方面，以達到最高的防備效率和準備」。果然不出所料，幾個月後，越南在蘇聯的支持下，進侵東埔寨，證明泰國加強軍力的確有所必要。

今年二月，江薩曾親自前往華盛頓，要求白宮加速供應軍事物資。美國於是將一九七九年給予泰國的軍事銷售信貸，從二千四百萬美元增加至四千萬美元。同時，美國還將它在越戰後留在可叻前空軍基地的彈藥庫，削價賣給泰國，從四千五百七十萬美元一減為三千四百四十萬美元。

大部分軍事專家認為，假如越泰一旦開戰，由於泰國在東部邊界殷佈了反坦克防衛，因此，泰國可以拖延時間，以待外來干預。在衝突中，馬來西亞及其他東盟國家，可能以陸、空力量支持，美國也可作出直接反應——大規模空運武器或甚至由第七艦隊母艦的戰鬥機飛赴戰場。中國也保證會支持泰國。

加强反坦克力量

泰國軍事領袖表示，他們刻正集中改善軍隊的反坦克力量，現已訂購了十六架M六〇A三中型——重型坦克，以補充美國在六十年代初期援助泰國的一百多架陳舊的M四一輕型坦克。新坦克每架需一百萬美元，重五十噸，安裝了一〇五毫米槍砲，一邊可行駛，一邊可掃射。美國駐歐洲陸軍現在才引進這種坦克，但泰國至少要一年才可取貨。

江薩在華盛頓之行中，還訂購了一種TOW重型反坦克導彈體系。這種有線導向飛彈，可架在武裝直升機和裝甲運兵車上，也可由四人在地面發射。每枚導彈價值五千美元，射程近二英里，靠視覺追蹤，非常準確。此外，江薩又訂購一種龍式反坦克導彈，那是一種有線導向武器，由一人操縱，可射中一千碼外的重型武器。

泰國軍力人數

另方面，泰國改變了一向依賴美國武器供應的做法，向英國訂購了一百五十輛「蝎子」裝甲偵察工具，約四十輛將於今年底交貨，其餘則在一九八一年。「蝎子」工具與它的七六毫米大砲和機關槍屬於過輕型的裝甲，但支持者認為，這種工具速度很快，時速五十英里，適宜於在亞洲的橡膠園和叢林行進，可準確指出敵軍的坦克活動。第二批大訂貨是一百九十架V一五〇一型突擊裝甲車。

泰國陸軍有十四萬一千名兵員，分組成六個步兵師、一個騎兵師、一個獨立的團級戰鬥隊、以及四營空運的特種部隊。

保持全面實力的，只有駐曼谷的第一師和駐高叻的第三師。其他支持力量包括八營陸戰隊、邊防巡警和估計五萬二千名鄉村民兵。陸軍後備人數約五十萬人。

「巴拉巴衛星」與東盟

屬印尼所有　加强東盟各國通訊和合作

印尼是繼加拿大（一九七二年）、美國（一九七三年）之後第三個發射通訊衛星的國家，也是亞洲第一個擁有國內衛星通訊系統的國家。她在一九七六年發射巴拉巴一號，一九七七年發射巴拉巴二號。

兩個衛星的位置分別在東經八十三度和東經七十七度，離地面三萬六千公里，是由西爪哇芝比蓑第一衛星控制站控制的，共有十二個發射機應答器。

巴拉巴一號是供本國使用，印尼國內的電報、電話、用戶電報的往還因此更加頻繁，效率更加提高，電台以及電視台的節目普及到全國各個角落（除了個別的孤島）。巴拉巴二號則是租給東盟國家等使用，以促進它們本國的電訊交通。

但是通訊衛星發揮作用的時間只有七年，到了一九八三年和一九八四年，兩個巴拉巴通訊衛星將不能發揮作用。所以從一九七七年開始印尼政府就籌備發射第二代巴拉巴通訊衛星。估計在一九八二年即在巴拉巴一號失效的前一年發射第二代巴拉巴通訊衛星。

製造人造衛星約需兩年半到三年的時間，而計劃和籌備需要兩年，所以整個過程需要五年時間。

第二代巴拉巴通訊衛星的壽命估計也是七年左右，其作用仍與第一代的同，即只限於通訊，但能量將比第一代的大。

到目前為止印尼仍未能用人造衛星作通訊以外的其他用途，如：電視直播和科學研究、氣象、測繪、航海等方面。

第二代巴拉巴通訊衛星是由兩個衛星組成的，其中一個是後備用的。第二代巴拉巴通訊衛星有二十四個發射機應答器，是第一代巴拉巴通訊衛星的兩倍，即工作能力比先兩個衛星強一倍，這是為了適應印尼本國和其他東盟國家日益增加的需要。

第二代巴拉巴通訊衛星位置將在東經一百零八度和一百一十八度，選擇這個位置是因為這個位置比較安全，而且在衛星系統中受到的干擾較小。巴拉巴第一代通訊衛星是由美國國家航空和宇宙航行局代為發射的，是用火箭發射，費用較昂；第二代的巴拉巴通訊衛星也計劃仍由美國國家航空和宇宙航行局代為發射，可能用太空穿梭機發射，費用會比較便宜。

巴拉巴衛星通訊系統的出現擴大了千島之國人們的見聞，加强了東盟各國之間的合作和聯繫。（英智）

研究人員在巴拉巴衛星實驗室內工作

印尼加緊吸收外來投資

香港人在東加里曼丹的投資額近四千萬美元，居在這裏的外來投資的首位。

一九六九年至今，印尼完成了兩個五年建設計劃。今年四月份，第三個五年計劃又開始實行了。

十年來，印尼國內資金建設的工廠、企業或其他工程總共達三千一百一十二項，而外國人投資與建的有七百九十八項。

到去年底，建設項目最多的地區是雅加達（國內資金七百四十三項，外國投資的三百零九項），其次是西爪哇（國內資金六百六十九項，外國投資的一百六十二項），東爪哇居第三位（國內資金建設的有三百六十三項）。在爪哇島以外的島嶼，蘇門答臘北部居首位（總共有一百八十五項），東加里曼丹佔第二位（總共有一百五十二項）。

據《安塔拉》通訊社報道，外國人在東加里曼丹投資興建的項目共有二十三個（居全印尼第五位），總值大約三億美元，主要經營圓木、木材加工、酒店等行業。其中香港的投資額最多，達三千八百三十萬美元，共有五個項目。第二位是菲律賓，美國則名列第三。其他投資者有日本、南朝鮮、馬來西亞、新加坡及文萊等國。

印尼是通過一九六七年的政府第一號法令為外國人在印尼投資敞開大門。而一九六八年的政府第六號法令，則鼓勵和推動了國內資金（包括國內的外僑資本）投入國家建設。一九六九年開始實行的第一個五年計劃，更使國家的建設有步驟和目標明確地進行。

最初，處理和批准外國人或國內資金投資建設的技術性問題由一個協同委員會負責。後來，為了進一步提高工作效率，以適應形勢發展與投資者的需求，於一九七四年六月正式成立了由總統直接監督下的印尼投資聯絡機構。從此，投資批准工作得以順利進行。一九七七年的第五十三號總統決定書，又將工業部、礦業部、公共工程與郵電部、勞工與移民部（主管國內移民事務，即由人口稠密的爪哇島移民到印尼其他島嶼）、財政部、農業部、交通部及商業部八個政府部門職權範圍內的投資批准權力交給投資聯絡機構，使接待和處理投資事宜的工作更加集中。這個決定，主要為了提高服務質量，簡化批准程序。對投資者來說，是有益的，既方便又可節省時間。面對着第三個五年計劃的新任務，為了更有效地展開工作，從四月十日至十二日，印尼投資聯絡機構以「鞏固和發展第三個五年計劃的投資」為主題，在雅加達召開了來自全印尼二十五個省（印尼有二十七個省，還有兩個省沒派代表參加）代表出席的聯絡會議。印尼投資聯絡機構指出，過去的建設項目絕大部份集中在爪哇島，所以第三個五年計劃的建設必須分散到各地。

據印尼勞工與移民部的資料，所有國內外投資興建的工廠、企業等總共容納了一百二十萬勞動力。這個數字與印尼政府的計劃還相差很遠。在第三個五年計劃中，當局希望至少能解決六百五十萬人的就業問題。最近出版的雅加達《論題周刊》認為，「國內外投資建設的積極成果是創造了新的經濟形勢，減少了印尼對外國經濟援助的依賴。此外，它也降低了令專家們越來越難以應付的失業人數。」

雨雁

怡保舉行高空特技表演

一項別開生面的高空特技表演，五月二十八日在大馬怡保市一馬球草場舉行，吸引了近萬人觀看。這次表演，包括表演熱氣大氣球升空、特技人員高空跳傘、準備降落目標跳傘等。圖為高空特技表演其中一鏡頭。

星馬人口調查定於明年舉行

新加坡和馬來西亞政府已決定在一九八〇年分別進行全國性的人口調查。

星洲政府定明年五月中進行，調查時將收集有關社會、經濟特徵等資料，為提供發展房屋、交通、衛生、教育和就業等計劃作參考。

馬來西亞在人口普查中，也考慮收集發展社會福利的有關資料。

菲大力發展農業

從大米進口國變成出口國

菲律賓總統馬科斯五月二十三日晚上說，菲律賓政府將繼續重視發展農業生產。

馬科斯總統是在這個國家舉行第一次「農民周」結束時通過全國電視網說這番話的。他表示要重新審議政府的貨幣、機構和預算政策，以便加速食品生產和能源的發展。

馬科斯讚揚了菲律賓農民在大米生產方面所取得的顯著成績。他說，不太久以前，菲律賓每年要花二億美元進口大米。而目前由於豐收，稻米年產量達到八百萬噸，加上一九七三年以來的庫存積累，菲律賓可供出口的大米有五十萬噸，價值一億二千萬美元。去年，菲律賓出口了十萬多噸大米。

他在談到農業取得迅速進步的原因時說，政府給予農村各種援助，並大大增加了用於灌溉、農村公路、電氣化等項目的開支。（辛華）

菲國消防員共四千多人

菲律賓目前全國共有消防員四千零九十八人，按全國人口計算，即平均每一萬一千五百五十一人才享獲一個消防員。這一比例，是遠遠不足的。

南洋述聞

從交阯郡王到安南國王

董南亞

現在的越南當權派，為了要做一個地區的小霸王，不僅妄自尊大誇稱他們的國家是世界第三軍事強國，而且狂妄地自封他們的國家為世界第五個文明古國。據越南高等軍事學院史學系的說法，越南不但要與世所公認四大文明古國巴比倫、埃及、印度和中國媲美，而且比它們的「文明」更古老更優秀云云。事實上，越南人獨立建國的歷史，不但不能和巴比倫、埃及、印度、中國相並比，而且和正在遭其侵略的東埔寨比較起來，它也是後進的國家。越南人獨立建國是在第十世紀上半期內開始的，當時的東埔寨已經建國約一千年，正是文化昌明、國勢鼎盛的時期了。

越南人獨立建國時的版圖，只有現在越南的北部地區和中部部分地區，後來向南方擴張，吞滅了占婆國（或譯名占城國），並侵佔了東埔寨的部分土地，才形成今日的疆域。在太古時代，越南北部和中部部分地區的部落社會中，越族人是主要的居民，他們屬於中國內地「百越」人中的一支。秦始皇統一中國以後，廢封建，置郡縣，當時把越南北部和中部部分地區建置一個郡，名為象郡。到漢武帝時，改置為交阯（趾）、日南、九眞三個郡。後來又曾改稱為州，史書上稱為交州。在公元九百三十九年以前的一千多年間，越南北部和中部部分地區，係中國境內的郡或州，越南史學界稱這段悠長的歷史時期為「北屬時期」。

越南人獨立建國的第一個王朝叫做吳朝，時為公元九三九年至九六七年。當時正值中國唐王朝滅亡以後的五代十國時期。就五代來說，是時值「後晉」時期。就十國來說，是割據嶺南的「南漢國」統治地區內的越南人獨立了。越南的吳朝開國君主吳權，係南漢國將領楊廷藝的牙將，也是楊廷藝的女婿。他於公元九三九年舉兵造反，在白藤江擊敗了南漢王的駐軍，自立為王。他在位九年，死後王位被外戚楊三哥篡奪，史稱平王。不久之後，吳權之子昌文驅逐楊氏，恢復了吳朝的天下，定國號為「南晉」，意思是與中國中原地區的後晉王朝對立。但沒有獲得後晉皇帝的承認和冊封。

越南人獨立建國以後，歷代的封建王朝大都要自動進貢，要求中國封建王朝的冊封，以增強其在國際上的威望和鞏固其在國內的統治地位。吳朝歷時二十九年，沒有獲得中國的冊封，直到第二個王朝——丁朝才受到中國冊封的，當時中國正值宋朝建立不久，宋太祖曾於公元九七五年封丁朝國王為「交阯郡王」。這是中國封建王朝對越南統治者頒授王號的開始。但是，丁朝的統治者並沒有定其國名為「交阯」，而是取名為「大瞿越」的。丁朝的開國者是丁部領，他的父親丁公著曾做南漢國將領楊廷藝的牙將。吳朝末年，越南境內大亂，十二個封建主各霸一方，混戰了幾十年，史稱「十二使君」時代。公元九六八年，丁部領率兵征服了十二使君，自立為帝，號稱「大勝明皇帝」。當時，他曾置大鼎於庭，飼猛虎於檻，以顯威風。但他在稱帝十一年之後，卒被宮官所弒，其幼子丁璿繼位，六歲登基，不久就被攝政王黎桓篡位了。這個丁朝僅傳二世，歷時十三年。時為公元九六八年至九八〇年。

黎桓建立的朝代，越南史學家稱為「前黎朝」（十五世紀內黎利建立的王朝稱為「後黎朝」）。黎桓篡奪了丁朝王位的初期，沒有受到中國宋王朝冊封為王，只獲授以「靜海軍節度使京兆郡侯」的爵位，直到公元九九三年，宋太宗才封他為「交阯郡王」。這個前黎朝傳了三世，歷時二十九年，時為公元九八一年至一〇〇九年。

前黎朝之後繼起的朝代叫做李朝，創立人為李公蘊，他原任前黎朝的殿前指揮使，公元一〇一〇年，篡奪了王位，定都昇龍（今名河內）。李朝傳九世，歷時二百一十六年。李公蘊稱王的初期，受到中國宋真宗封為交阯郡王，直到李朝的第六代國王李天祚在位時期，才被宋孝宗於公元一一七四年封為「安南國王」，這表示中國政府正式承認安南為一個國家了。

（更正：前篇「越南與南越」第三段第三行內的「越南王」應為「南越王」。）

眾議

半山確應限制建屋

當局對此問題宜訂下長遠決策　買了地而被禁發展的商人應獲適當補償

編輯先生：

我是港島半山區居民。自從旭和道發生塌山泥慘劇之後，那一幅幅樓毀人亡的場面，多年來一直不能從腦海中消褪，生怕有那麼一日同樣的慘劇會在半山某處再度上演。所以，當去年五月當局撤銷半山區建樓限制時，我是心有所慮，極表反對的。我猜心限制撤銷之後，地產發展商必定會向半山區大開拳腳，爭相興建多層式的高尚住宅，從而使半山斜坡的土層更加不勝負荷，一遇豪雨沖刷，危險性自亦相應增劇。

果然不出所料，在解禁後僅僅一年的時間裏，地產發展商向當局遞交的半山建屋圖則，即達五十份之多，其中不乏要興建二三十層高廈的。

在權衡利害、得失及聽取顧問工程公司的意見之後，當局不得不於日前再度宣佈限制半山區建屋。

這一宣佈，我認為很有必要，甚至還算及時。試想，如果當半山區新建了幾十座高廈而出現更嚴重的問題之時，才宣佈限制建屋，那局面就更難收拾了。

目前半山區的土壤，經專家確定大部分是由山上塌下來的塌積層，泥中夾有沙石，鬆散而不穩固，若放任發展商在這樣的斜坡上興建高樓大廈，其後果如何已是不言可喻了。故此，本人認為當局對半山區建屋問題，應該有一個較長遠的決策，而不能今年限制，明年不限制，後年又再限制，這樣只會徒增混亂，既使地產發展商遭受損失，對居民也沒有好處。

例如，如果當局已確定半山區某一範圍內建屋有危險，那就堅決長期禁建，不必猶疑；如果確定某一範圍內只能建矮屋，那就明文加以規定，不必一律禁建；如果確定某一範圍內地層穩固，建高廈、矮樓皆無危險，那就將之「解凍」，不必併入禁建之列。

在去年五月到今年某段期間，不少發展商購入了半山區的土地或舊樓準備興建新廈，此次當局再度限制建屋，自然使他們遭受很大損失，而損失的造成，是與當局的「解凍」又再「急凍」有關。因此，若是某些發展商的地皮被判「死刑」——長期不能發展，則他們的損失，恐怕當局是要負起若干補償責任的。

余晴

讀者與編者

逢星期二、四、日刊出

讀者來信

宜增加小巴專線

建議運輸署優先考慮設立來往居民衆多地區的固定專線

編輯先生：

最近，九龍區先後出現了多條小巴專線，對於解決繁忙的交通，小巴專線的設立，是一個很好的做法。

小巴專線的好處，是因為有固定的班次、固定的路線。更重要的是，它還有固定的收費，摒除了昔日小巴動輒抬高車資令人煩惱的問題，相信在不遠的將來，運輸署將繼續廣泛設立小巴專線。

從最近設立的小巴專線看來，專線的服務僅限於一些偏僻的，而非居民衆多的住宅區，有的更似乎只為高尚住宅區的居民而設。本來，經常乘搭小巴的人士，往往是住在新區、屋邨及一些人口稠密區域的居民。他們之中，不少人嘗過由中環至大丸的三元車資，由青山道至觀塘的四、五元車資，以及由柴灣至中區的六元車資。這種有如變相「勒索」的車費，乘客在搭不到大巴之時，亦只好忍氣吞聲跳上去。因為除此以外，又有何辦法呢？

因此，廣泛開設小巴專線，將更受居民歡迎，運輸署當局尤其要優先考慮設立經常性固定的，居民較多的路線，這樣，才是將目前公共小型巴士的服務納入正軌的方法。

大巴的不足，小巴便不顧一切地加價，乘客在毫無選擇之餘，惟有任由「宰割」吧了！

因此，我們建議運輸當局繼續增闢專線小巴的同時，更希望兩巴能夠增加車次，改善服務。將來，在地下鐵路通車，大巴調整路線後，或者可以在改善交通上有點成果的。

何漢平

家庭園藝

汁液可作潔淨劑的劍蔴

正園居士

劍蔴是一種經濟作物，但也是園庭的裝飾花卉。南美是盛產劍蔴的地方，劍蔴的出口成為國家主要的收入。

記得在抗戰時期，我在澳門。澳門新口岸的山邊有不小劍蔴，也不知誰人傳開來，把劍蔴的葉切下來，用石擊爛取其汁液洗衣服，潔白得很，當時肥皂非常缺乏，閘盲便到山邊去割劍蔴葉，以其汁洗衣，果然潔白得很，劍蔴葉有很粗的纖維，以其纖維織繩，一舉而二得。這件事直到現在，腦海裏還留下很深刻的印象。

在庭園中欣賞的劍蔴是具斑葉的，葉的邊緣有一條白色斑紋，在濃綠色相襯之下，顯得更為突出了。

劍蔴的葉一如其名，直立如劍，葉的邊緣有刺，末端有一硬刺，一不小心便被刺破皮膚，因此有不少農場種劍蔴來防盜，沿着農場的邊沿來種。

劍蔴可作盆栽，迷信的人認為它有擋邪的作用。劍蔴的生勢非常強健，在任何土壤中都可生長，喜愛陽光，但在較陰的環境中也一樣生存，生命力強。（附圖：葉具白斑的劍蔴）

食物營養

漫談營養

詠曼

說到營養，人們往往認為能盡量多選食含高蛋白、高熱量和低脂肪類的食物便算是懂得營養學的真締了。我說不然。過份注意「三高一低」，我們這個「人體化工廠」——肝臟就要招架不住了！

不僅如此，一九〇八年俄羅斯軍醫學院曾經用牛乳和蛋黃飼養家兔。結果使這些小生命都得了動脈硬化症。這個實驗給了片面強調「三高一低」營養的人以一個信號，它提醒人們不能希圖太豐足的營養，而是要適度的多種的營養。

有關方面曾經作過蔬菜營養分析，發現波菜蛋白質的生理價值非常高，芥菜的異亮氨酸含量僅僅是波菜的四分一或七分之一。維生素A的胡蘿蔔素，薺菜草頭為百分之五十五，波菜非菊為百分之七十三，米莧和四季豆為百分之六十七，蔬菜的營養價值也是不容忽視的。

為了證實我上述的觀點，我想再舉個例子加以說明，二十年前，我國廣東一地區普遍出現過嚴重的維生素A缺乏症，而偏偏是這個地區全年都有蔬菜供應上市的。那麼，問題的癥結就在於膳食配備的恰當與否了。

要防止偏食，要根據自身的消化吸收功能和體力消耗情況因人制宜地提倡適度的多種營養。這樣才是合乎科學的。

泉州華僑大學六個科系招生

答李國強：

（一）華僑大學設在福建省泉州市，是一所以工科為主、理工結合的國立大學。也是和廣州暨南大學一樣，主要招收海外華僑、港澳同胞和台灣青年。

（二）招收的科系有數學、物理、化學、土木工程、化學工程和機械工程六個系，修業年限均為四年。

（三）報考時間為六月十五日至十八日，可到廣東省高等學校招生辦公室設在廣州、深圳、珠海（拱北）等地報名處報名。

（四）考試日期為七月七至九日三天。考試科目：語文、政治、數學、物理、化學、外語（英語）。其中政治成績不計總分，僅供參考。（編者）

尋人

鄺露尋兄鄺佛富

我名叫鄺進福，原名鄺露，是在香港出生。父親鄺添，是個打船工，母親鄧氏，當掏糞工，長兄鄺佛富，鞋廠工人，次兄鄺洪，長姐鄺美。香港淪陷時，父親曾被日本兵灌水致死，母親尚在醫院治病。當時，我被人帶走到內地流落四方。至今三十多年未與家中各人聯繫過，我記憶中知道我是出生在九龍廣東道芒角街某號地址，如有人知我家人下落，敬請告知。通訊地址：廣東紫金縣藍塘公社南山大隊。

羅進福啓

胡潔貞找父親胡祖懷

我父親胡祖懷，（又名胡正剛）年七十五歲，安徽和縣人。一九四八年底，自南京一別去香港，至今三十多年了。我已五十四歲，日夜思念年邁老父。望父親見報後，即回信：南京丁家橋小學胡才華轉。

女兒胡賢貞（小名大九爲）

章富貴尋胞弟章金貴

我有個胞弟章金貴（又名：章文懷）。一九四七年由南京隨木廠遷去香港。一九五四年曾來過一信，並附來全家照片。自此便失去聯繫。現我們都是古稀之年，望胞弟見報，即覆一函，望能早日兄弟團圓。地址：上海丹徒路三三三弄三號三〇九室。

章富貴啓

矮瓜能消腫止痛

答張木先生：你問矮瓜有何營養及醫藥上作用？

矮瓜原名茄瓜。它含有：脲素、胡蘆巴鹼、膽鹼、維他命A、B、C、P、蛋白質脂肪等成分，礦物質如磷、鈣等，則比一般蔬菜為多。矮瓜所含的乳狀汁液，能解毒消炎，清除胃腸惡液質，兼以它含有維他命P，故有預防微絲血管出血之效。

有人說多食矮瓜，會引起濕熱，可能與配料的蒜頭、辛辣物品，豆豉有關，與矮瓜本身無多大關係的。

中藥學認為「茄」能消腫止痛，散血瘀、治寒熱，並能治五臟勞。民間亦有以矮瓜作藥用的方法，例如，對白矮瓜晒乾，用火煅成黑炭，研為細末，內服治大便下血，痔瘡出血、甚至吐血亦可用為止血藥。又如，生腫痛大痔，用新鮮的矮瓜，加入一些黃糖，搗爛外敷瘡腫，可收消腫止痛之效。

·敷木·

山伯臨終

士九：誰來了？

梁山伯：她去了。

士九：誰去了？

梁山伯：（悲慟）英台。賢妹！（對士九）

她來去慢慢！

士九：相公。你是夢裏相逢吧？她，人沒來。信。叫到了。

山伯臨終

陳笑風于香港

編劇：楊子靜
導演：陳西名
音樂：黃壯謀
舞台美術：何碧溪
燈光：張雪光

演員表

梁山伯：陳笑風
祝英台：林錦屏
士九：劉錦榮

時：《樓台會》後，寒秋午夜。
地：梁山伯的書齋病榻。

士九：（唱）秋雨摧疏林，葉落正紛紛，病榻聞長嘆，天地太不仁！一番病，一番愁，一番憂憤壓心頭，教我梁相公，如何能抵受？縱有歧黃醫國手，唉！恐怕藥石也空投。

梁山伯：（帳中唱「相思」尾腔）士九——士九啊！

士九：相公，你要茶，要水？（見山伯搖頭）好生保重啊！

梁山伯：人別後一日甚三秋，憶我知心友，夢魂日夕繞樓頭，再見無由，教人恨怎休，尺素難求，盼誰為我慰心憂。士九，寫向英台求藥的信到底送去不曾？

士九：送去了，書函交與人心手，必有回音你莫擔愁。

梁山伯：唉，至今隻字不來，又恐怕（續唱）又恐怕英台遠嫁鄞都看透，她早西歸撒手魂斷瓊樓，命共桃花脆，飄飄點點逐水流。

士九：相公，你這不是咒人家麼？且莫東猜西想。呵，可知老安人她

梁山伯：我娘親她……

士九：正為你兩人之事，到廟堂燒香許願去。

梁山伯：唉，說什麼「人有美願，天必從之」，怕到頭來只是一句空話！——士九，相公有言，不便驚動娘親，囑咐於你……

士九：慢講。

梁山伯：若來我命不長，將同秋草，倘若一朝辭世，請老娘親把我葬在南山大路旁，墳前立碑兩塊，一塊紅字刻着梁山伯，一塊黑字刻着祝英台。須要記得！

士九：相公，怎麼淨說這些灰心話！你會慢慢好起來的。（暗暗揩淚，無可解慰）來，來，讓我扶你將息將息去吧。

梁山伯：士九你聽，一派鼓樂之聲……

士九：沒有啊！

梁山伯：有！

士九：啊，想是簷頭滴雨，山上飛泉吧？

梁山伯：不，是鼓瑟吹笙，催妝助樂，莫非英台今日……

士九：相公怎麼會呢？上虞會稽，相隔萬里，慢說是笙簫喜樂，就是打鑼都聽不見。

梁山伯：聽得見，我還聽見她哭哭啼啼。

士九：唉，相公你……

梁山伯：士九，這是什麼聲音？

士九：是蟋蟀叫。

梁山伯：（念詩）蟋蟀鳴床下，秋心一例傷，雲遮她望眼，山割我愁腸！

（梁山伯惡床欲睡，士九落帳，離去，一陣秋風，士九打了個噴嚏。）

士九：哎，莫非是她人心，講我士九？——人心啊！你往日做事玲瓏，相公求藥方的信，你到底交與小姐沒有？若然粗心誤事，可知人命關天哩！——（嗅到藥香）咦，怎麼一股香味？啊，藥都怕煎乾了！

廣東粵劇團　演出特刊

梁山伯：（帳中夢境，唱新腔「河調首板」）一朵紅雲來照眼！

梁山伯：你……來了？

祝英台：我……來了！

梁山伯：英台，你真來了？

祝英台：山伯，我真來了！

梁山伯：這……莫非相逢在夢？（咬指覺痛）哎呀，是賢妹來了！

祝英台：我麼？逢山見路登山，過水褰裳涉水，風來禦風，雨至雨簾！

梁山伯：啊，來得不易，叫我怎麼想得到啊！

祝英台：怎麼想不到呢？曾記否，樓台相會，我說過什麼來？

梁山伯：你說……

祝英台：我說：「小妹並非云水性，心似秋葵向日傾，你是形來儂是影，誰能隔絕影隨形！」

梁山伯：是啊！言猶在耳，好個情真義重的英台！

（同深深一揖，起「禪院鐘聲」。）

梁山伯：一朵紅霞來照眼，教我兩行熱淚濕青衫。

祝英台：彼此丹心一瓣，縱然萬水千山，隔不斷愛海情瀾。

梁山伯：此日愁雲悶雨都消散。

祝英台：妾意郎情共死生。

梁山伯：任海枯石爛。

祝英台：共天荒地老。

梁山伯：長相愛。

祝英台：永相敬。

二人：好將佳話留在人寰！

（兩人驚聞祝公遠喝聲「英台！」同迴望。）

祝英台：（惶急）哎呀，我爹來了！

（喝聲漸近：「逆女！」）

梁山伯：你爹來近！

祝英台：為之奈何？

梁山伯：雙雙逃走！

（喝聲迫近：「哪裏走！」）

祝英台：哪裏走？

梁山伯：走深山——

祝英台：狼虎張牙！

梁山伯：浮大海——

祝英台：蛟龍吸血！

梁山伯：上天——

祝英台：天張網！

梁山伯：入地——

祝英台：地無門！

梁山伯：吱！何處存身……？

祝英台：罷！投崖一死！

梁山伯：（抱持）英台！

祝英台：梁兄！

梁山伯：月缺有圓夜，

祝英台：花落有開枝？

二人：情人為情死，死化蝴蝶飛！

士九：（喜念）繩能鋸木斷，水能滴石穿。祝家有信來。相公還心願。（長句滾花）對書函，心自念，病人難得是安眠，驚醒相公原不便，惟是佳音良藥治得病根源，他也望信心情急似箭，我理應相告莫遲延。

士九：相公，我是士九。

梁山伯：（迷惘自語）她來了。

士九：誰來了？

梁山伯：她去了。

士九：誰去了？

梁山伯：（悲慟）英台。賢妹！（對士九）她來去悽惶！

士九：相公。你是夢裏相逢吧？她，人沒來。信。卻到了。

梁山伯：啊！

士九：（揚信）你看！

梁山伯：這這這。信從何來？

士九：祝家小姐叫人心托船公送來的。

梁山伯：（珍視信封）啊！

士九：相公快看。分我一分歡喜！

梁山伯：（拆封看着，手中顫抖）……

士九：說些什麼？

梁山伯：（讀信）咫尺如天遠。思君腸欲斷，忽然雁寄書，一讀淚成霰，何處覓靈丹，能銷兒女怨，執剪剪青絲，一縷魂依戀！（雙句）

（從鬢上抽出一縷青絲細髮，凝看悲呼「英台……」凝絕昏倒，詩箋落地。）

士九：相公，相公！這怎麼好，這怎麼好？！快取藥來！（急下）

（音樂聲中，梁山伯緩緩醒來。孤燈隻影，風雨敲窗，長嘆一聲，起唱「山伯臨終」曲。）

梁山伯：（打引）人世無緣同到老，樓台一別兩吞聲！

（唱「反線二黃」板面）淚似簷外雨，點滴到天明，空房冷冰冰，山伯孤零零，刻骨相思唯有病，一腔恨怨解不勝。英台妹啊！梁兄喚你千聲不應。

（轉「反線二黃」）好同窗緣暗訂，三年結伴百般情，有誰知同林鳥散驚弓彈，到頭來牛女星分怨父兄，說什麼舐犢關懷，分明陷英台落阱，還婿重金軀拒婚嫌薄聘，害得我簪折墮銀瓶。

（更聲。轉唱「正線二黃」）數寒更，悲獨聽，聽來腸斷似雨霖鈴，不是讀書聲，不是鐘鼓鳴，不是關睢詠，更不是長亭十八里叮嚀。今夜她驚迴殘夢苦淒清，我敲碎癡心愁夜永，裴航搗藥救雲英，尾生抱柱甘同命，我卻抗不來，爭無計，眼看馬家郎強奪了卿卿。

（轉「乙反中板」）空有道扇墮早為媒，雖是英台親許我，今日啞口槐蔭難作證。這綉帕，這綉枕贈別在樓台，估道牽情如針線，又誰知英台說與春蠶絲盡，到死枉經營。此際眠也怎能眠，醒還空自醒，咫尺天涯，兩下同悲絕境。

（轉「二流」）罵罵罵，罵天心無公正，恨恨恨，恨人間太不平！哭哭哭，哭一句有情人眷屬難成，吐一口血相思——

（轉「滾花」）寫寫寫，寫下遺書絕命！

（詩白）生不結夫妻。死當同墓穴，寄語後世人。珍重看蝴蝶。

（唱「二黃滾花」下句）祝英台啊！我梁山伯縱死不忘情。

——劇終——

梁山伯（陳笑風）：人世無緣同到老，樓台一別兩吞聲。

梁山伯（陳笑風）夢會祝英台（林錦屏）

出所料，……個月後，越南在蘇聯的支持下，進侵柬埔寨，證明泰國加強軍力的確有所必要。

今年二月，江薩曾親自前往華盛頓，要求白宮加速供應軍事物資。美國於是將一九七九年給予泰國的軍事銷售信貸，從二千四百萬美元增加至四千萬美元。同時

……有關社會經濟特徵等資料，為提供發展房屋、衛生、教育、交通、和就業等計劃作參考。

馬來西亞在人口普查中，也考慮收集發展社會福利的有關資料。

從交阯郡王到安南國王

董南亞

建國的歷史，不但不能和巴比倫、埃及、印度、中國相並比，而且和正在遭其侵略的柬埔寨比較起來，它也是後進的國家。越南人獨立建國是在第十世紀上半期內開始的，當時的柬埔寨已經建國約一千年，正是文化昌明、國勢鼎盛的時期了。

越南人獨立建國時的版圖，只有現在越南的北部地區和中部部分地區，後來向南方擴張，吞滅了占婆國（或譯名占城國），並侵佔了柬埔寨的部分土地，才形成今日的疆域。在太古時代，越南北部和中部部分地區的部落社會中，越族人是主要的居民，他們屬於中國內地「百越」人中的一支。秦始皇統

……，時為公元九三九年至九六七年。當時正值中國唐王朝滅亡以後的五代十國時期。就五代來說，是時值「後晉」時期。就十國來說，是割據嶺南的「南漢國」統治地區內的越南人獨立了。越南的吳朝開國君主吳權，係南漢國將領楊廷藝的牙將，也是楊廷藝的女婿。他於公元九三九年舉兵造反，在白藤江擊敗了南漢王的駐軍，自立為王。他在位九年，死後王位被外戚楊三哥篡奪，史稱平王。不久之後，吳權之子昌文驅逐楊氏，恢復了吳

……，宋太祖曾於公元九七五年封丁朝國王為「交阯郡王」。這是中國封建王朝對越南統治者頒授王號的開始。但是，丁朝的統治者並沒有定其國名為「交阯」，而是取名為「大瞿越」的。丁朝的開國君是丁部領，他的父親丁公著曾做南漢國將領楊廷藝的牙將。吳朝末年，越南境內大亂，十二個封建主各霸一方，混戰了幾十年，史稱「十二使君」時代。公元九六八年，丁部領率兵征服了十二使君，自立為帝，號稱「大勝明皇帝」。當

……九三年，宋太宗才封他為「交阯郡王」。這個前黎朝傳了三世，歷時二十九年，時為公元九八一年至一〇〇九年。

前黎朝之後繼起的朝代叫做李朝，創立人為李公蘊，他原任前黎朝的殿前指揮使，公元一〇一〇年，篡奪了王位，定都昇龍（今名河內）。李朝傳九世，歷時二百一十六年。李公蘊稱王的初期，受到中國宋真宗封為交阯郡王，直到李朝的第六代國王李天祚在位時期，才被宋孝宗於公元一一七四年封為「安南國王」，這表示中國政府正式承認安南為一個國家了。

（更正：前篇「越南與南越」第三段第三行內的「越南王」應為「南越王」。）

……，劍麻的出口成為國家主要的收入。

記得在抗戰時期，我在澳門。澳門新口岸的山邊有不小劍麻，也不知誰人傳開來，把劍麻的葉切下來，用石壓爛取其汁液洗衣服，潔白得很，當時肥皂非常缺乏，闔首便到山邊去割劍麻葉，以其汁洗衣，果然潔白得很，劍蔴葉有很粗的纖維，以其纖維織繩，一舉而二得。這件事直到現在，腦海裏還留下很深刻的印象。

在庭園中欣賞的劍麻是具斑葉的，葉的邊緣有一條白色斑紋，在濃綠色相襯之下，顯得更為突出了。

……土壤中都可生長，喜愛陽光，但在較陰的環境中也一樣生存，生命力強。（附圖：葉具白斑的劍麻）

止痛

……維他命P，故有預防微絲血管出血之效。

有人說多食矮瓜，會引起濕熱，可能與配料的蒜頭、辛辣物品，豆豉有關，與矮瓜本身無多大關係的。

中藥學認為「茄」能消腫止痛，散血瘀、治寒熱，並能治五藏勞。民間亦有以矮瓜作藥用的方法，例如，對白矮瓜曬乾，用火煨成黑炭，研為細末，內服治大便下血，痔瘡出血、甚至吐血亦可用為止血藥。又如，生腫痛大瘡，用新鮮的矮瓜，加入一些黃糖，搗爛外敷瘡腫，可收消腫止痛之效。

·薇木·

蝴蝶杯

羅品超

改　編：陳冠卿　陳酉名　楊子靜
執行導演：鍾少輝
音樂設計：黃壯謀　黃英謀　何　根
美術設計：洪三和　范　德
燈光設計：王根平
舞台監督：鍾少輝

演員表

田玉川……羅品超　白超鴻
田雲山……文覺非　王中玉
胡鳳蓮……林小群　林錦屏
胡　彥……黃超全　劉錦榮
田夫人……張玉珍　郭順霞
盧　林……梁少鮮　梁健冬
盧世寬……呂榮忠　羅偉儉
家　郎……呂洪廣　呂洪廣
童　威……王中玉　黎國榮
徐錫恭……黎國榮　黃超全
郭子良……梁健冬　李明鏗
唐將軍……白超鴻　何德錦
田　明……何永林
虎　犬……李耀光
校　尉……何德錦
中軍、游客、家丁
婢女、兵丁……本團演員

第一場　遊山

時間：春天的一個上午。
地點：龜山。

合　唱：（新曲）花明柳媚春來早，歲歲龜山長不老，紅男綠女愛春光，墨客騷人尋詩草，車如流水馬如龍，春色滿山人滿道。

（四家丁、家郎牽着虎犬擁盧世寬「七槌頭」上。）

盧世寬：（唱「快中板」）帥府少爺辟威儀，名傳三楚價横行，不愛詩書愛紅粉，閑來到處訪佳人。（轉「滾花」）什麼美景風光，一概不聞不問。那邊釵光鬢影，使人格外開心。家郎，引路！

（「大撞點」，田玉川上。）

田玉川：（唱「長句二流」）春風暖，樂郊遊，青山雨後天然秀，春光明媚靜心頭。樹含煙，雲出岫，一江春水向東流，好寫新詞多少首。（唸）腹有詩書萬卷藏，練就弓刀志四方，人間為有不平事，滌我襟懷借漢江！（唱「滾花」）滿眼山光水色，教人步步勾留。探勝尋幽，步到龜山之後。登臨縱目，遠眺黃鶴樓。（拉「中板」腔，下）

田玉川（羅品超）、胡鳳蓮（林小群）患難見真情，蝴蝶杯締訂終身。

【「撞點」。胡彥攜魚簍，胡鳳蓮伴上。】

胡　彥：（唱「中板」）江中日日風和雨，百網撈來一怪魚，龜山道上人來去，好賣鮮魚換米炊。

胡鳳蓮：（接唱）拋江撒網着來趣，誰信瓜舟不易居！近來岸上加魚稅，哪管漁家兩淚垂！

胡　彥：（接唱）父女提籃尋買主。（轉「賣仔腔」）怪魚呀，平賣呀。世間罕見的娃娃魚呀！（拉腔收）賣怪魚呀！

盧世寬：哈哈！（唱「滾花」）好一個花嬌柳媚漁家女。家郎，公子我要買魚！

家　郎：知道。（上前）喂！老傢伙，我家官拜湖廣總督盧林大人之子盧世寬少爺叫你！

胡　彥：啊？！敢煩引見。

胡　彥：拜見盧少爺。

盧世寬：（但看胡鳳蓮，不理胡彥）你賣的是什麼怪魚呀？

胡　彥：賣的是娃娃魚，人頭魚身，世所罕見。

盧世寬：呃！不是問你，用不着你來回答。我問的是——她！

胡　彥：父女賣魚，一般答對。若不喜歡，別處買去。

盧世寬：買、買、買！何必走得這麼快，怪魚怎樣怪，是否頭會搖，尾會擺，拿來我看看，抵買不抵買。

胡　彥：（舉着魚簍）那你就看吧。

盧世寬：我要這位大姐，送來我看。

胡鳳蓮：不看就算，阿爹，我們走吧。

盧世寬：慢着！我有腰頭錢，要食海上鮮，不拖又不欠，買貨理當然。

胡　彥：（無奈）那你就看吧！

盧世寬：（看魚。「三搭箭」）妙，妙啊！（唱「玉美人」）好稀奇，好稀奇，這個「娃娃」中我意，要價多少告訴本公子，抬頭面講哩不用遲疑。

胡　彥：（接唱）這怪魚，要銅錢兩千算得是便宜。

盧世寬：（接唱）呸，呸，呸！一百銅錢已經益了你老頭兒。

胡　彥：慢着！盧少爺。（白欖）我指望賣怪魚，換來柴共米，你貴人用貨物，何論價高低。

家　郎：（「撲燈蛾」。拉開胡彥。「白欖」）老頭子，要知機，觸怒我少爺，想生定想死？得回一百錢，已經算你好運氣！

胡　彥：（憤極）這這這，這算什麼世道啊！

胡鳳蓮：爹爹啊！（唱「滾花」）所謂「肉隨砧板上」——宰割任得佢。唯有自嘆倒霉，與那鶴神相遇。就賣與他吧！

胡　彥：（忿忿好）好吧。你就要去吧！

盧世寬：哦，願意賣啦。哈哈哈……（唱「滾花」）這才是公平交易，童叟無欺。少爺遊山不帶錢，要錢跟我回府去。你父女隨我來！

胡　彥：（急攔，唱「滾花」）上門收錢我不賣，還我竹簍共怪魚。

盧世寬：好膽！（唱「滾花」）居然敢手奪怪魚，人來，餵狗去！（家郎搶魚簍扔給狗吃。胡彥上前搶奪，被狗咬傷）

胡　彥：我把你這個兇徒，你個禽獸！你强買怪魚，不給銀兩，調戲民女，放狗咬人，真是天理難容，人情不順！

盧世寬：膽敢辱罵少爺，人來與我打！（家丁重打胡彥倒地，胡鳳蓮上前正欲扶起。）

盧世寬：哈哈，漁女標致，正合我意，快與公子，帶回府去。（田玉川衝上，高喊「慢動手」！家丁嚇得散開。）

田玉川：呵呵呵！光天化日，縱犬傷人，還來毒打老頭，欺凌女子，可知王法？！

盧世寬：嘿嘿！本公子喜歡怎樣就怎樣。管他王法不王法，勸你少管為佳。

田玉川：呸（口古）你恃勢凌人，本少爺不能坐視。

盧世寬：（對家丁）啊？世間還有別個少爺的嗎？

家　郎：倒要問個明白。

盧世寬：（口古）呔！你口出大言，是誰家犬子，敢來惹是招非？

田玉川：江夏縣之子田玉川。

盧世寬：（口古）嗜嗜嗜，原來是粒豆豉，你父是小小知縣，我父是湖廣總督，知道不知？你竟敢包庇漁夫，放走漁女。若不交與我——

田玉川：怎樣？

盧世寬：揪你層皮！

田玉川：可惱！（唱「快中板」）恃勢横行不講理，玉川偏要問是非。夸喇喇！（「單三槌」、「叻叻鼓」。脫袍）

盧世寬：（唱「滾花」）若再胡為，（舉拳）皮槌認不得你！人來！放出虎犬，將他咬死！（衆放犬，犬撲田玉川，被打死，盧世寬領衆圍攻田玉川，都被打倒，最後盧世欲寬遁，被田玉川揪住痛打倒地。）

田玉川：不好！一時失手，重傷賊子，他父親官高勢大，定不干休。這便怎好？——不若龜山背後，暫且隱藏，豈不是好？就此走走走！

（家郎等人原是裝死倒地，見玉川走了，紛紛爬起。）

家　郎：快找少爺！

盧世寬：（醒來，傷痛，唱「滾花」）打到我魄散魂離！（吐血介）

家　郎：（駐步，一想，回頭兩邊高喊）呔！兩岸漁船聽着：田玉川打傷帥府公子，哪個敢渡他過江，與兇犯同罪！（跪下）

胡鳳蓮（林小群）與老父林彥（黃超全）相依為命，打魚為生。

第二場　搜衙

時間：緊接上場。
地點：江夏縣內堂。

田雲山：（唱新腔「古老中板」）我是個綠豆芝麻江夏縣，也曾寒窗十載鐵硯磨穿，當日考中狀元，哎，却變「狀扁」，貶來江夏當個七品官員，做盡唔鹹做醋又唔酸！上有督撫藩台，家婆一大串，頂頭還有那知府太尊，年年瑤役錢糧催得我團團轉。三六九開堂理案審到我骨痛腰痠，上又得罪强權，順得哥情嫂抱怨，心又唔湃池就肚唔圓，哎，做官難，難難難，我把世人奉勸，勸你莫貪烏紗帽戴，落得夜夜夢也不甜。

夫　人：（唱「燕子樓中板」）適才上廟燒香來許願，一願老爺官好得升遷，二願我子勤攻詩書萬卷，學成文武藝，早步上金鑾。拜罷神靈回府轉。

田雲山：（接唱）夫人何事喜上眉尖？

田夫人：（唸）拜過玉皇心舒展，求得家宅平安上上簽。

田　明：（「冲頭」上）稟告老爺，總監大人帶了校尉，來到縣衙。

田雲山：可知為了何事？

田　明：小人不知。

田雲山：……夫人迴避——速速出迎。

田雲山：（當前相迎）江夏縣迎接帥爺。

盧　林：（怒視）嗯！……（怒目威迫，田雲山顫慄，迎入）江夏縣，你有多少位公子？

田雲山：只有一子名喚玉川。

盧　林：現作何事呢？

田雲山：尚在讀書，少年學淺。

盧　林：聞得令郎英俊，丰度翩翩。叫他出堂與老夫相見。

田　明：少爺尋師游學未返家園。

盧　林：呃！（怒，唱「花下句」）一說攻書，一說游學，分明是推搪之言。知機者獻子出來，否則有些不便。

田雲山：無風起浪，令人莫解疑團。何以口聲聲，要將子獻？

盧　林：你還裝傻扮懵，令我七竅生煙。傳令校衛們，四圍搜遍！

四校衛：領命，全無蹤影。

盧　林：狗官！（唱「五槌花下句」）快快交出兒子莫拖延。

田雲山：（接唱）犬子罪犯何條，望大人指點。

盧　林：（唱「快慢板」）真個詭計多端。田玉川在龜山，打死我兒與虎犬！

田雲山：（合口唱「沉花下句」）哎呀，奴才惹下大禍彌天。（唱「滾花」）聽他講出情形，心驚膽戰，原來玉川惹禍，人命干連。事到頭來，如何打算。老大人，既是我兒打死公子，請問屍首現在何處呀？

盧　林：抬回帥府。

田雲山：虎犬死在何方呢？

盧　林：現在龜山。

田雲山：何人見證？

盧　林：本府家丁。

田雲山：大人。（唱「花下句」）從來定案，須要人證俱全。家丁一面之詞，聽信便為偏見。

盧　林：（怒）可惱也！（唱「快中板」）誰來聽你一派胡言，縱子行兇還强辯，殺人應要把命填。（轉「滾花」）傳令校衛與我拿！

田雲山：拿那一個？

盧　林：拿狗官江夏縣！

田雲山：慢着！（唱「硬弓「鳳陽花鼓」」）這件人命案，我自有分寸，按照規例，行使職權，先派公差到出事地點，細看真相，詳察根源。緝兇、會審、申報、定讞。（轉「梆子慢板」）不能妄斷專權。貴公子龜山打鬥身亡，何以當時不將屍驗？！

盧　林：這個……（唱「花下句」）狗官你推得乾淨！

田雲山：非也！（接唱）卑職維護王法尊嚴！

盧　林：難道任得我子沉冤？

田雲山：這又非也！是否冤情先要查明再算。

盧　林：難道本帥居心誣賴？

田雲山：不敢！但也未必是我子不端。

盧　林：你兒無罪何用隱匿潛逃？

田雲山：呃！玉川游學未回，卑職亦非躲閃。

盧　林：若然兇手是你兒子，

田雲山：若然是嘛……綁子歸案理所當然。

盧　林：若是暗中放子他逃，

田雲山：這還了得？罪屬同科，明正典刑死而無怨。

田玉川（羅品超）路見不平拔刀相助，打死總督之子盧世寬的虎犬。

盧　林：當真，果然，好！老夫饒你一時，限於三天之內，捉拿兇手，與我兒償命，若是拿他不着，要你狗官頂案。中軍聽令！命唐讓帶領兵丁，到龜山搜尋田玉川，不得有誤！校尉們！打道回府！

田雲山：送帥爺。

田夫人：（唱「花下句」）驚聞消息，心似油煎。事到如今老爺有何主見？

田雲山：（唱「花下句」）奴才闖禍，有誰能替他將命填。罷罷罷，即出海票捉拿！（「一槌」，田明入場）拿拿，拿他——回家轉。

田玉川（羅品超）喬裝獵戶，到來揭榜，將軍唐讓（白超鴻）主持公道。

第三場　藏舟

時間：黃昏。
地點：龜山腳下的江邊——江心。

田玉川：（內唱「首板」）不料龜山逢事變。（唱「快二黃」）都只為憐貧做惡霸，闖下大禍彌天。急急如漏網之魚，奪路飛奔逃竄。（唱「二黃滾花」）官兵窮追在後，大江滾滾當前。唯有求助船家，方可藏身脫險。大姐，快搖船過來！（胡鳳蓮一聲「來了」。素服搖船上。）

胡鳳蓮：（唱「滾花」）一身縞素，兩淚潺潺。誰個叫船，槕前相見。原來是一位公子。公子何事叫船？

田玉川：我有急事渡江，請大姐方便。

胡鳳蓮：公子呀！你看船艙現放屍首，渡江還請另備別船。

田玉川：另備別船嗎？

（田玉川細看，認出屍首賣魚老人。）

田玉川：船中死者是你何人？

胡鳳蓮：乃是我父。

田玉川：可是被總督公子打死的？

胡鳳蓮：不錯。公子何以知得？

田玉川：小生田玉川……

胡鳳蓮：（一驚）啊！原來是恩公。

內　聲：兩岸船家聽者：田玉川打死帥府公子，正在潛逃，無論何人，不得渡他過江，如有隱藏，與兇犯同罪！

田玉川：（心情更沉重）哎呀！盧世寬果然喪命，這便怎好？

胡鳳蓮：請公子快快下船。

田玉川：大姐，這小小船艙，怎能避得！

胡鳳蓮：（唱「滾花」）公子藏身艙底，鳳蓮馬上開船。

唐　讓：（唱「滾花」）搜遍龜山人不見，諒他難上九重天！陷迹尋蹤，沿江搜遍！

家　郎：（忽然）呵，有人駕舟，逃往對岸！

唐　讓：叫他轉來！

家　郎：呔！過江漁船，駕舟轉來！

胡鳳蓮：請問將軍，叫小女子把船搖回，所因何事？

唐　讓：江夏縣之子田玉川，打死總督公子，兇手可是藏在漁舟，快講明白！

胡鳳蓮：將軍！難道不見我父屍首擺在船艙嗎？——將軍來得正好呀！（唱「滾花」）請將軍捉拿兇手，替我父伸冤！

唐　讓：（插問）你父因何慘死？

胡鳳蓮：總督之子盧世寬，毒打我父身亡，路人皆見。

唐　讓：什麼？盧公子打死你父？漁女所言，是真是假？

家　郎：公子打漁夫，打得有分數。

唐　讓：還說有分數，一命已嗚呼。

家　郎：漁夫年事高，遲早要入土。

唐　讓：帥爺啊帥爺，這就是你的不對了！（唱「滾花」）公子身亡要拿兇手，漁夫慘死却絕不言。豈能助長淫威，無奈難回令箭。

家　郎：將軍，帥爺有令，加緊搜查啊！

唐　讓：人來與我搜！

胡鳳蓮：且慢！（口古）小小漁舟一眼見，血淋淋屍首在艙前，搜船正好將屍驗，請你拿兇歸案雪民冤。

唐　讓：呃！（口古）州有州官縣有縣，民情與我没干連。

胡鳳蓮：（口古）既是不理民情就請使，何故聲聲要搜我漁船？難道百姓命如螻蟻賤，一任無辜慘死永沉冤？

唐　讓：這個……（旁唱「滾花」）果是一張利嘴，使我啞口無言。雖替苦主伸冤，還是走為上算。人來帶馬！

胡鳳蓮：且慢！（口古）小女子講到舌燥唇焦，將軍可曾聽見？

唐　讓：（口古半句）算了算了，休再胡纏！帶馬。

胡鳳蓮：你不要走，你不要走！（唱「滾花」）非我鳳蓮嘴利，是你道理不存。

田玉川：（內聲）大姐，好險啊！

胡鳳蓮：（願）險過了。

田玉川：大姐請上，受我一拜。

胡鳳蓮：豈敢。

田玉川：大姐！（唱「楊翠喜」）小生離襄遭遇兇險，蒙你冒死却敵，才避過官兵追緝和查驗，感激不盡長存念。

胡鳳蓮：（接唱）感君挺身殲惡賊，救助我一家，深恩高義浩如天，他日含環結草報恩典。

（下轉十一版）

胡鳳蓮（林小群）拿出蝴蝶杯，田雲山夫婦（文覺非、張玉珍）喜出望外。

（上接第十版）

田玉川：好說了。大姐，如今夜靜無人，請助我渡江脫險。

胡鳳蓮：此時未為穩便，兩岸官兵搜索尚嚴。

田玉川：大姐言之有理，只是……只是你我

田玉川：哦，大姐還未許配人家呀！（唱「禿頭滾花」）可嘆飄零一燕！

胡鳳蓮：公子，若然說得清楚，你就與我寫狀吧！

田玉川：如此取筆硯過來。

胡鳳蓮：小小漁舟，何來筆硯。

田玉川：哎呀，這就難了。（略想。富）啊

田夫人：（口古）老爺，我兒失蹤，這個女子說有密情，何不命她進來相見。

田雲山：夫人說得有理，田明快把女子相傳。

胡鳳蓮：（「打引」）蝴蝶寶杯懷内揣，鳳蓮斗膽去伸冤。

田　明：（口古）我家老爺相傳，你要小心稟見。

胡鳳蓮：（唱「爽中板」）我掩藏公子許周全，指着父屍來分辯，訴將仇恨衆人前。（轉「滾花」）問得官兵啞口無言，立即快馬加鞭回頭轉。

田夫人：（高興）哦，他們走啦？

胡鳳蓮：走了。

受挫難甘願。說什麼拜花毡。

田夫人：你一言驚醒我膽破心顫。

田雲山：可知父母家中，為你肝腸寸斷。

胡鳳蓮：（白欖）言相勸，翁姑且莫多愁怨，玉川原是好男兒，抱打不平心本善，盧賊恃勢任横行，不死人間禍不淺，你說玉川萬不該，人說玉川

心潮洶湧！原來老父，已落在盧賊手中，縱是我得逍遙，像那破籠飛鳳，却累嚴親蒙難，有如淺水游龍。一人做事一人當，豈能累高堂涉訟。何惜重投虎穴，再入刀叢。（上前揭榜）

官　差：呔，你這漢子，有何本領，敢揭榜

唐　讓：為何發笑？

田玉川：你要聽？

唐　讓：你要講！

田玉川：（口古）田玉川乃一介書生，不過平常人一樣。龜山上，伸張正氣，才有重創豺狼。玉川不是鐵羅漢。何來神勇不可當？

田玉川：撥雲天更青。

唐　讓：隨我回衙。

第六場　會審

時間：緊接上場。
地點：帥府正堂。

（幕啓。正面枱，兩邊各一枱。「

（上接第十版）

田玉川：好說了。大姐，如今夜靜無人，請助我渡江脫險。
胡鳳蓮：此時未為穩便，兩岸官兵搜索尚嚴。
田玉川：大姐言之有理，只是……只是你我同處一舟，恐多不便吧？
胡鳳蓮：公子，胸中不受一塵染，漁舟雖小又何嫌。
田玉川：是啊！是啊！
胡鳳蓮：且進艙中歇息也罷。
田玉川：大姐請便。（進艙）
胡鳳蓮：（回身見父屍，唸）可嘆爹爹屍未殮，苦煞煢煢一鳳蓮。爹爹啊……
田玉川：大姐禁聲！
胡鳳蓮：爹爹啊！……
田玉川：唉！大姐節哀才是。
胡鳳蓮：（唱「滾花」）且吞酸淚強成眠。
田玉川：大姐安歇也吧。
田玉川：啊！一更了。（唱「亂彈慢板」）一更一點，江水茫茫月在天，照孤客夜無眠，憶雙親，今宵倚閭白髮添，不禁雨淚漣漣，多感漁家大姐，善辯能言，我才脫兕險，望長河闊塹，前途遠、方寸亂，愁緒如絲剪不斷。
（奏「二黃合字過板」。裡白）看這位大姐，月光之下，睡倚船舷，緊皺雙眉，淚痕滿面，可憐她父遭慘死，舉目無親，……唉！
（唱接近「乙反」的「長句二黃」）憐她有夢總辛酸，痛她夢回失親眷，縱是心如鐵石亦淒然，她為我勇退追兵擒將冒險，我為她不平代抱命陷迍邅，恰正是風雨同舟共對箭刀雪箭，心慨轉，人困倦，月啊，你卻不管人愁獨自圓。
胡鳳蓮：（唱「昭君怨」頭句）二更二點夢裏傳。
（唱「秋墳」）：雲籠月淡，風勸星閃，江水如煙，鶴唳長天，都助我哀苦啊鳳蓮，父陳屍，我髮顛，爹呀你——
（轉「南音」）今宵無葉宿黃泉，千里江波未洗冤，一張蓆席你仇難掩，半陌溪錢我未敢燃，痛惜這俠義少年也是親不見，他救人險難却身受災冤，可憐他——
（轉「訴冤」中段）雁儷儷，眉鎖一線。好個落落的英俊少年，我鳳蓮倩誰長伴身邊。教人怎能不暗暗心牽。不若喚他醒來為我解哀怨，快步上前催他醒轉。
相公，相公……哎呀，不可，不可呀！
（唱「北上小樓」）他是少年，我是閨女，當存叔嫂手也不相授。啊，我心中忽有計，用手兒輕輕搖船。
田玉川：（睜眼）啊，大姐！
胡鳳蓮：公子！（唱「北上小樓」尾段）你且醒你且聽我哀哀訴願。
田玉川：大姐有話請講。
胡鳳蓮：公子啊，想我父屍未葬，伸冤無路，我焉能安寢，才有驚動公子，公子飽學多才，必有高見，為我父報仇雪恨。
田玉川：這殺仇當恨麼？——報仇却也不難，但不知大姐膽量怎樣？
胡鳳蓮：但得伸冤，不惜粉身碎骨。
田玉川：好啊！（唱「追信」）為你寫冤狀，伸冤到江夏縣，我爹一見狀詞必秉公判斷，定能免大姐抱恨終天，我亦望減免可憐孝蓮。
胡鳳蓮：如此甚好。
田玉川：請問高名貴姓，家有何人，也好與你寫狀。
胡鳳蓮：我麼？（唱「長句滾花」）家住水雲鄉，人似飄蓬轉，父名胡彥我叫鳳蓮，父女相依求飽暖，半張殘網一漁船，今日孤苦伶仃無親少眷。
田玉川：哦！以家為家，孤單度日，終非久計，大姐可曾……可曾（唱「禿頭滾花」）可曾訂下鳳和鸞？
胡鳳蓮：這……
田玉川：講啊！
胡鳳蓮：（唱「梆子慢板」）聽他言提到鳳和鸞，教我桃紅泛面，低下頭回一答未許姻緣。

田玉川：哦，大姐還未許配人家呀！（唱「禿頭滾花」）可嘆飄零一燕！
胡鳳蓮：公子，若然說得清楚，你就與我寫狀吧！
田玉川：如此取筆硯過來。
胡鳳蓮：小小漁舟，何來筆硯。
田玉川：哎呀，這就難了。（略想。喜）啊，有了！（取出蝴蝶杯）蝴蝶杯，是我傳家寶，大姐帶在身旁，去到二堂，面見我父，一來替你父伸冤，二來你就有個安身之處了。
胡鳳蓮：此杯緣何，稱做傳家之寶？
田玉川：大姐，不要小看於它！（唱「小洞房」）這蝶杯，世罕見，酒斟滿，現出彩蝶舞翩翩。
胡鳳蓮：啊！原來如此。
田玉川：你把杯獻到堂前，我爹爹必與你相見。
胡鳳蓮：那狀詞就不用了？
田玉川：不用了！（續唱）你談禍變傾恨怨。更煩你向老人多解勸。大姐接杯！
胡鳳蓮：放下。
田玉川：且慢。
胡鳳蓮：公子將杯收回，莫非怕我丟失了傳家之寶？
田玉川：患難相共，何出此言，這其中有個緣故。
胡鳳蓮：有何緣故？
田玉川：……大姐有所不知，當日爹娘交杯與我，也曾說過，這杯是將來訂聘之物，如今交與大姐，你看……這無妨麼？
胡鳳蓮：這……
田玉川：話雖如此，大姐權且收下，再作道理。
胡鳳蓮：只怕有些不便吧！
田玉川：請先收下，我還有話講，哎呀，一時怎麼啟齒？
胡鳳蓮：你怎麼不講？
田玉川：大姐啊，想你我兩人——（唱「反線七字清」）若天脈脈為牽線，聚散匆匆不偶然，雖無竹馬青梅識，却有琴心劍膽篇，願借寶杯為聘結姻緣。
胡鳳蓮：啊！（唱「木瓜腔」古老十字中板）眼前人吐出那心頭良願，羞得我慌意亂。胡鳳蓮有口難言，手拿着蝴蝶杯心唐突。
田玉川：我的話說得太直了吧？這，這怎麼是好！——大姐，你休怪小生方才唐突。
胡鳳蓮：田玉川三個字早印我心田。啓那人脫俗情不嫌貧賤，羞答答。將杯兒……將杯兒……
田玉川：怎麼樣？
胡鳳蓮：藏在身邊。
田玉川：好啊！
（唱賠輪「快中板」）春鳳雙雙人心暖，
二人：今宵明月不虛圓。
田玉川：明月當空，小生之心對天一表！（跪）
（唱新小曲）月為媒水為證天地同見。
胡鳳蓮：結恩愛報冤仇偕老百年；
田玉川：奔天涯走海角此情不變，
胡鳳蓮：願爹爹登天界瞑目安然。
田玉川：三更了！（唱「快中板」）好月偏西星斗轉。
胡鳳蓮：三鼓催人快上船，
田玉川：飛舟向岸心如箭。
胡鳳蓮：沿途謹慎莫惹事端！
田玉川：記得了。
胡鳳蓮：一路小心。
田玉川：大姐保重！
胡鳳蓮：公子，田郎！

第四場　獻杯

時間：上場的兩天後。
地點：同上場

明：（白欖）有個女子來告密，要將老共爺夫人見，我立即來稟報，相請出堂前。有請老爺夫人！
田雲山：（唸）玉川蹤迹全不見。
田夫人：老身長夜未成眠。
田雲山：田明相請何事？
田明：啓稟老爺，外面有女子求見，說有密情稟報。
田夫人：（口古）老爺，我兒失蹤，這個女子說有密情，何不命她進來相見。
田雲山：夫人說得有理，田明快把女子相傳。
胡鳳蓮：（「打引」）蝴蝶寶杯懷內揣，鳳蓮斗膽去伸冤。
田明：（口古）我家老爺相傳，你要小心稟見。
胡鳳蓮：知道！
老爺夫人在上，民女跪拜堂前。
田雲山：女子起來站立。
田雲山：你是何等樣人有何秘密事件。
胡鳳蓮：民女是打漁度日，特來把田公子消息相傳。
田夫人：吓？你知道我兒下落？田明快快端椅上來，待她坐下細談一遍。
田雲山：你是漁民之女，何以與我兒有結識之緣。
胡鳳蓮：這個……
田雲山：田明退下。
田雲山：諱也不妨。
胡鳳蓮：（「五槌」唱「二黃滾花」）未開言淚涓涓。老爺夫人伸冤。
田雲山：（口古）方才你說稟報我兒行蹤，忽然又口叫伸冤，究竟你為哪一件？
田夫人：你要清清楚楚，切莫亂語胡言。
胡鳳蓮：容稟。（唱「西皮下句」）殺父仇，未得報，趨竭鳴冤。那兇犯，他恃勢橫行本縣。
田雲山：你既有殺父之仇，何不寫下狀詞告官處斷？
胡鳳蓮：人人畏懼兇犯勢大，狀詞無人敢寫，屍首尚在漁船。
田雲山：吓，連狀詞都無人敢寫？究竟是何人有何勢焰？
田夫人：你父叫何名字，在何處被害含冤？
胡鳳蓮：容稟。（唱「西皮下句」）我父名叫胡彥度日江邊。盧世寬龜山上，行兇放犬。
田雲山：什麼？總督兒子盧世寬，在龜山打死你父？
女子起來，這件事當時怎樣？快說一遍。
田夫人：繼續說下去，不要吞吞吐吐遷延。
胡蓮鳳：（禿頭唱「七字清中板」）世寬強買不還錢，公子不平來解勸，兇徒無理却蠻纏。
（轉「滾花」）慫賊子，救家嚴，多得公子如山恩典。
田雲山：（追問，唱「跳花鼓」）他獨孤實在太危險！（白欖）他有無遇暗算？請講白，莫拖延。
夫人：我們愁掛念，柔腸為寸斷！
鳳蓮：（唱「梆二黃」）只因公子闖下禍彌天，
夫人：平白惹災殃！
鳳蓮：帥府差兵圍住龜山來搜遍。
田雲山：兇狠可想見！
胡鳳蓮：一尋人馬趕到江邊。
田夫人：保佑祭皇天！
胡鳳蓮：公子在岸邊無能躲閃。
田雲山：看來難幸免！
胡鳳蓮：我當時接他落去我隻漁船。
田夫人：你接他落船了麼？
胡鳳蓮：已經落船啦！
田夫人：（禿頭唱「手托」）好啊，令我喜歡天！
田雲山：豈有船內不查驗。
胡鳳蓮：差官要喝令我靠江邊。
田夫人：（大鑼）唉也！官兵要搜船呀？
（唱「滾花」）唉也天呀天！你叫我玉川怎樣算？
田雲山：你不要這樣急，聽她說下去嘛！
胡鳳蓮：（唱「爽中板」）我掩藏公子計周全，指着父屍來分辯，訴將仇恨衆人前。
（轉「滾花」）問得官兵啞口無言，立即快馬加鞭回頭轉。
田夫人：（高興）哦，他們走啦？
胡鳳蓮：走了。
田夫人：你真是好啊，女仔人家幾難有你這樣聰明高見！
田雲山：不知玉川現在能否安全？
胡鳳蓮：（唱「三腳櫈」）官兵圍兩岸，戒備極森嚴。就怕放出公子，再會遭危險。無奈等到更深後，月暗再離船。
（唱「滾花」）那時夜靜更闌，逃走較為方便。
田夫人：（另場，白欖）真欵忤！確歡忭！好一個聰明女子有識見。男女事難中，最易有牽連，等我詳細問一番。
（對胡鳳蓮）漁大姐呀漁大姐，我想問你問一言，我兒落船是什麼時候？
胡鳳蓮：日色過午黃昏前。
田夫人：上岸之時那一刻？
胡鳳蓮：三更以後月中天。
田夫人：這個——（白欖）漁大姐，有一點，請為我，解疑團。又恐防，失檢點，請出口，諒見原。
胡鳳蓮：夫人請說不妨，民女不敢見怪。
田夫人：（唱「長句滾花」）那就不客氣，我明言。想你常來渡日是隻小漁船，三尺多寬一丈長短，艙前艙後沒有餘地週旋，我兒下午落船三更才去遠，這麼長時候你們一定傾了許多肺腑之言。照老身看來，你們言語之中必有其他……
胡鳳蓮：（唱「士工慢板」）幾句話問得我羞人答答低首無言。無奈何，撿衣跪地羞難掩。
田雲山：哦，女子為何下跪？
胡鳳蓮：（唱「士工慢板」）手拿着蝴蝶杯，獻在二老眼前。傳家寶，原物交還望求收撿。
田雲山：吓？此杯是我兒隨身所帶，為何到你手中？
田夫人：明白了。（唱「五槌滾花」）寶杯一見喜上眉端。用手相扶，媳婦起來相見。
田雲山：（唱「木魚」）何以你瘋成這樣？
田夫人：你又怎能說我瘋！
田雲山：你亂呼媳婦不怕失禮人前。
田夫人：可惜你進士一名更做到七品知縣，不明事理，還來說話多端。蝴蝶杯本是他們聘禮一件，分明難中人結難中緣。
田雲山：想落又有道理。
田夫人：（唱「五槌滾花」）等待我兒回轉好拜花毡，寶杯一雙訂姻緣。好好收藏妥善。
田雲山：（唱「血滾花」）我猛然猛然想起那件事，禍滔天！走了玉川，盧林受挫難甘願。說什麼拜花毡。
田夫人：你一言驚醒我膽破心顫。
田雲山：可知父母家中，為你肝腸寸斷。
胡鳳蓮：（白欖）官相勸，翁姑且莫多愁怨，玉川原是好男兒，抱打不平心本善，盧賊恃勢任橫行，不死人間禍不淺，你說玉川萬不該，人說玉川最堪羨。
田夫人：哦，看將起來，玉川還是一個好兒子啊！
胡鳳蓮：好兒子！
田雲山：好兒子啊！（笑）哈哈！
田夫人：好兒子配好媳婦啊！
田明：稟上老爺，帥府差官來見。
田雲山：你們迴避。
田明：傳見！
田明：知道。（下）
校尉：江夏縣請了！
田雲山：請了！
校尉：（口古）奉命拿着你兒依律定讞？
田雲山：生不見人，死不見屍，我兒蹤影無存。
校尉：哼！豈容狗官推搪，將他帶到帥府再算！
田雲山：慢着！七品縣官，何用你帶，皇皇法令，無上莊嚴。
校尉：要帶就帶，我們持有帥府令箭。
田雲山：（唱「五槌滾花」）不！知法犯法就是帥爺，帥爺就是王法，眼中豈有你這七品官員！罪大彌天！待見布按三司，看權臣怎來護短？
校尉：將狗官帶！
田夫人：（唱「滾花」）老爺被帶，必受災愆。
胡鳳蓮：待我闖府堂，力為爭辯。
田夫人：我兒縱有膽識過人，恐怕難入府堂裏面。
胡鳳蓮：我一定能夠入去，那怕刀光劍影守衛森嚴！拜別了！
田夫人：（唱「滾花」）但願老爺無恙返家園。

第五場　揭榜

時間：同上場。
地點：郊外。

田玉川：（內場唱「披星頭」）龜山，禍起頃刻間！奈何總督操權似虎猛，勢衆人強辯理難。隻身單，暫躲進深山，有一天總將烏雲盡驅散！
（唱「滾花」）逐鹿擒雕權避難，獵來鳥獸換錢還。來至路邊抬望眼！
（唸）「緝兇榜文」！
（唱「滾花」）莫非就是龜山事件，待我細看一番。
（上前看榜文，唸）江夏知縣，縱子行兇！現已拿究，罪大難容。兇手玉川，潛逃無蹤，懸賞重金，榜文示衆，知情揭榜，報個頭功！
（唱「滾花」）看罷榜文，禁不住心潮洶湧！原來老父，已落在盧賊手中，縱是我得逍遙，像那破籠飛鳳，却累嚴親蒙難，有如淺水游龍。一人做事一人當，豈能累高堂涉訟。何懼重投虎穴，再入刀叢。
（上前揭榜）
官差：呔，你這漢子，有何本領，敢揭榜文？
田玉川：特來報訊領賞。
官差：啊！你要報訊？得得得！稍候一時，待我稟報。
唐讓：（唸）忽報有人來揭榜，好拿兇犯報帥堂。那旁站着，可是揭榜之人？
田玉川：正是揭榜之人。
唐讓：叫何名字？
田玉川：這個……？我叫雷全州。
唐讓：作何生計？
田玉川：打獵為生。
唐讓：是個獵戶嗎？雷全州！你要揭榜，你能拿到田玉川嗎？
田玉川：手到擒來！
唐讓：雷全州，你哪裏知道，田玉川英勇過人，帥府家丁，尚非敵手，你小小一個獵戶，怎能將他拿到，分明信口開河。
田玉川：哈哈！哈哈！呵哈哈！
唐讓：為何發笑？
田玉川：你要聽？
唐讓：你要講！
田玉川：（口古）田玉川乃一介書生，不過平常人一樣。龜山上，伸張正氣，才有重創豺狼。玉川不是鐵羅漢。何來神勇不可當？
唐讓：他俠義高風堪敬仰。以寡敵衆不尋常。諒你無能來領賞。
田玉川：但求得進三法堂。
唐讓：此話怎解？
田玉川：將軍，你為人正義，實不相瞞，我非別人，就是榜上捉拿的田玉川啊！
唐讓：吓？你就是田玉川？田玉川，你身負罪名，還來揭榜，是何原故？
田玉川：將軍呀！可恨盧林，濫權枉法，家嚴被逮，漁女含冤，我要到三司堂前，解救我父，就是粉身碎骨，在所不辭！
唐讓：好個英雄肝膽，孝義心腸，惟是虎口送羊，枉拋性命。撫院董威大人，正直無私，還待本軍，據情上告，請他三司堂前，主持公道，才是萬全之策啊！
田玉川：將軍周全。恩如山重，受俺一拜！
唐讓：正是：得道人多助，
田玉川：撥雲天更青。
唐讓：隨我回衙。

第六場　會審

時間：緊接上場。
地點：帥府正堂。

（幕啓。正面枱，兩邊各一枱。「大排朝」鑼鼓，撫院董威，布政司徐錫公，按察司郭子良依次上。）
三人：（唱「中板」）春日郊游生禍變，龜山命案尚虛懸。三司會審田知縣，人情法理要周全。
董威：衆同僚請了。
二人：請了。
董威：今日帥爺，會審江夏知縣，我們該當怎樣呀？
徐錫公：卑職以為，對待帥爺，要留情面。
郭子良：照呀！免礙同僚交好，應該看風駛船。
董威：呃！盧公子平素無法無天，我們要依公判斷。把世風整頓，重法紀尊嚴。（內場喊：「總督大人到！」）
董威：一同出迎。
盧林：（唸）權勢傾朝野，氣焰薄雲天，七品何足論？三司未為尊。列位同僚，會審事情如何？

（下轉十二版）

唔使喘到隻蝦咁
定
海珠喘息定片
包你條氣順晒

特點：
1.平喘、鎮咳安神
2.哮喘發作前有預兆時可開始服用
3.中藥成份有增強體質功用以達根治作用。
總經銷：新隆貿易有限公司　電話：5-771958

防脫髮
促生髮
去頭皮
止頭痕
代理處：華潤公司
總經銷：聯星藥品有限公司　電話：5-405360，

調味品最佳選擇
珠江橋牌
創製
生抽王

純豆制
營養高
調餸菜
味道好
總經銷：
香港米聯企業有限公司
電話：12-264745　12-264755

（上接十一版）

董　威：恭候大人駕到。人來，開堂侍候！
徐錫公：（唸）人情深似海，
董　威：王法大如天，
郭子良：三司同會審，
董　威：無枉又無偏。把江夏縣帶上。
田雲山：（唸）是非只要憑公斷，何懼帥爺勢壓天！江夏縣告進。參見列公大人！
董　威：江夏縣，可曾介到你兒？
田雲山：已出海票，只是生不見人，死不見屍。
盧　林：禿！分明無視王章，窩藏兇犯。衆同僚！這等狗官，該當何罪？
徐錫公：列位同僚，江夏縣為官不正，理應收監，追交兇手。
郭子良：列位大人，為做官邪，先該重棍四十！犯人，江夏縣拖延命案，包庇
盧　林：不對！狗官縱子行兇，匿子不獻，死罪難饒，依法應該處斬！
徐錫公：這個？應，應，應該……
郭子良：大帥說應該處斬！
盧　林：斬！斬！斬！
田雲山：斬不得！（唱「滾花」）說我縱子行兇，我未到過龜山地面。說我匿子不獻，縣衙已搜索稍嚴。屍親一面之詞，豈可作為定讞？就算我縱兇無術，也不致要把命填。
盧　林：呵呵呵！狗官強詞奪理，真個無法無天。
田雲山：有法不能施，有天無日見。（哭天）
郭子良：呃！大帥是欽命權臣，本官是掌刑按察，豈會誣陷你這七品官員？
田雲山：官憑證而定罪，虎憑山而施威，此理古今不變。
董　威：你兒無端逃走，難免有兇手之嫌。
田雲山：我兒一去不歸，可能遇害途中，或遭其他凶險。
徐錫公：唔。倘若所供是實，却也情有可原。
盧　林：胡說！（接唱）他未見殺刑當然狡辯。動刑！動刑！
田雲山：慢！（唱「三腳櫈」）常言三木之下，多少冤枉難言。公子屍在府中，龜山全無證見。這一樁命案，真假尚茫然。（唱「滾花」）還求明察是非，水落石現。
董　威：（口古）是啊，龜山遊人來往，命案發生，怎會無人看見。
盧　林：有有有，家丁送我兒回府，個個都鮮血漣漣。
徐錫公：親覩親覩，鄰覩鄰，只怕……
郭子良：不妨，也算得一條眼線。
盧　林：人來，傳家郎人等到堂前。
校　尉：家郎上堂！
家　郎：何事？
校　尉：帥爺命你等上堂，頂證那個江夏縣。
家　郎：對啦！正要找狗官晦氣，大家「死人燈籠」——報大數。「有五百歸一千。」
董　威：你可是家郎？
家　郎：正是家郎。
董　威：（口古）龜山起禍之時，你是否在場眼見？
家　郎：何止眼見，還有份動手打啊。

董　威：怎樣打法，不准有半句胡言！
家丁甲：（白欖）田玉川一拳，將我鼻打扁。
家丁乙：打破我雙腳，又是田玉川。
家丁丙：打落我兩隻牙，痛到隨地碾。
家丁丁：打斷我腰骨，吃了成斤鐵打丸。
家　郎：他打死我少爺，又踢死隻虎犬。連我也打一頓，打到頭都穿。（催快）叫聲衆弟兄，打死狗官來報怨！
董　威：咪！大膽家郎，對着布按三司，拷打縣官，這還了得！
家　郎：哦，難道少爺被人打死，我們出氣也不行嗎？
田雲山：哈哈！哈哈！呵哈哈！
郭子良：帥堂之上，發笑何來？
田雲山：（唱「長句滾花」）彎變直，直變彎，惡人告狀又鳴冤。平日橫蠻可想見，只堪一笑尚何言？度理衡情來推斷，是非黑白已了然。
盧　林：奴才還不退下。
田雲山：（唱「爽中板」）望大人，持正義，挫强權，莫使官箴蒙汚玷，三司堂上（腔）明鏡高懸，為我伸冤！
（胡鳳蓮內喊「伸冤！伸冤！伸呀冤！」）
中　軍：稟帥爺，外面有女子呼冤。
盧　林：總督衙門，不理民事，命她下去！
中　軍：（出門）咪！總督衙門，不理民事，快與我滾！
胡鳳蓮：民女冤情重大，非總督衙門，管他不了。
中　軍：哦，你狀告何人？
胡鳳蓮：告的是那江夏縣！
中　軍：你告得好，一告就准！（進門）稟帥爺，民女到來，狀告江夏縣！
盧　林：吓？狀告江夏縣？
盧　林：來得正好，傳她上堂。
董　威：呼冤女子，叫何名字？
胡鳳蓮：民女胡鳳蓮。
董　威：是狀詞還是口訴？
胡鳳蓮：殺人兇犯勢大，無人敢寫狀詞，民女惟有口訴。
郭子良：你說狀告江夏縣，告他為何？
胡鳳蓮：我父無辜被人打死，江夏縣不拿兇犯，故而來到帥府伸冤！
盧　林：吓！你父被人打死，江夏縣不拿兇辦案？

胡鳳蓮：正是。
盧　林：呵呵！衆位大人，剛才民女所言，諒也聽得明白，也禿！我把你個江夏縣，你個狗官！剛才民女告你，她父被人打死，你任得兇犯，法外逍遙，可知一向為官不正。有此民女，江夏縣如何不法，不怕詳細講來。
胡鳳蓮：請問大人，民女受官欺壓，這官罵得？罵不得？
盧　林：老夫在此，罵他不妨！
胡鳳蓮：謝大人！（介）我把你個狗官，你個江夏縣！你不該官官相衛，放縱元兇，人命官司，置之不理。今日三司堂前，慢說你小小一個知縣，就是那總督盧林，我也要罵他個斷子絕孫。
盧　林：呸！呸！呸！刁蠻女子，膽敢辱罵老夫，人來，把她重棍八十！
胡鳳蓮：且慢！大人曾經容許我罵，為何又動起刑來？
盧　林：我准你罵人，並非准你罵老夫啊蠢材！
胡鳳蓮：上面坐的是什麼大人？
郭子良：並非別人，就是你罵的總督盧林大人呀！
胡鳳蓮：哎呀！民女有眼不識泰山，死罪死罪！
盧　林：嗯！
董　威：帥爺，有道是不知者不罪。
盧　林：不罪？
徐錫公
郭子良：不罪。
盧　林：也罷，只要你狠狠告倒那江夏縣，本帥咪……
郭子良：還會重重有賞！
董　威：民女快把冤情，一一二二，從頭講上！
胡鳳蓮：列位大人，聽訴啊！
三　司：慢講！
胡鳳蓮：（慢唱「岐山鳳」）賣怪魚寶鴨山江邊去。父女高呼賣魚在柳蔭處，却遭遇那太歲，恃官勢欺孤女，縱家丁毆打我父，放出惡犬食怪魚，還咬傷我父痛流血淚，奄奄氣息一命將攔！
董　威：啊?!那花花太歲欺你父女之時，道無人解勸麼？
胡鳳蓮：他，來了！
三　司：（互相表示有了頭緒）哦，他……

胡鳳蓮：他——（唱「仙女牧羊」）他是一少年來仗義，痛斥他主僕强霸怪魚。打走兇賊子，救出我父女。
董　威：這少年姓甚名誰？
胡鳳蓮：（續唱）却不知道他原是阿誰。
三　司：哦，線又斷了……後來？……
胡鳳蓮：（續唱）我父回船而去傷重身死，這冤屈，無人理，這縣官，坐堂不管事！
盧　林：狗官！據漁女講來，打死我兒的正是你子！
郭子良：（奉承）想來如此！
田雲山：大帥！據漁女所訴，打死她父的正是你兒！
徐錫公：（附和）案也難移！
董　威：大帥！你子打死漁翁是實，他子打死令郎是虛，這案該怎麼處置？
田雲山：容易！盧世寬殺人填命，大明律例人盡皆知。我子嘛，就算行兇，一是救人，二是自衛。按律不須償命，何況真假未知。
盧　林：禿禿禿，（唱「滾花」）漁女雖成訟案，只是一面之詞。說我子打死漁翁，老夫要看證據！
董　威：有人作證，又怎麼樣？
盧　林：命將命抵，血以血償！
董　威：大人果然利落。校尉過來！
校　尉：有！
董　威：傳三司口令，無論軍民人等，親見龜山命案，始末詳情，上堂作證者，賞黃金十兩！
校　尉：領命！（出門）呔！三司有令，無論軍民人等，親見龜山命案，上堂作證者，賞黃金十兩！
（田玉川內場喊：「來也！」）
田玉川：參見衆位大人！
徐錫公：作證者姓甚名誰？
田玉川：雷全州。
盧　林：雷全州！三司堂上，敢來作證，打醞你的主意。
董　威：雷全州，既是知情作證，三司堂上，直講不妨！
田玉川：大人你要聽了！（唱「霸腔梆子慢板」）當日裏，龜山上，引起邪正之爭，盧世寬，放虎犬，要把玉川命殞。
董　威：這樣看來，盧公子就不對了。
盧　林：口角相爭，犬護其主那有不對！

董　威：後來怎樣？快講下去。
田玉川：（續唱）黨拳下，那虎犬，動彈不能。盧世寬，命家丁把玉川圍困！
董　威：這樣看來，盧公子咄咄逼人，還是不對呀！
盧　林：田玉川打死虎犬，理應賠償，那有不對？
董　威：後來怎樣？快講！
田玉川：（唱「反線芙蓉」）只因世寬仗勢壓窮人，强買怪魚還要施兇狠，漁翁被打眼看快亡身，玉川路見不平心有恨。（轉「中板」）上前相勸起紛爭，生死安危惟一瞬，追得痛懲惡賊走江濱。（轉「滾花」）世寬死有餘辜，豈能將玉川罪問！
盧　林：你為犯人洗脫，定有不軌之心。
田玉川：叫出貴府家丁，便知言辭可信！
董　威：好呀，雷全州說得有理。人來，傳家郎！
校　尉：傳家郎！
家　郎：參見大人！
董　威：家郎過來！田玉川打死公子，你已看見，公子打死漁夫，可有此事？
家　郎：這個……（看盧林眼色）
家　郎：田玉川打死公子，我就親眼看見，公子打死漁夫嗎，我就一概不知。
董　威：果然說得明白，那麼田玉川該打不該打？
家　郎：該打有餘！
董　威：何以見得？
家　郎：那日游玩龜山本來各有各，公子為買怪魚發生口角，打了漁翁一頓也不算「白霍」，誰料田玉川走來大聲夾惡，公子不甘被他威風掃落，叫齊家丁上前與他肉搏，怎料被他打個水流花落，如果我再見到他定要扳下他一隻角！
董　威：家郎！堂前站着證人，你是否認識？上前看看得來！
家　郎：公子打人，誰敢做證，真是狗膽包天！（一看驚呼）嘩！要命呀！（急跑出門下）
盧　林：禿！大膽漢子，亂闖公堂，究是何人？快些直講！
田玉川：路見不平，勇救漁夫，是我！龜山之上，鋤奸除惡，是我！揭下榜文，報訊領賞，是我！改名換姓，證自元兇，是我！你出下榜文，要緝拿歸案的田玉川就是我！

盧　林：（唱「滾花」）難逃法網，天眼昭彰。校尉們！把田玉川推出儀門，斬首報上！
董　威：且慢！打死令郎，便要償命，令郎打死漁夫，又該怎樣？
盧　林：這個……？
徐錫公：看來此案，還要慢作商量。
盧　林：呸！（「快二流」）定要即時判斷，斬了兇手田玉川！
徐錫公：（接唱）王道不外人情。
董　威：（接唱）律例豈容擅變。
郭子良：到底如何發落？
董　威：（接唱「滾花」）除非大人親筆落判，下官聽命只遵！
盧　林：這個……呸！（唱「滾花」）你們枉法串同，有意刁難屠感！（口古）我要面奏君王，御狀告到金鑾殿。
董　威：告誰人？
盧　林：告三司。（口古）看你們烏紗一頂戴得幾多天。與爺回府。
郭子良：請董大人主持了案。
董　威：如此說，老夫擅專了，有此江夏縣！
田雲山：卑職在。
董　威：（口古）好好回去做你的江夏知縣，了結龜山命案，撫恤漁女金錢。
田雲山：謹遵台命！
董　威：胡鳳蓮！
胡鳳蓮：大人！
董　威：（口古）快領恤金回去把父屍殯殮，盧世寬以命抵命，你早已伸雪沉冤。
胡鳳蓮：謝過衆位大人！
董　威：田玉川！
田玉川：大人！
董　威：（口古）你打死人命有罪，鋤奸除惡有功，功罪兩相抵免，好回去進德修業，為將來啓後承先。
田玉川：謝大人！
胡鳳蓮
田玉川
田雲山：（唱「滾花」）大人公正恩德如天！

（劇終）

菊花代茶好處多

清心解熱　明目怡神
解膩減肥　輕身耐老

菊花功能善解風熱感冒，兼明目去翳，治高血壓。最近還發現有減肥之作用，它能解膩消脂，能輕身，耐老延年。

菊花沖飲的方法非常簡便，每次只需把一小撮菊花——份量隨意，視人數多少而定——放入茶盅或茶壺內，傾入開水泡焗十分鐘即可飲用。加入適量砂糖飲用時更覺清甜可口。有早茶習慣的人士，不妨加入菊花數朵與茶葉一同沖泡，茶味透着一股菊花的幽香，特別沁人心脾。

對高血壓患者特別介紹

(一)第一、二期高血壓患者，每日用菊花、銀花各三錢，分三次沖飲。二周後，頭痛、眩暈、失眠等症狀減輕。四周後，絕大多數血壓回降至正常程度。

(二)第三期或較重高血壓患者，可延長飲用時間。一般飲後無副作用，及無不良反應。

(三)動脈硬化、血脂高的高血壓患者，除以菊花、銀花外，加入等量之山楂沖飲。

注意：不可煎煮，沖飲才能保持有效成份。

國貨公司・藥行有售　　香港代理處：德信行有限公司

香港海外國際飲食業集團經營十三大酒樓夜總會

國際酒樓夜總會　旺角彌敦道六一二號　電話：三・三〇二四二四

總統酒樓夜總會　北角英皇道四八〇號　電話：五・六三弍二六一

豪華酒樓夜總會　油麻地彌敦道三四九號　電話：三・八八五〇五七

中國大酒樓　灣仔莊士敦道十八號　電話：五・二八二八五七

新亞大酒樓　旺角彌敦道六一〇號　電話：三・八四四九二五

百樂門酒樓　灣仔軒尼詩道三三八號　電話：五・七弍三一弍弍

趣華大酒樓　旺角西洋菜街八十二號　電話：三・九五九九九三

瑞香園酒樓　油麻地佐敦道五〇四號　電話：三・三一七四六九

文華大酒樓　旺角豉油街十七號　電話：三・八四六五〇四

英國倫敦美麗邨酒樓　倫敦士碌比亞街六十一號　電話：〇一四三七五〇弍一
61-63 Shaftesbury Ave. London. W. 1 Tel: 01-437-5021

英國倫敦中國城酒樓　倫敦高雲地街七號　電話：〇一四三七六四一九
7-14, Coventry Street, London, W. 1 Tel: 01-437-6419

法國巴黎中國城酒樓　巴黎八區西利來街六號　電話：五弍弍七三〇七
6, Rue De La Pepiniere 75008 Paris. Tel: 522-7307

加拿大多倫多國際酒樓　多倫多登打士西街四二九號　電話：三六三一三九一
421-429, Dundas St. W. Toronto, Ont. Tel: (416) 363-1391

大酒樓氣派・大衆化價錢
喜筵壽酌由三百元起
社團宴會由二百廿元起
選料上乘・服務優良
多倫多國際酒樓特價翅席加幣一百元起
倫敦中國城酒樓特價翅席英鎊十四鎊起
倫敦美麗邨酒樓巧手精美小菜晚飯宵夜
巴黎中國城酒樓正宗粵菜明爐燒烤美點

紅雙喜　中國特級花生油
冠軍　中國濃香花生油
幸福　中國高級粟米油

中華人民共和國出產上等花生油、高級粟米油，全部經嚴格衛生管理。自動化機械入罐。
保証油質純正，營養豐富。

國貨公司均售

總經銷處：廣興行　九龍新蒲崗景福街100號地下　電話：3-278261-3

醫藥周刊　第一八六期

進食患癌動物肉 人也會生癌症嗎

李娥

張伯有個怪癖，長年吃素。他吃素並不是因為他信仰什麼宗教，也不是怕進食動物脂肪引起膽固醇過高而患血管硬化疾病，他的理由是動物身上有癌細胞，人吃了後，豈不也會患上癌症。

在自然界裏，良性和惡性的腫瘤分佈很廣，在人身上可發生的癌症同樣在鷄、鴨、魚、豬、狗、貓、鳥等各類動物身上也會發生。例如曾有報道，一間屠宰場四年內檢查三十四萬三千六百隻鷄，發現有一百四十二例腫瘤。其中血管瘤八十九例，腎母細胞瘤廿一例，還有一些造血系統的腫瘤。發現率僅為萬分之四（即一萬隻鷄中僅發現四隻鷄患有腫瘤）。

如果明知道隻鷄患了癌症，任何人都肯定不會再去吃它。但不能因噎廢食。事實上如果你偶然吃了患有癌症的鷄，亦不會因此而患上癌症。因為癌細胞必須是完整的活細胞才有可能在另一動物身上生長。此外，機體還有一種對異體細胞產生排斥的免疫反應。在同種動物實驗研究中，用同種動物的癌細胞接種往往也是十分困難的。更不必說在異種動物身上了。再說，鷄總是煮熟後吃的，經過高溫蒸煮，蛋白質凝固了，癌細胞也就死亡了。死亡破壞後的癌細胞是不可能死而復生的。人體內的各種消化酶的作用也可完全破壞癌細胞的結構，使癌細胞同樣失去生命。這就如把燒熟的飯粒撒在田裏，不可能再長出稻穀的道理一樣。

所以，我們實在不必為吃了動物身上癌，而擔心也會患上癌症。

引起腫瘤發病的因素很多。張伯的說法是無科學根據的。不過，有一份報道倒是引起了人們重視和預防的必須加以注意。有一外國的火鷄飼養場，一段時期內大批的火鷄病倒並且死亡。經過屍解研究發現全部病鷄和死鷄的肝臟都有癌樣的病變，又經深入探查原因，發現餵養的飼料是已經有霉變的玉米。另一現象在世界一些潮濕炎熱而習慣吃長期貯存發霉的食物（如霉米、霉花生、霉粟米等）的地區，往往肝癌的發病率就遠遠高於其它地區。所以必須記住，凡是發霉變質的食物（無論是生的還是熟的）千萬不要吃。尤其是發霉已變成黃綠色的。因為其中是含有霉菌毒素（Mycotoxins）中的黃曲霉素（Aflatoxin）對動物實驗有肯定的致癌作用。前述的例子充分證明被黃曲霉素污染的糧食作飼料，引起了肝癌。所以預防腫瘤並不是單純拒絕進食有病的動物肉，在植物中也可能含有明顯的致癌因素。另外還有些化學物質（一些藥物，一些有機氯殺蟲劑、亞硝胺等）都可在動物身上引起肝癌。

常見病小兒支氣管炎

成醫生

嚴格地說單純的支氣管炎很少見情況。支氣管炎多般是與上或下呼吸道同時受累的機會多。因為呼吸道像一棵樹的樹幹分枝情況一樣，由粗到細，彼此相互通連，絕對難以分開。因此在多數情況下，支氣管炎時氣管或咽喉部可同時受累，形成所謂氣管—支氣管炎，或喉—氣管—支氣管炎。或炎症往下累及細支氣管及肺泡形成所謂的毛細支氣管炎，或支氣管肺炎。

支氣管炎的病原可以是病毒，細菌、過敏及化學性。但以前三者為多，而又以病毒性為最。細菌性多般是在病毒性與過敏性的基礎上，在破壞了支氣管的防禦能力後繼發而起。

引起急性病毒性支氣管炎的病毒，常見的是呼吸道融合病毒（RSV病毒），流感與副流感病毒、腺病毒，與麻疹病毒。四到八歲兒童平均每年要接觸了三到十種，呼吸道病毒感染，但到八、九歲就少了。嚴重的下呼吸道病毒感染多發生在一到二歲。而肥胖兒易患呼吸道感染的原因不清楚。

急性病毒性呼吸道感染的臨床表現，因兒童年齡而不同，在一歲左右嬰幼兒，尤其是RSV病毒感染時，多表現為急性毛細支氣管炎。患兒先表現為卡他症（流鼻水、鼻堵打噴嚏……）及輕微咳嗽，十二到廿四小時之後咳嗽加重，而且呼吸是哮喘性，由於呼吸困難，吸氣時肋緣下陷，因鼻塞餵奶也困難，患兒可有輕度發燒，然而精神看來仍然很好。

兒童患急性病毒性支氣管炎則主要表現咳嗽，早期可以併有卡他，咳嗽是乾咳，以後才有少量粘痰咯出，雖然可有發燒，但多般是低燒。急性喉—氣管—支氣管炎，也叫格魯布，也是病毒性感染，往往繼發於麻疹或流感之後，它主要發生於六個月至三歲兒童，患兒先表現卡他症，廿四小時後發生粗糙性咳嗽，聲音嘶啞及喘鳴。喘鳴多在夜裏突然發生。

病毒性呼吸道感染之後容易繼發細菌性感染，這時最主要表現是痰變得多，而且呈黃綠色粘痰。患兒持續發燒，同時有精神不振，脈搏加快等中毒表現。

呼吸道感染的治療的重點是①要給足量的飲水。因為足量的飲水可以促使病毒與其他毒素更快的排出，補充體液，降低體溫，稀釋痰液。②採用物理療法排痰。很多母親多依賴祛痰藥治療兒童的咳嗽，商場上賣的祛痰藥多數含有祛痰、鎮靜、與抗組織胺，這些藥由於有鎮靜劑，往往反而抑制了有利的排痰的咳嗽反應使痰潴留。最有利的排痰方法是莫過於物理治療，方法是把孩子胸部放置於母親膝部（或用枕頭）頭朝下，輕輕不斷拍拍胸背。這樣每日做幾次效果很好，抗組織胺與鎮靜劑在夜裏可不妨給予，以利於孩子睡眠，使體力易於恢復。古老的蒸氣薰法祛痰，除了可稀釋痰液，目前其有效性有人懷疑。

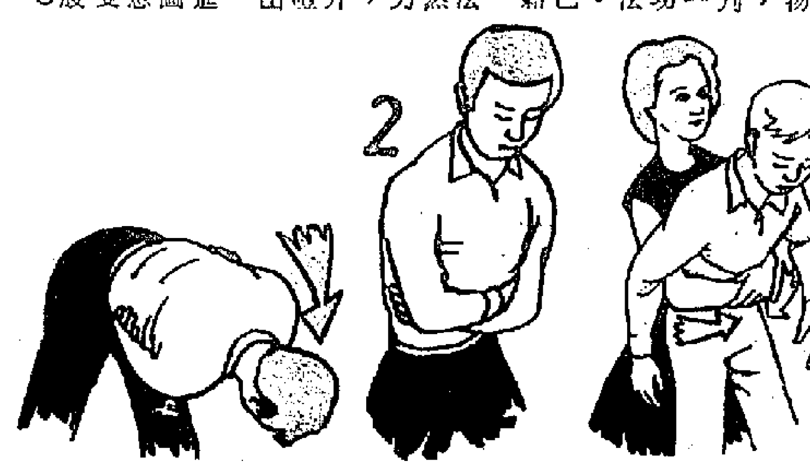
病毒性呼吸道感染的咳嗽一般需要一到兩周才好。如果仍然不好，而且痰更多且變黃，可能繼發細菌感染，可給抗生素，並照肺X片以排除其他肺的併發症。

食物噎塞急救法

英國《周末》周刊在去年十一月中旬曾刊出一篇關於食物噎塞急救法的文章，在今年三月中旬又刊出一篇文章，報道一名女讀者成功地使用該方法救人的過程。據說，已知已有三名小童藉此而得救。

這個方法是把一種突然而急劇的壓力加諸上腹部，進而使膈膜升起，以及把噎塞的食物逐出。

圖1是進行急救的示意圖，圖2是自我急救的示意圖，最要注意的，雙手必須施力壓迫上腹部。（潤之）



桑的藥用價值大

仲華

現在又是採摘桑枝的時間了，種有桑樹的人，可以把老的桑枝摘下來，晒乾作藥用，但由於桑樹大多是人工栽種，野生較少，所以一般[illegible]採野生桑樹較難。桑樹的根[illegible]、果、枝、葉全部都可藥用。就以桑葉而言，就是一種治療外感風熱的著名藥物，對於有較輕發熱、咳嗽、眼赤的感冒，常與菊花、連翹等同用，例如成藥「桑菊飲片」，就是一種辛涼解劑。民間[illegible]配黑芝麻用於治療肝、腎陰虛的頭眩、眼花、頭痛，可明目醒腦。若再加上丹皮、丹參之類更可用於偏頭痛的治療。桑葉也是肺燥咳的治療藥物。

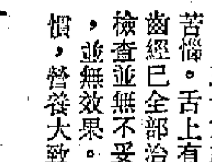
桑枝作為藥用有老嫩之分，以廣東習慣則以老桑枝入藥，甚至有的醫生指定要樹枝節，但其他地區則以嫩桑枝入藥。筆者個人認為濕火骨痛，以老桑枝為佳，而一般風濕痛，則用嫩枝。無論急、慢性風濕性關節炎，或肌肉風濕，只要有關節炎痛和活動障礙，都可用桑枝煎服，單味，或與其他活血通絡祛風除濕藥同用。

桑白皮是桑樹的根，味甘性寒，有止咳平喘，利水消腫作用，對於肺熱咳嗽，尤其適於肺氣腫合併感染，以及急性支氣管炎之咳嗽。一般配枇杷葉、黃芩等中藥，熱感時，有明顯身熱、手足心熱時，則配地骨皮等，例如著名的方劑「瀉白散」，以此方加減運用，對於小兒急性氣管炎的治療很有效。

桑椹是桑樹的果實，一般稱為桑椹。有養血祛風，補益肝腎作用。因為它平補肝腎，所以在補血方劑中常用，對於血虛有頭暈、耳鳴、消渴等症（可用於貧血、神經衰弱、動脈硬化、糖尿病等），常配鷄血藤等煎服。對於陰虛型高血壓非常有效，但需配合生地、地骨皮等中藥同用，老年便秘，配首烏、黑芝麻同用，有一定效果。桑椹也是治療神經衰弱的有效藥物之一。多種成藥中也以它為主藥。桑寄生也是屬桑樹的一分子，它的降血壓、祛風濕作用雖不強，但用它煲鷄蛋糖水，則人人喜吃。

口臭煩惱如何消

高大夫



症狀：

三十六歲，為口臭而苦惱。舌上有黃色舌苔。牙齒經已全部治療。胃也曾經檢查並無不妥。服藥醫口臭，並無效果。日常無偏食習慣，營養大致充分，如何治療才好？

問答：

——口臭的原因？

答：過去一提到口臭，總會想到齒槽漏膿、肺化膿、晚期肺結核、糖尿症、尿毒症、肝功能減退等等。但實際檢查，一般並無此等病，最多為消化不良、吸收不全，以致腸子的毛病之外，肝臟、膽囊、胰臟不好，甚至胃缺酸症等等，都會引出消化不良現象。長期便秘、經常飲酒，也有此毛病。

——腸子消化不良，吸收不全，為什麼會引起口臭呢？

答：在上述種種情況之下，腸內細菌停留在小腸部分，腸內食物的蠕動一經停滯，腸內細菌就到了小腸上部。腸子的蠕動一鬆弛，食物的營養部分未經吸收完全，就有助於腸內細菌的繁殖。由於體質的不同，有一些人的小腸容易保養細菌的存在，小腸上部就出現了腐敗發酵過程，而產生了惡臭氣體，這些氣體部分為血液所吸收，經肺部由口部呼氣而出，小部分則直接由胃部，食道從口部外出。

——舌苔與口臭有什麼關係？

答：舌苔的形成，還難以詳細解釋，凡缺乏維他命的人，或消化不良的人，容易產生舌苔。兩種現象同時存在的人，當然更容易有此毛病。一般說來，腸子的粘膜功能減退，就難以吸收維他命，而且前面曾經提到，腸內一有腐敗發酵現象，細菌就爭先吸收維他命，而壯大自己。

——口臭的治療方法？

答：有人神經過敏，怕別人說自己有口臭，故在並無口臭情況之下，也時常覺得有口臭。為此，首先要作客觀調查，請自己的家人代為判斷一下，到底是否真有口臭。在確定有口臭的情況下，到設備齊全的醫院去具體治療。最初一定是由於消化不良來進行檢查。

在日常生活中，食勿太過，[illegible]勿太多，多吃蔬菜通便，但不要生食。可以經常吃一些腸胃藥，消化藥。如果是與人有約會，為了暫時抑制口臭，則可以一次飲兩三瓶牛奶，它可以把體內有味物質加以吸收。

運動降低膽固醇

一般人都知道，中年人如若驗出血清膽固醇超過標準量，就有患心血管疾病的可能。

為了降低膽固醇，控制飲食是一辦法。但另外一種辦法，即以運動來降低膽固醇，也逐漸為人們所接受。

有些醫學家已進行了這方面的研究，居里頓認為，要降低膽固醇，運動的強度是一關鍵。他提倡每天運動一小時，每周進行五至六天。

鮑洛克等人做了十六周的試驗觀察，每周運動二—四次，每次消耗能量二百零至三百五十二千卡之間，結果受試者膽固醇大大降低。

約瑟夫等人對十七個中年人進行三十周的試驗觀察。每周運動四次。前十周，每次能量消耗為三百二十至四百千卡，後二十周為五百至七百千卡。每次運動時間為五十五分鐘，前三十分鐘為耐力訓練，後二十五分鐘為游泳或步行。試驗結果表明，每百毫升血清膽固醇減少四十一·四毫克，降低了百分之十八。受試者皮下脂肪層變薄，體重不減輕，肌肉重量增加，體力卻改善了。（雲）

養身之道

婦女行經期保健法

盧勝

由於女人和男人的生理結構不同，所以，有時男女的發身之道不完全相同。例如，女人在行經期間的沐浴衛生，就和男人不同。

婦女在一生之中，大約有三十多年是有月經的。排出經血是女人特有的正常生理現象，故排出經血期間的衛生與保健之道稍有不同。婦女在行經期間，如衛生和保健不得其法，常會由此引起許多婦科疾病，耗費醫藥倒是小事，損害身心健康卻是大事，故不可不加以留意。

排出經血期間，衛生與保健是特別重要的。為什麼呢，原來，在平時，女性的陰道分泌物較為偏於酸性，這情形，有抑制細菌及殺菌作用，然而，在行經排出經血時，流出的經血將陰道酸性的分泌物沖淡了，抑菌和殺菌作用就減低了。假若這時期有病菌混入陰道中，就會在那裏立足和大量繁殖。一旦病菌已在那裏建立起「據點」，要想消滅它們就不那麼容易了。這就有可能引致生殖系統發生各種疾病。其次，排經期間，因為喪失了一些血液，全身的抵抗力也暫時稍稍降低，這也是行經期易於感染疾病的原因。

基於以上所講的原因，故女子行經期間的保健，首先要注重陰部清潔。女子所用的月經墊，應該用消過毒的清潔月經墊，不宜胡亂用一些不潔的布代替。月經墊應勤換，以日夜各換一次為合適。如不勤換，月經墊上的經血，是細菌的良好食料，很易滋生病菌，這就會有使陰道或子宮感染病菌而發炎的危險。

將月經墊更換之前，宜先用溫水洗滌陰部一次，但切記不要坐在浴缸或浴盆中洗浴。因為這種洗浴法，浴水浸入陰道，細菌易隨之而入侵陰道，而此時陰道內的酸性液已為經血沖淡，失去抑菌殺菌作用，也就易生感染。

行經期間，不獨洗陰部時不宜坐浴，就是沖涼時亦不宜浸在浴缸中洗浴，最合衛生的是用淋浴法，其道理如前述的一樣。

游泳與浸在浴缸中沐浴一樣，而且泳池或海邊的水，比沐浴的自來水含有更多的細菌，故行經的幾天，也不適宜去游泳。

此外，女子在大小便之後，宜養成將廁紙由前面向後面揩抹的習慣，以免把肛門附近不潔的東西帶到陰道口，從而增加陰道感染的機會。

女子若能實行上述行經期的保健之道，可以減少許多感染婦科病的機會。

疾病防治

中醫如何預防胃病

蕭芝平

中醫對預防胃病一向有一套辦法。現摘錄如下：

1、注意飲食衛生：「病從口入」這句話是人們從生活中得來的經驗總結。古人對飲食衛生非常強調，《金匱要略》中明確提出：「穢飯、餒肉、臭魚，食之皆傷人」。「六畜自死，皆疫死，則有毒，不可食之」。飲食不衛生，將直接影響到胃腸，引起一系列的腸胃疾患。

2、飲食定時定量。《素問·上古天真論》說到「食飲有節」，也就是說飲食一定要有節制，不要暴飲暴食，否則傷害腸胃。《素問·五臟生成論》告誡人們飲食不能偏廢，必須調和恰當，並指出：「多食鹹，則脈凝泣而變色；多食苦，則皮槁而毛拔；多食辛，則筋急而爪枯；多食酸，則肉胝䐢而唇揭；多食甘，則骨痛而髮落，此五味之所傷也」。《飲食通說》主張「飲食以時，飢飽得中」。這些見解現在看來都是預防腸胃病的要訣。

3、吃飯要細嚼慢咽：《千金要方》說，「食當熟嚼，使米脂入腹」，也就是說吃東西要細嚼慢咽。細嚼慢咽可以充分發揮口腔內牙齒的機械作用，和唾液的化學作用，有助於消化。

4、精神要愉快：人類的精神活動與疾病的產生有很密切關係。經常保持精神愉快，這對防治任何疾病都有重要意義，而對胃病患者尤為重要。

5、其他：加強體育鍛鍊，注意勞逸結合，避免風寒侵襲，不抽煙、喝酒，對防止胃病的發生也很重要。

中國特產

石柱參

大補元氣比一般紅參功能大。

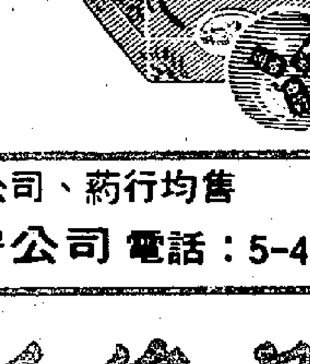
（十年成熟）

經銷處：利源長有限公司
地址：香港高陞街74號
電話：5-400821-2，5-400921-2

安宮牛黃丸　長城牌　GREAT WALL BRAND

安宮牛黃丸經臨床試驗，又是治療乙型腦膜炎的有效藥品。

安宮牛黃丸是用珍珠、麝香、犀角、牛黃等珍貴藥材煉成對溫熱病和急性傳染病引起高熱不退，神智昏迷，手足抽搐譫語痙攣等症狀，有很好的救急療效。

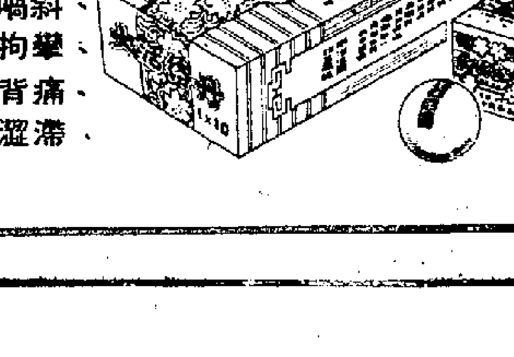


國貨公司、藥行均售
經銷處：瑞安公司 電話：5-437752

大活絡丹

本品是治理風濕骨痛病良藥

主治：
風濕諸痹、
筋骨疼痛、
口眼喎斜、
筋絡拘攣、
項強背痛、
語言澀滯、



減肥？！？

醫學上減肥之定義是指降低人體內脂肪而言，而非指肌肉。

雲南田七粉減肥最好

經我國和美國醫學家研究証實，雲南田七粉能阻止人體腸道吸收脂肪，並有減除體內多餘脂肪的功效，同時証實肥胖之人仕常食雲南田七粉，能減輕體重，使肌肉結實，而一般人仕常食田七粉可增強體質，精神有勁。

減肥食法

一、食雲南田七片（每片0.5克）每天三次每次二至三片開水送食。

二、沖飲雲南田七粉早、午、晚每次二克（約一茶匙）沖開水或任何肉湯、牛奶均可。

三、長食雲南田七粉，絕無任何副作用，只有益處毫無弊處。

國貨公司、藥行有售

特別介紹　羚羊牌　中國　大連

神經衰弱患者之恩物

參補靈

對400例不同類型神經衰弱患者進行臨床觀察與治療，總有效率達95%。用藥期間沒有一例惡化，並無發現任何不良副作用。

國貨公司
藥行有售

經銷處：南順（香港）有限公司
電話：3-7440211-4

菲律賓經濟與香港

李浩明

香港與菲律賓的經濟貿易關係，向來密切。去年香港製品銷菲值三億四千二百萬元，比前年增百分之五十；香港轉口往菲的貨值，更達五億零七百萬元，比前年激增百分之五十三點一，已成為香港轉口貿易的第七個市場。

菲律賓目前的經濟概況如何？當地工商業的發展與香港又有何不同，互相之間有何取長補短之處？筆者近應香港生力啤酒廠之邀，到菲律賓作七天的參觀遊覽，茲就這些問題略抒觀感。

去年菲律賓的外貿增加，估計今年仍會略有進展。不過，該國主要的外貿對手，至今還是美、日兩國。如果這兩國的經濟發生困難，則菲律賓外貿將馬上受到影響。近年菲律賓已努力拓展對歐洲共同市場九國的貿易，但其市在其出入口貿易總額中所佔的比例，則尚未到二成。此外，菲律賓為「東盟」成員國之一，近年它與新加坡、馬來西亞、泰國和印尼的貿易，亦在陸續擴大之中。例如印尼，現在即為生力啤的重要外銷市場之一。菲律賓與中國大陸的貿易來往，近年亦有迅速的增長。中國石油短缺和價格急漲的影響較大，石油儲存量只可供全國消耗七十多天（去年約有八十多天）。所以已有輿論要求，繼續設法增加輸入中國石油，以應需要。

在菲律賓的入口貨中，石油及石油產品佔首位，約佔入口貨總值之二成半。現時該國雖努力發展採油和煉油業，但產量只可供應需求量的一成半，其餘八成半均賴入口。當地報刊指出，石油缺供漲價，已導致菲律賓的通貨膨脹加劇，去年的年率為百分之八，今年的年率則估計高達百分之十七。菲律賓政府鑑於石油問題將帶來經濟困難，近已決定把明年的財政收支預算削減三成以上。另外，當地電視台現在每天都多次播映官方的宣傳廣告，要求大家立即節約用油。

但雖有石油問題的困擾，菲律賓出口貿易仍在擴展之中。特別是在米糧方面，去年菲律賓尚需要輸入約二億美元，但今年則可輸出米糧五十萬噸，預計可賺外匯一億六千萬美元。目前，菲律賓的出口貨，還是椰油、木材、香蕉、銅塊、椰乾等傳統產品，佔了大部分，但新提出的口號，則是傳統與非傳統的產品都要發展出口。例如三個月前，生力公司已與一家法國公司在菲合營一間新廠，預計今年要輸出二千噸的水喉配件往法國，數年後還將增至五千噸。菲律賓的工資低廉，一般工廠工人的日薪，尚不足十五港元。當地未發展的地皮亦多，地價遠比香港為低。因此，有不少外國公司的名牌貨，都採合作方式在當地設廠生產，就地推銷。例如在菲生產的一些外國名牌運動衫和運動鞋，在大百貨公司中出售，價錢約比在港便宜三分之一。一些新款的時裝女恤，情況亦是如此。由香港往菲旅行的遊客，除買回芒果、芒果乾和雪糕外，買衫買鞋的金額為數更大。

菲律賓的紡織和製衣工業，亦在陸續發展中。據當地一些歐洲商人表示，菲律賓銷往歐美的成衣，在品質、價格上多屬中下級貨，這與香港的以中上級貨為主有所不同。但菲律賓成衣出口多能做到準時交貨，規格合乎要求，而且菲律賓政府規定，成衣的出口配額不能轉讓圖利，一旦查出即受重罰。相比之下，他們已嫌香港成衣出口配額的炒賣風太盛，有些大製衣廠所得的利潤，甚至主要是靠賣額而得來，而不是靠製貨出口得來。結果導致歐美買家的訂貨成本大增，一些無額或缺額的中小廠，則無法經營下去。他們認為，從買家的觀點看來，菲律賓嚴禁出售成衣出口配額圖利的規例，要比香港在相當程度上准許自由轉讓配額的制度好得多。

做遊客的購物生意，現在香港的吸引力仍大過菲律賓。但一級酒店的房租，當地約比香港低三、四成。且當地設有龐大的官辦會議中心，有利於多做遊客的集會生意。這比諸香港僅有的一個商辦會議中心，現在也要改營酒樓和戲院，顯然是優勝得多了。

油價今年會加五成

喬凱

據石油工業專家預測，到今年底止，世界性油價將會比去年聖誕節時增加百分之五十。

有關人士認為，油價繼續上升的原因主要是石油公司實行暴利，以及石油生產者縮緊市場供應所致。

上週，阿爾及利亞已經宣佈將該國油價提高，每桶加二點五美元，比去年底的油價增百分之四十。

因此，有關人士預期尼日利亞、利比亞和北海的石油生產者將步阿爾及利亞的後塵。今年三月，當阿爾及利亞帶頭實行每桶石油加價四美元時，上述生產者隨即仿效。這些生產者是出產高質石油的。

雖然，上述石油生產者佔世界石油貿易不足百分之八，但生產低質石油的中東和其他原油的生產者，有可能亦步亦趨，略加油價。

有關人士認為，加價行動目的是增加利潤，和為石油輸出國組織本月舉行的油價會議預先加強石油生產者的討價還價能力。預料沙特阿拉伯將逼使石油輸出國組織回復單一油價制。

雖然，石油輸出國組織早於今年三月開會決定提高油價百分之九，即每桶石油的官方價為十四點五五美元，但是石油短缺早已使油價高於官方價。結果使石油輸出國組織的政府實行徵收油價附加費。

唯一可以嚴守官方油價的生產者沙特阿拉伯，反對徵收升水費。然而，其他石油國組織的成員不是批准徵收升水，便是實施新徵收辦法，規定由低質石油每桶收一點二美元至高質石油的四美元。

於是螺旋式的加價開始了，所有非石油輸出國組織的石油生產國，其中包括英國、挪威、墨西哥和加拿大都採取同樣行動。

石油消費國亦無法減少石油需求。而伊朗一直未能或不願意出售多過該國政權易手前的總油量的一半，同時，沙特阿拉伯亦拒絕開發更多的石油資源。

這意味着油價仍繼續上升。據報石油輸出國組織的石油在鹿特丹現貨市場的售價，達到三十三美元一桶，比官方價高出一倍有多。

石油生產者一直將油價的升水逐步抬高，迄今為止，低質石油的升水竟高達二點四美元，而阿爾及利亞亦首先大大抬高高質石油的升水。

雖然，石油市場寄望於國際能源局能採取措施抑制油價狂漲，但該局只重視如何努力節省能源和鼓勵應用其他燃料（如煤）以取代石油。

有關人士說，四月美國費城的核子反應爐發生意外，所以核動力至少暫時不被人信任。這顯然沒有什麼燃料可取代石油，而且有可能在短期間對油價造成壓力。

石油輸出國組織的下一次會議，定於本月廿六日在日內瓦舉行，但沒有跡象顯示在油價方面可取得結果。

有關人士說，欲想油價恢復單一制的沙特阿拉伯，即使在油價升幅和石油供應量方面願意妥協，但是否有足夠力量驅使石油輸出國組織降低目前油價水平則未可肯定。

沙特阿拉伯石油部長耶曼尼三月在日內瓦舉行的石油輸出國組織會議上說，工業化國家削減石油消耗量，才是減少需求和降低油價的唯一方法。

有關人士說，這不可能在短期間達致的，而且大多數石油輸出國組織的成員，有可能要求在油價恢復劃一制時，至少提高官方油價百分之十五。

這將使油價達到目前的平均水平——比去年油價水平高逾百分之三十，而沙特阿拉伯則不可能接納。

有關人士說，這唯有讓油價升水持續到今年底止，油價有可能攀升至十九美元一桶。

經濟周刊　第八五〇期

美元上升影響歐日

西歐和日本已對美元發出新的怨言——美元變得太強了。美元堅挺，意味所有用美元計價的貨品，特別是石油輸出國組織會員國所生產的石油，都要漲價。幾個月前，歐洲和日本才猛烈抨擊美國總統卡特，任由美元在外匯市場下跌。但許多政府現在卻拚命向市場售大量美元，以壓止美元上升。

去年十一月，卡特終於注意到抨擊聲浪，於是披露了一攬子新經濟措施，以加強美元幣值。此後，美元兌西德馬克大約攀升了百分之八，升至一．九一馬克；兌瑞士法郎升了百分之十四，升至一．七三法郎；兌日圓升了百分之十七，升至二一九日圓。

設在倫敦的匯率顧問機構「霍星斯」的人員安德烈．基德爾說：「美元一直逆風而升。」

但是，若不是各國政府大量拋售美元，美元的上升還會更厲害。唯一引人注意的例外情況是英鎊，在北海石油源源湧至，以及新保守黨政府會採取健全的金融政策的影響下，英鎊兌美元及所有其他貨幣，都保持高價。

今年至今為止，西德中央銀行一直插手外匯市場，從儲備拿出九十億美元來拋售，力圖制止美元兌馬克幣值上升。據經紀商報道，五月十八日，中央銀行花了一億二千二百萬美元，在法蘭克福貨幣市場阻止美元上升超過一．九一馬克。

在蘇黎世，瑞士國民銀行也因同一目的，拋售了約三十五億美元。日本的貨幣儲備在三月和四月初也減少了五十五億美元，顯示日本銀行也在拋售美元。

經紀商報道，過去一星期，在美元從四．二二五法郎升至四．四五法郎後，法蘭西銀行也開始拋售美元。據保守派報紙《費加羅報》五月二十四日在第一版發表社論說：「美元去年夏天下跌，使法國擔心。但美元今天上升，也同樣引起憂慮。」

歐洲和日本對美元迅速上升感到擔心，是由於美元上升抬高了它們進口石油和其他原料的價格；同時，美元上升時又適逢這些產品保持了幾年平穩價格後正開始加價。

西德中央銀行一名高級人員說：「今年首季，我們的進口價格上升了百分之六，但我們的通貨膨脹指標只是百分之四。」

大部分原料都用美元計價。因此，今天假如要購買價值一美元的原油或銅，所需的馬克、法郎或日圓將會較多，而西德、法國和日本支付必要進口貨品的費用也將增大。

但是，這些國家拋售美元，從而減低美元上升，同時還有一個技術性理由。去年，美元疲弱，它們買入了大量美元，力圖制止跌勢。它們擔心美元疲弱，會使它們本國貨幣的幣值升高，出口貨品也因而會抬高價格，從而減少了在世界市場的銷路。

同時，西德加強馬克的努力，也對它們新歐洲貨幣體系的一些夥伴產生令人困擾的影響。根據新貨幣體系，夥伴們保證，要將它們的匯率保持於狹窄的波動範圍內。

但是，歐洲和日本國家在去年積聚的美元，卻使它們本國出現膨脹性問題。西德原希望將今年貨幣增長率限制於百分之八，但結果卻增加了百分之十一．五。瑞士貨幣供應，去年有段時間曾增長了逾百分之二十。因此，各國政府現在將這些無用處的美元拋出來，事實上是在不提高利率的情況下，加強管制它們本國國內貨幣政策。

方圓譯自《紐約時報新聞社》文章

小麥減產供應仍足

麥玲

國際小麥理事會五月三十一日發表的世界小麥產量估計數字，顯示比去年的收成下降。據估計，一九七九年世界小麥產量，會比去年的紀錄收成四億四千一百萬噸減少百分之五至十左右，該會並警告，一切對於在未來數月收成的北半球小麥生產估計，都是過份樂觀（北半球的收成佔世界產量的百分之九十）。而在北半球方面，最近開始了新的耕作。

最近美國專家認為，今年美國冬小麥的收成約為三千七百萬噸，這比去年十二月時的估計減少了一百四十萬噸，使全年的美國小麥產量合計為四千七百二十萬噸至五千六百五十萬噸。在估計中出現這樣大的距離，是因為天氣是一個很重要的因素，可以影響農作物的收成結果。去年美國小麥的產量為四千九百萬噸。

除美國外，加拿大的下種時間可能比較落後，因為當地不少農民改種其他作物，比如大麥及油菜籽。歐洲共同市場的情況也不太好，由去年的紀錄產量四千七百一十萬噸下降。另外，估計東歐的減產情形會較嚴重，因為該處所經歷的冬寒程度，比其他地區普遍遇到的更為嚴重。而捷克、波蘭和匈牙利的減產，相信和春季出現水災有關。

蘇聯方面，至五月廿一日為止，其春種（不包括玉米）意向估計為六千九百八十萬公頃，只達到指標的百分之六十四。估計其冬小麥產量會比去年的六千九百萬噸減少。這一方面是由於播種面積比前略減，另外是預測今年會經歷比去年更壞的嚴冬。

在亞洲區方面，估計印度小麥的收成為三千三百萬噸至三千三百萬噸之間，比較去年的產量三千一百三十萬噸略高。中國方面，雖然在近數週來一些地區的天氣有所改善，但前景並不算令人樂觀的。而近東地區，除土耳其及伊拉克以外，一般估計情況都比較差。而相信伊拉克、以色列、約旦、黎巴嫩及敘利亞都會出現減產。

據報北非的情形良好，目前正在收成之中。南美地區的阿根廷，今年下種情形與去年相若。巴西的官方預測為三百八十萬噸至四百三十萬噸之間，高於去年收成的二百七十萬噸。

國際小麥理事會又估計一九七九至八〇年度世界小麥主要出口國家（除蘇聯外）的出口交貨（由今年七月開始），為一千七百九十萬噸，這是以五月十五日以來的情形作估計的，比較去年同期的一千六百九十萬噸有所增加。在這個數額中，相信中國的訂購為七百一十萬噸，去年則訂購了二百一十萬噸。歐洲共同市場、巴西的訂購則會比去年減少，其訂購量分別為五十萬噸和一百[illegible]十萬噸。

一九七九至八〇年度的世界小麥消費量（以長期消費數字為基礎），估計為四億二千萬噸左右，約略超過一九七九年度的世界小麥收成數字。估計在年度末期時，五個主要出口國的小麥轉期存量可達五千三百三十萬噸，較上年度末期的五千三百三十萬噸為多，故此雖然估計今年的世界小麥收成減少，但相信在明年度的供應是充足的。

對英國經濟的預測

七日談

樊棣文

倫敦股票市場五月三十一日開市時，曾經受到壓力，股票價格普遍下跌。同一天下午，重大的拋風消失，一般股價止跌回升，《金融時報》工業股票價格的收市指數為五一三．六，比早一天收市指數上升一．八〇點。

五月三十一日開市時，倫敦股票交易所所以受到壓力，是因為英國全國經濟和社會研究所，對英國經濟前景發表了暗淡的預測，引起股票拋風。

這個研究所在英國是被認為很權威的。它在最近發表的春季評論中，對未來兩年英國的生產、通貨膨脹和失業狀況作了預測：

英國國內生產總值的增長率，今年為百分之二，明年只有百分之一點五，去年則為百分之三點一。

英國的通貨膨脹率，今年將會達到百分之十一，明年更會達到百分之十二，兩者均是兩位數，一九七八年則是一位數——百分之八點五。

英國的失業人數，目前為一百三十萬，今年底會達到一百五十萬，明年更會達到一百六十萬。

英國的國際收支盈餘，去年為二億五千萬鎊，今年會達到二十億鎊，明年更會達到二十七億五千萬鎊。

前三點預測，顯示英國經濟前景不佳。

皮草成衣出口續增

海濤

今年香港皮草成衣出口繼續增加，但經營卻比去年困難。今年國際市場皮草價格普遍上漲，中上檔皮草價格漲幅更為驚人，已直接影響該檔成衣的出口生意比前縮減。熟練工人缺乏、銀行利息高昂，產品出口成本增加，造成廠家利潤下降。

今年香港皮草成衣工業，在去年蓬勃發展的基礎上再獲得進一步的發展，產銷相當好。日本、西德、荷蘭和美國等訂單多提早寄到，去年十月和十一月，廠商便陸續接獲上述買家的訂單，故現時大部分廠家都已經接至九、十月的訂單，個別工廠已接滿全年的訂貨單。有些廠家擔心原料——皮草供應不上，對遠期如十一、二月的訂單暫不敢接入。目前各廠正忙於趕貨分批付運出口。

今年皮草成衣出口業務，以中下價貨如兔皮、羊皮等發展比較迅速，其次為中檔貨如羊皮、狼皮……等。上價貨已因原料價格大幅度上漲而受到一定的影響。在過去幾年中，香港皮草成衣出口的最大市場為日本，其次為西德及荷蘭，再其次為美國。但今年美國市場發展得比較快，去年中下價皮草服裝銷往美國約為八百多萬美元，今年可能增加至一千萬美元。銷往西德市場的中下檔貨品，亦將由去年的二千五百萬美元增為三千萬美元左右，其他如荷蘭、法國、瑞典、英國等訂貨，亦有大小不同程度的增長。因為去年歐洲和美國天氣異常寒冷，皮草服裝暢銷，該地存貨減少，造成他們今年訂貨繼續增加。

日本一向是香港皮草成衣最大的買家，今年上半年來港訂貨則比去年同期減少。主要原因是日本市場需要以上價貨為主，而由今年二月份開始，國際市場皮草價格紛紛報漲，一般中下價皮草漲幅約為百分之六、七十，水貂皮、羔皮漲幅亦在百分之三十至五十之間，而且供應亦比較緊張。由於這些原料漲幅大，該類服裝出口價也多跟着提升二、三成，當時買家出不到價，因而今年上半年皮草成衣外銷日本市場比去年同期減少三四成。

不過有些廠商估計，今年八月份日本商人來港買貨還可望增加的。原因是今年來日本市場情況不錯，只是去年日本天氣不太冷，皮草成衣有一定的存貨，加上今年上半年港製上價皮草成衣又作較大幅度的提價，使他們落單有點觀望不前。其次，今年來日本銀行利息高，當地入口商存貨又多，為了減輕銀行利息的壓力，已無可能大量入貨。如果今年冬季生意好，他們在八月份左右還可望來港搜購大量現貨的。

近年來，皮草服裝趨向時裝化和多樣化，香港廠商掌握了這一發展趨向，今年來更加發展了不少時尚的新產品，如在皮草服裝、羊毛針織服裝上鑲上各式各樣的皮草等。同時，不斷轉變皮草的顏色和款式，使產品更適合日本、歐洲和美國等市場的需要。因此，一些廠家認為，能夠很好的掌握皮草服裝時裝化和多樣化的趨向，則今後二、三年內的生意依然有得做。

但該行工業在發展的過程中，遭遇的困難依然不少。首先是原料的供應問題。因為原料的毛皮，一定受到動物的成長時間限制。其次該行工業熟練工人十分缺乏。再次，香港銀行利息不斷提高，加重了成本。產品出口下去，對於產品如持續向外爭取銷場，會有較大困難的。

有些商人還指出，近幾年來，香港皮草服裝出口額雖然增加，但外銷市場仍嫌過於集中，應在擴展市場方面多下功夫，該行工業才能獲得穩健的發展。

美經濟指數大跌

長弓

美國財政部長布盧門薩爾，五月三十一日在國務院發表了一次演講，預測今年美國經濟的增長率只為大約百分之一點五至百分之二。

這比布盧門薩爾今年五月初所作的估計為低。當時他說，美國的「真正」的國民生產總值——剔除通貨膨脹因素之後的生產與勞務總值——一九七八年增長百分之四，今年會增長大約百分之一點七至百分之二點三。卡特政府的正式估計，是今年增長百分之二點二。

布盧門薩爾在五月初作估計時，曾經期望今年首季美國的國民生產總值作一種上升的修改。可是，美國商務部隨後發表的數字，卻把今年首季美國實際國民生產總值的增長年率，由百分之零點七改為百分之零點四。

從五月三十一日美國商務部公佈的兩項重要統計數字看來，布盧門薩爾同一天在美國國務院所作的預測，可能還是太高的，他可能還要作一次修改。

美國商務部五月三十一日發表，四月份由十一項經濟指標組成的美國經濟綜合指標數為一三八．七，比三月份的一四三．五（以一九六七年為一〇〇）劇跌了百分之三點三，創過去四年半以上時間中下降最大的紀錄。即使在美國上一次經濟衰退中的一九七四年九月，指數也不過下跌了百分之三。

亦是在五月三十一日，美國商務部公佈，四月份美國工廠接入的製造品定單共值一千四百一十億美元，比三月份減少了九十一億美元，跌幅達百分之六點一，是十年來最大的一次下降。今年頭三個月平均每月增加百分之二點三。

上述統計數字公佈之後，美國商務部一位名字叫西奧多．托逵的經濟學家說：「這兩項數字的下降，可能顯示美國經濟到了『一個健康的喘息時間』，但是還要等到下一個月的數字發表之後，才能夠較為肯定。」

但是，美國許多私人經濟學家說，美國可能正在接近一場溫和的經濟衰退。

人民幣對外幣匯價表

（6月2日）

貨幣	單位	買價	賣價
日本圓	十萬	717.32	720.92
比利時法郎	一萬	517.36	519.96
丹麥克朗	一百	29.01	29.15
加拿大元	一百	136.81	137.49
西德馬克	一百	83.35	83.77
法國法郎	一百	35.83	36.01
英鎊	一百	327.43	329.07
美元	一百	158.85	159.65
挪威克朗	一百	30.54	30.70
荷蘭盾	一百	76.14	76.52
香港元	一百	31.35	31.51
新加坡元	一百	71.65	72.01
奧地利先令	一百	11.20	11.26
意大利里拉	一萬	18.66	18.76
瑞士法郎	一百	91.87	92.33
瑞典克朗	一百	35.97	36.15

人民幣存款每百港元為31.43

高山 M.S. "GAOSHAN" 泊B2浮筒 定六月三日收貨 四日直放上海

北山 M.S. "BEISHAN" 六月四日抵港

風慶 M.S. "FENGQING" 六月四日抵港

清河城 M.S. "QINGHECHENG" 六月五日抵港

請各收貨人速來本公司辦理提貨手續

招商局輪船公司啓　干諾道西十五—十六號九樓　電話：440555，440557，447402

順昌航業有限公司

大寶石 M.S. TAIPOOSEK 六月七日抵港 六月九日開行 直透：新加坡、庇能

大福山 M.S. TAIFOOKSHAN 六月八日抵港 六月十日開行 直透：曼谷

大中山 M.S. TAICHUNGSHAN 六月十七日抵港 六月十九日開行 直透：曼谷

廣九直通火車時刻表

廣州開：上午八時三十分　到紅磡：下午十二時二十六分

紅磡開：下午二時　到廣州：下午三時五十四分

假日火車時刻表

紅磡開	到羅湖（夏令時間）	羅湖開	到紅磡
上午5時38	上午6時36	上午6時10	上午7時26
6時21	7時36	6時39	7時55
7時20	8時39	7時03	8時21
▲7時41	▲8時46	7時45	8時53
8時15	9時31	▲9時06	▲9時51
9時02	10時17	9時50	10時54
10時00	11時15	10時47	11時5
▲10時57	▲11時29	▲11時31	下午▲12時19
11時31	下午12時16	11時53	1時05
下午12時12	1時17	下午1時58	2時07
1時11	2時13	2時54	3時55
2時08	3時06	3時49	5時04
3時04	4時19	4時29	5時42
4時33	5時17	5時27	6時43
5時00	6時11	6時22	7時36
5時34	6時46	7時15	8時31
6時30	7時41	8時12	9時24
7時00	8時09	9時15	10時22
7時56	9時01		
9時08	10時22		
10時30(E)	11時34		
11時00(S)	0時04		

E逢六停，S逢六行走。▲紅磡—大埔墟線

深圳開	到廣州（北京時間）	廣州開	到深圳
上午9時55	下午12時33	上午6時35	上午8時26
上午11時36	下午1時24	上午7時25	上午9時16
下午12時54	下午8時20	上午9時14	上午11時32
下午4時00	下午8時42	上午10時00	下午8時10

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
萬利怡美利	MANOLOEVERETT（中午）	新加坡	A	福來
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER（下午）	基隆	B	海豐
萬寶隆丸	MONT BLANC MARU（中午）	歐洲	現代橋	大三
安達碧州	S. OF ANDHRA PRADESH（上午七時）	[illegible]	A	東亞
亞大拉斯	ATHERAS（上午十一時）	日本	海廈	馬士基
長立	EVER PROMOTER（下午七時半）	新加坡	國際橋	利達
東豐	EASTERN PROSPERITY（下午十一時）	秦皇島	A7	信成
利來富譚美	NL. FUTAMI（上午八時）	南非	A	滙華
東美	EASTERN MINICON（下午六時）	馬尼拉	油蔴地	東源
利來荷安	NL. HOORN（下午四時）	日本	國際橋	寶隆
澳洲企業	AUST. ENTERPRISE（下午八時）	澳洲	現代橋	怡和
全進企業	ALLTRANS ENTERPRISE（上午七時）	日本	現代橋	港恒
海春	HAI CHUN（下午）	基隆	B	永裕
海運	HAI YUN（下午）	基隆	B6	永裕

今日出口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
嘉航	CHAR HANG（下午）	紅海	A15	嘉慶
雅多美	ARTHEMIS（下午）	曼谷	B22	永泰
常安	FORTUNE RUNNER（上午）	亞庇古晉	B4	東安
應得利	INTEGRITY（下午）	南美	A11	太古
安柏路	AMPARO（下午）	加勒比海	A25	福來
麥蓮	SL. MCLEAN（下午）	美國西岸	現代橋	海陸
全進企業	ALLTRANS ENTERPRISE（下午）	美國西岸	現代橋	港恒
高力勤	KORRIGAN（下午五時）	釜山	國際橋	寶隆
萬寶隆丸	MONT BLANC MARU（下午）	東京	現代橋	大三
泰來	TAI LAI（下午）	高雄	油蔴地	東海
齊成利	CHAI VAREE（下午）	基隆	A9	港貨櫃
安達碧州	S. OF ANDHRA PRADESH（下午）	加州	A	東亞

明日入口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
巴亞	IBN BAJJAH	台灣	A	怡和
美真美	BULSOOK	曼谷	A	振盛行
天保	TEMPO	基隆	國際橋	川崎
如雲	RU YUNG	台灣	A	港鄭
約翰禮士	JOHN LYKES	美國	A	怡和
勿地打馬士基	MATHILDE MAERSK	波斯灣	A	馬士基
寶功	PARAGON	南非	A13	仕嘉
桑達好信	SONDERHAUSEN	日本	B	東亞
愛路馬士基	ELEO MAERSK	歐洲	海廈	馬士基
長謙	EVER MODEST	台灣	國際橋	利達
利士金禮士	LIPSCOMB LYKES	美國	現代橋	怡和
光大	KWANG TA	高雄	油蔴地	海豐
東海六號	TUNG HAI No. 6	高雄	油蔴地	東海
北山	BEISHAN	中國	B	招商局

明日出口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
亞大拉斯	ATHERAS	波斯灣	海廈	馬士基
天保	TEMPO	基隆日本	國際橋	豐利行
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	日本釜山	A6	福來
愛路馬士基	ELEO MAERSK	高雄	海廈	馬士基
東美	EASTERN MINICON	馬尼拉	油蔴地	東源
美甘	PALM	馬尼拉	B18	中央
長謙	EVER MODEST	加勒比海	國際橋	利達
利士金禮士	LIPSCOMB LYKES	檀香山加州	現代橋	怡和
澳洲企業	AUST. ENTERPRISE	仁川	現代橋	怡和
利來富譚美	NL. FUTAMI	日本	A19	滙華
利來荷安	NL. HOORN	漢堡歐洲	國際橋	寶隆
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	B	海豐
桑達好信	SONDERHAUSEN	歐洲	A32	東亞

阿里山紅葉（原作彩色，選自《中國攝影》一九七九年第二期）陳紹文（香港）

攝影　第一六六期

佳作欣賞

《壯鄉梯田》難能可貴

石秀

畫面中的線條結構，在黑白照片中，如果處理得當，運用得好，對作品寄意的表現，有很大的幫助。

在彩色攝影還沒有廣泛地流行的時候，黑白攝影還沒有廣泛地流行的時候，黑白攝影的研究，尤其在畫意的範疇內，已達到相當高度的發展，在這種發展之中，線條效果、以線條結構為重心的畫意作品曾盛極一時。充份發揮了色階與線條的優美。

當然，在以線條結構為中心的畫意作品中，其中不乏有「為線條而線條」的作品，這些作品儘管畫面相當優美，線條結構非常和諧調，但作者拍攝時的動機，太集中於線條而忽略了內容，使人除了欣賞到線條效果的美感之外，其他就付闕如。而一張作品，如果沒有充實的內容，沒有明確的中心意思，亦只不過是一個空架子罷了，很難使人回味，很難引起藝術欣賞上的共鳴。

當然，也許有人說，既然是唯美的作品，表達了美感也就夠了，何來那麼多的要求，所謂「又要好，又要馬兒不吃草」的現象是沒有的。能夠在美學的前題下有所發揮，已經難能可貴了。這種說法雖則也代表了一部份人的創作見解，但一張佳作，假如屬於畫意的範圍，能夠有充份的畫意表現（包括線條效果），復有一定充實的內容，豈不更好。

在實際創作中，能不能夠形式與內容達到矛盾的統一，一方面取決於藝術的見解，另方面也取決於藝術的水平，這是值得我們深思的。

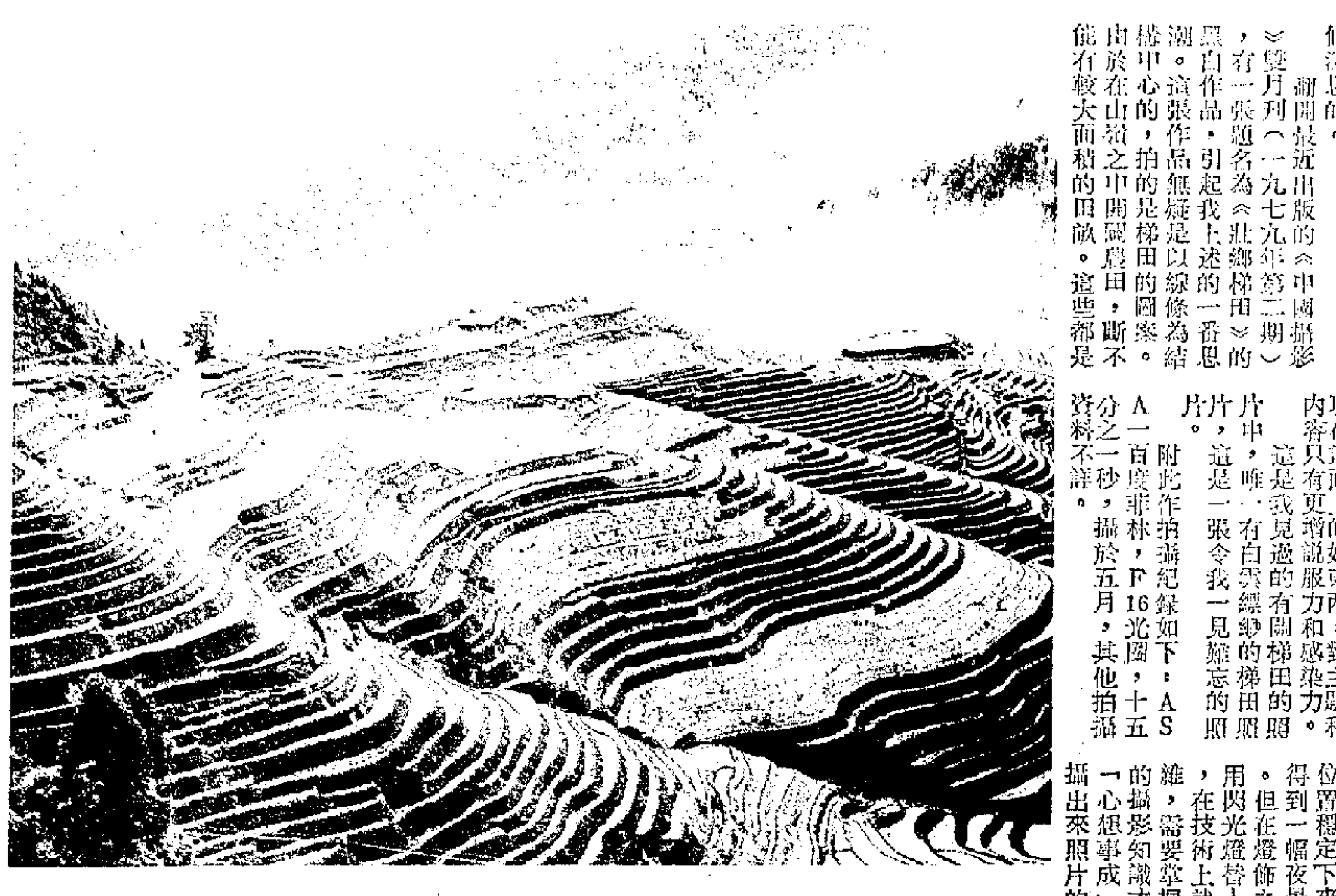
翻開最近出版的《中國攝影》雙月刊（一九七九年第二期），有一張題名為《壯鄉梯田》的黑白作品，引起我上述的一番思潮。這張作品無疑是以線條為結構中心的，拍的是梯田的圖案。由於在山嶺之中開闢農田，斷不能有較大面積的田畝。這些都是稻田，為了灌溉方便，只有開墾成較小的條狀梯田，因而形成了有規則的圖案結構，產生了另一種效果獨特的美感。這是勞動者辛勤的結晶。欣賞這張作品，除了欣賞到優美的畫面之外，自然而產生了勞動偉大的聯想。

作者為了更好地表現梯田的優美和壯觀，採用了高角度拍攝，讓畫面的大部份集中表現了梯田本身，為了更好地將梯田的線條、色層表現出來，選擇了翻土後灌水的時間，使在側後陽光的照射下，水面起了明暗分野的反光作用，與田塍一明一暗，互相輝映，更增悅目怡神的風貌。這在黑白畫面中是十分重要的一環。假如田畝之中尚未有灌水，而又適值陰暗天時，雖有美景，效果卻又大打折扣了。

更加難能可貴的，是這張作品不單表現了梯田的圖案美，還在畫面的上邊，拍進了當時飄過在山谷中的行雲，有了浮雲點綴，一方面可以將畫面的美感，帶到了另一個高峯，另方面也對景物本身的特點，強調一筆。毫無疑問，在山谷之間，有雲彩飄過，畫意就會更佳。這正如在黃山拍照，希望在山間出現片片浮雲的心情是一樣的。說到山中浮雲的好處，真正是一言難盡了，只有親歷其境者才有更深的體會。此中人語云：「不足為外人道也」！另一方面，這張照片有了白雲，又使人知道，這不是一個普通的山坡，這不是開墾在較低高度的田畝，你可以想像得到這是一個高山，是在崇山峻嶺上開闢的大塊耕地啊——只有在較高的山間才會飄浮着白雲——你會慨嘆我們中國人民的那種勤勞、勇敢和智慧。從這一點，可以知道，主題明確了，則一切出現在畫面上的好東西，對主題和內容只有更增說服力和感染力。

這是我見過的有關梯田的照片中，唯一有白雲繚繞的梯田照片。這是一張令我一見難忘的照片。

附此作拍攝紀錄如下：ASA一百度菲林，F16光圈，十五分之一秒，攝於五月，其他拍攝資料不詳。



壯鄉梯田　黃建賢

經驗之談

在燈飾前拍攝人像

余鳳飛

在燈飾（夜景）之前怎樣拍攝人像？這個問題似乎很少人在寫攝影技術的文章中提及，可是這又是影友們在有機會拍夜景的時侯，常常會遇到的問題。而且很多影友，喜歡以燈飾（夜景）作為背景，採用閃光燈拍人像，可是當照片冲洗出來之後，所得到的效果，竟「事與願違」，與當時現場的情景和氣氛差異很大，有時只見人像，失去了燈飾，或者背後只留下少許暗淡的燈影。這種現象，原因何在？要拍好這類照片，首先要認識夜景和閃燈人像的拍攝方法。

拍攝夜景燈飾，很多影友都有一定的經驗，甚至剛拿起照相機的新影友，只要向朋友取經，詢問有經驗的影友，便不難掌握拍夜景的初步方法。拍攝夜景時，當決定光圈和曝光時間之後，只要把相機的位置穩定下來，就會得到一幅夜景照片了。但在燈飾之前使用閃光燈替人家拍照，在技術上就比較複雜，需要掌握到更多的攝影知識才能做到「心想事成」，即拍攝出來照片的效果和自己要求達到的效果相差不遠。

總的來說，夜景的曝光時間，首先決定於採用的是多少度感光速度的菲林。使用感光速度高的菲林，曝光時間當然要比用慢速菲林相應減少；相反，曝光時間就要相應地增加。但準確的曝光時間，是依據所要拍攝的燈飾（夜景）燈光的強弱和距離的遠近去決定的。拍攝同一個夜景，如果在一百呎內拍攝，和在五百呎外拍攝，曝光時間就很不一樣：前者曝光時間比後者要少一些，後者當然要比前者多一些。例如你在一呎之內，睜着眼睛望着一隻燈泡，會感到它光亮得炫目，如果離開十呎，燈光給予眼睛的亮度，就沒有這樣強烈了，菲林感光的原理，也是這樣。由於燈光的亮度比陽光弱了很多倍，所以拍攝夜景的曝光時間，要增加很多倍。大家說拍攝夜景要用慢速快門，目的就是增加菲林的曝光時間，使燈飾夜景能夠曝光充足，得到較好或理想的效果。

在燈飾之前用閃光燈拍照，首先要解決的就是閃光燈的亮度與背景燈飾的亮度之間的矛盾。閃光燈在一閃之下（光速五百分之一秒或一千分之一秒），就提供被拍者足夠的光源，使用閃光燈的相機快門，一般在三十分之一秒以上。如果拍攝一個距離十呎的人物，燈飾背景離開人物三、四百呎，怎樣能夠使拍出來的人物與遠處的燈飾夜景有同樣準確的曝光時間？那就涉及閃光燈、光圈與快門運用與配合的關係了。

如果純粹使用閃光燈拍人像，距離十呎，用八光圈及閃燈快門（三十分之一秒至更快的「同步」速度）便行了，上述數字，可以拍出一張曝光準確的閃燈人像照片。可是以上述的曝光時間，背景的燈飾就會曝光不足，甚至差距很大，那用什麼方法才能夠使它們之間有一個均勻的、準確的曝光時間？唯一的方法就是在運用了閃光燈之後，延長燈飾的曝光時間（用慢快門去拍攝）。

在黑夜裏，當閃光過後回復黑暗，在燈飾前的人像得到足夠的曝光之後，已沒有了光源，因此，可以使用慢速快門。在這個原理之下用閃燈拍攝燈飾前的人像，在選到了給予人像適當的曝光的光圈之後，便可以根據燈飾背景的亮度強弱和遠近，採用較慢的快門，增加燈飾的曝光時間，這樣便可使燈飾前的人像和燈飾夜景，同樣獲得足夠的曝光，達到好的或較好的效果。

運用上述閃燈，光圈與快門的方法，其中還需要經驗，經驗需要在實踐中去提高。

阿里山紅葉（原作彩色，選自《中國攝影》一九七九年第二期）陳紹文（香港）

睇相錄

圖中人物不宜分散

顏震東

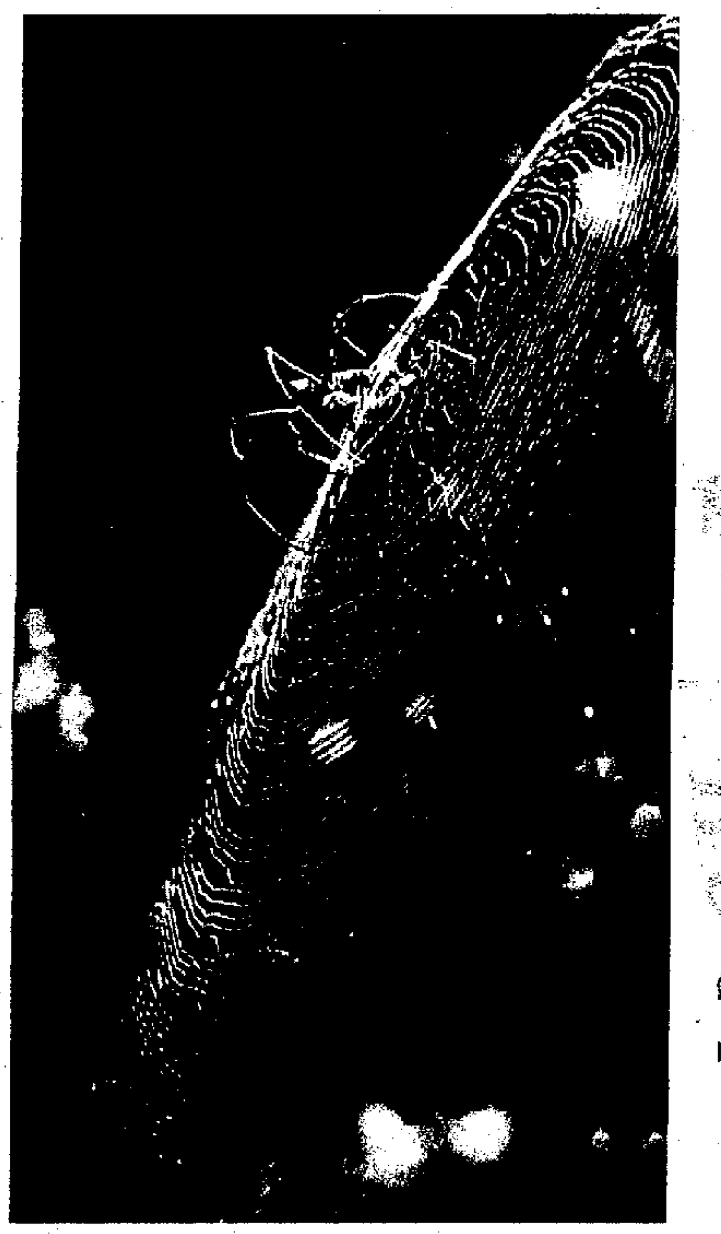
《籐廠一角》看來是用閃光燈拍攝的作品。整張畫面一片凌亂，人物之間相隔太遠，互相不能構成一體，各人有各人的獨立性，因此，不如選擇其中一人，把她拍好才是最理想的，看來作者當時沒有這個想法，想把現場的大部份拍攝下來，以至失去了可拍到較好照片的機會。

拍攝這類照片，應該盡可能採用現場光源，只有在迫不得已的情況之下，即是說現場過於黑暗，使用任何光圈和快門也不可能拍攝之下，才好用閃光燈。因為閃燈拍出來的照片，會很平淡的。

根據原作，必須加以剪裁，才能成為一幅構圖較緊密的照片。

《拆》照片的質素，放大色調已經相當理想，景物位置的安排也很適當了，畫面也很簡潔，只可惜工作中的人物，卻沒有一點表現，因為他整個身子都背着鏡頭，加上他所穿的褲子的顏色，和背景相差無幾，甚至他所穿的白色衣服，在彎身工作中給下半身遮住了，如果不細心去看，很可能看不到照片中是有人物存在，不要說他在做什麼工作了。

這幅照片，最好是在人物轉過身來向着鏡頭，而把磚塊放進滑板槽中，待磚塊滑下時才拍攝，這樣整張照片就改觀了。



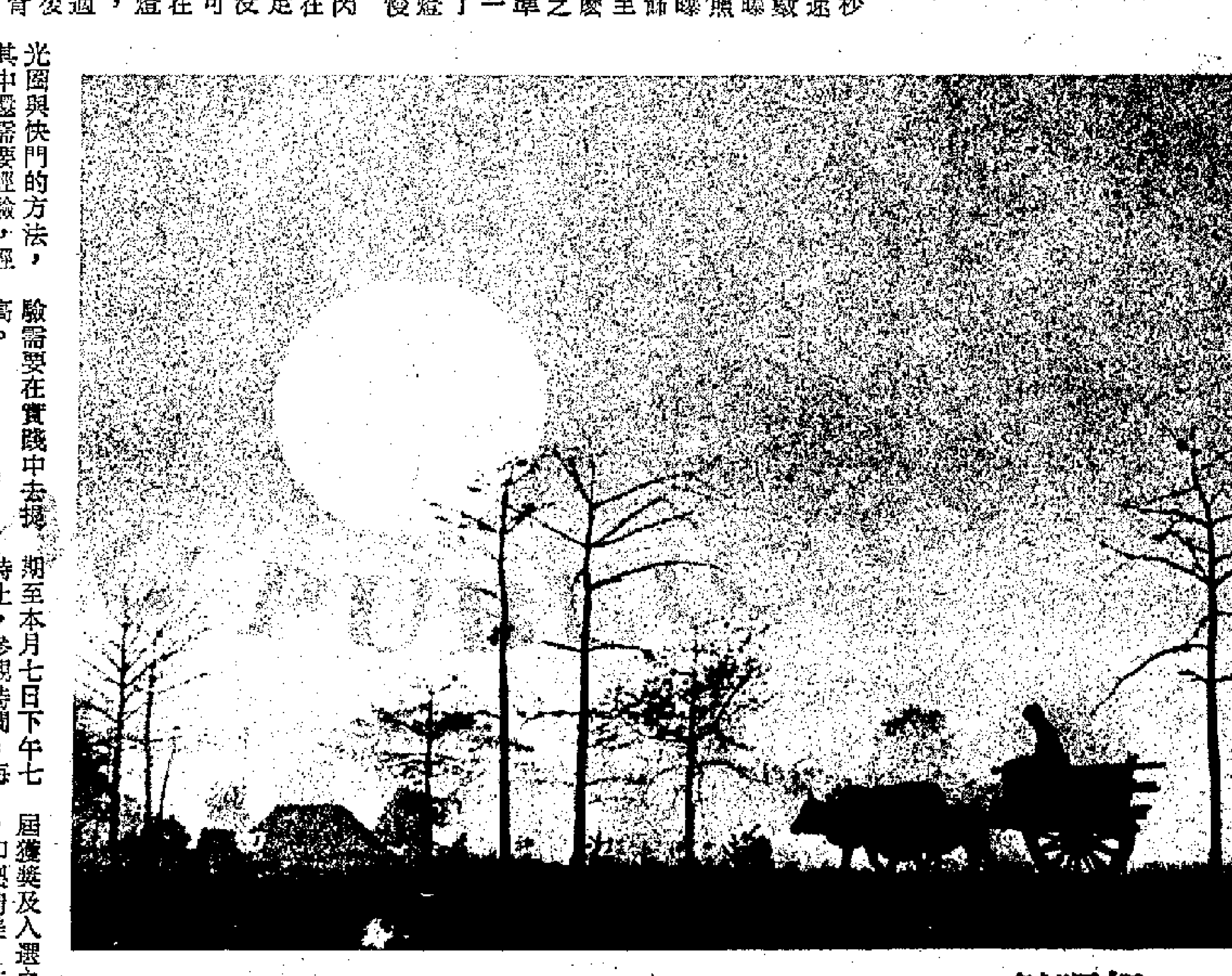
捕（原作彩色）　鍾鳴

龍協沙龍繼續展出

邑輝

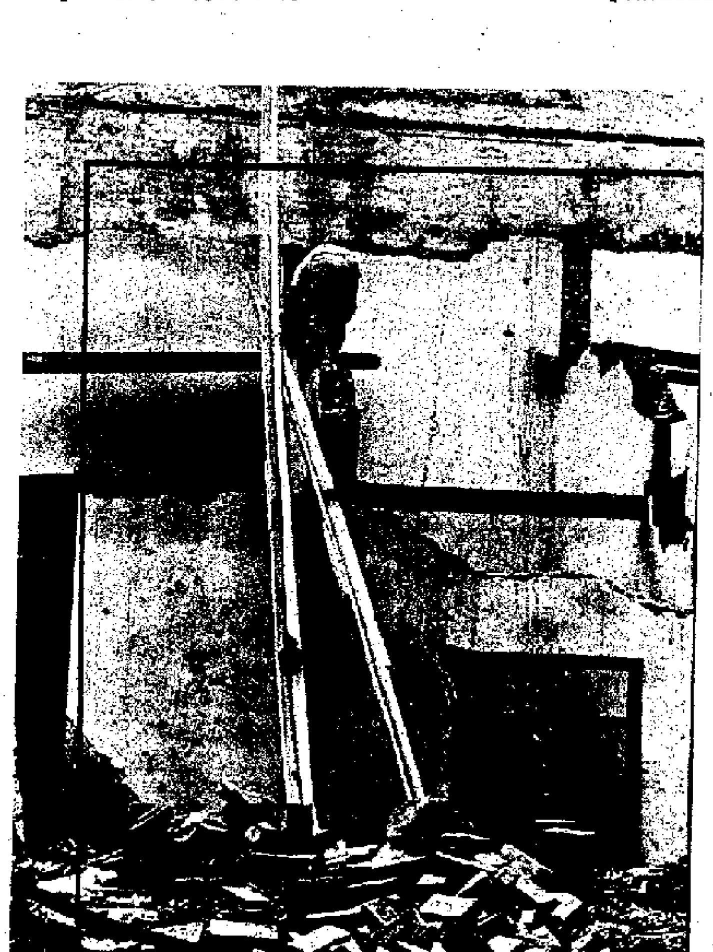
香港沙龍影友協會主辦第十二屆國際沙龍影展，日前在大會堂展覽廳舉行揭幕。該會此次展覽為期一週。展出作品取材風格及各地趣味與技術，兼而有之，較歷屆水準為高。展覽期至本月七日下午七時止，參觀時間：每日上午十時半至下午七時。該會每年選印之攝影年鑑，均為當屆獲獎及入選之作品，印製精美，在會場發售。

該會會長蕭建勛、副會長黃貨槐、張寶璣在展出前言中稱，龍協在世界四十多個國家地區和港澳的攝影同好熱烈支持下，順利地在香港大會堂展覽廳公開展覽。本年度攝影年鑑，也同時精印得盡善盡美，把攝影的精華，寄到熱烈支持這次展覽的影友們手裏，使他們能夠把影藝和技術融匯，欣賞與觀摩。每個國家和地區的影友，其作風、格調與手法迥異，構圖取材，亦可說是匠心獨運，同時更以各地的生活、習慣，各國民族性的獨特性不同，就在一個展覽中，集中多個國家地區的攝影佳作，可以說就有機會去交流和增進攝影的藝術和技術。該會十多年來，都是抱着這個宗旨去努力，更鼓勵會友們投寄各國的攝影沙龍展覽，事實就要考驗自己的程度，而且要把攝影為興趣，不斷磨煉研究，把有用的攝影藝術價值，攝影技術問題能夠用諸社會。展出是否成功，端賴各界人士支持，他們代表該會致衷心謝意。



朝暉行（龍協沙龍展品）　葉樹勛（泰國）

籐廠一角（《睇相錄》之一）　林耀



拆（《睇相錄》之二）　馮業

影壇動態

大會堂展出世界縮影

旺角攝影會與國際華商觀光協會聯合主辦之「世界縮影」旅遊攝影比賽，已於去週評選，得獎及入選照片將於六月二日至五日於大會堂低座展覽廳，與第二屆海外旅遊展覽聯同展出，並於六月二日邀請香港小姐鄭文雅及菲律賓華埠小姐聯同主持剪綵。

大衆會五月月賽成績

大衆攝影會五月份月賽，經由劉冠騰、鄭連惠及陳海三位評選，結果如下：

甲組黑白照片：㊀温祥明《嬉水樂》，㊁司徒玉麟《早渡》，㊂司徒玉麟《歡樂童年》，優異：鍾鉅成，袁應祿。乙組：㊀周少光《一路領先》，㊁李錦有《雪地溫情》，㊂柳桂堅《勞力生涯》，優異：歐陽謙，周林強。

彩色幻燈片組：㊀唐文強《雌雄聚集》，㊁郭志昌《水花四濺》，㊂李國祥《滑水樂》。

會展專題照片組：㊀周聽玲《丰姿卓絕》，㊁謝錦榮《明眸皓齒》，㊂陳健成《搔首弄姿》，幻燈片組：㊀劉纘光《甜姐兒》，㊁關錦成《雪地風光》，㊂關錦成《雪景》。

萬能達展覽鄭鷹揚作品

位於漆咸道四十九號之萬能達攝影畫廊，創設已近三年，每月均展出港澳著名攝影之代表作品，每日均有大批影友到場欣賞。六月份將展出鄭鷹揚作品二十餘幀。

海鷗會月賽明天舉行

海鷗攝影會六月份會員作品月賽定於六月四日（星期一）下午七時半在會所舉行，交相要在當日下午五時前。是次月賽包括：黑白甲乙丙組，3R組及幻燈片組及彩色雙月賽。

影友行蹤下週遊西貢

影友行蹤定於六月十日，旅遊車獵影。是日上午十一時卅分，在紅磡碼頭，溫思勞街近漆咸道處集合，準十二時啓行到西貢等地獵影。

fotO 影藝攝影學校

六月中開辦

攝影基礎班　彩色攝影及放大　人像攝影
攝影中班　商業文憑課程　藝術攝影

攝影課程簡介備索　歡迎參觀及垂詢

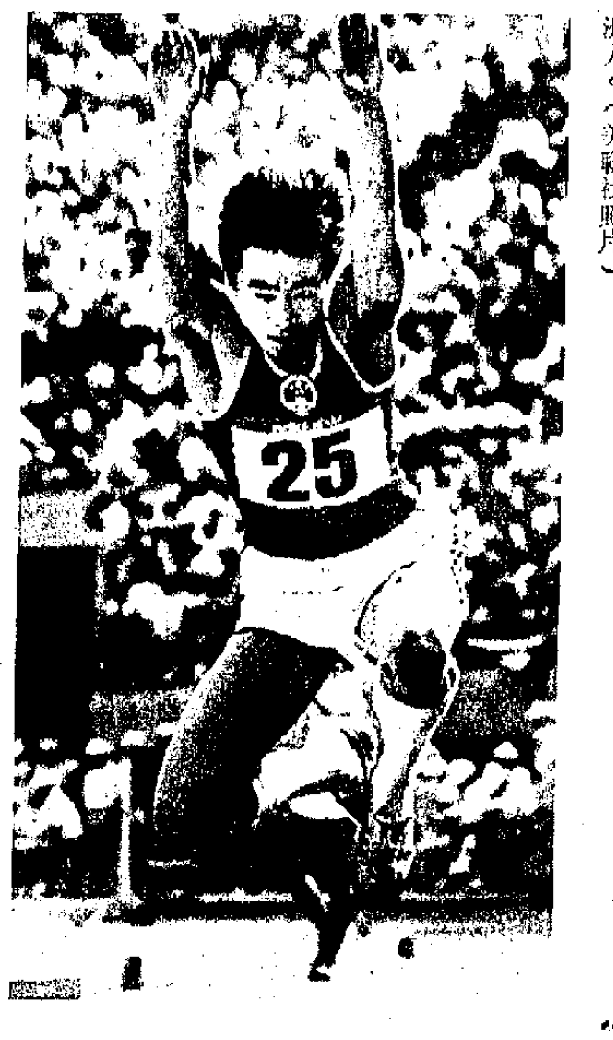
香港灣仔洛克道一一四號洛克商業大廈一樓
電話：[illegible]

風慶 M.S."FENGQING" 六月四日抵港
清河城 M.S."QINGHECHENG" 六月五日抵港
請各收貨人速來本公司辦理提貨手續
招商局輪船公司啓
干諾道西十五—十六號九樓
電話：440555,440557,447402

順昌航業有限公司

大寶石　六月七日抵港　六月九日開行　直透：新加坡　庇能
大福山 M.S.TAIFOOKSHAN　六月八日抵港　六月十日開行　直透：曼谷
大中山 M.S.TAICHUNGSHAN　六月十七日抵港　六月十九日開行　直透：曼谷

今日明日



鄒振先——亞洲跳得最遠的第一人

中國的鄒振先昨天在東京舉行的亞洲田徑賽中，以十七米〇二打破三級跳的亞洲紀錄。舊紀錄是十六米九〇，也由他所締造。同時，他是第一個跳過十七米大關的亞洲人。（美聯社照片）

亞洲田徑賽傳喜訊

中國健兒發威 三破亞洲紀錄

日本締造兩項　賽事今天結束

【綜合東京外電報道】昨天繼續在此間舉行的亞洲田徑賽中，中國的三級跳遠選手鄒振先成為第一個亞洲人在三級跳遠中跳越十七米大關。他昨天以十七米〇二得冠軍，打破他保持的十六米九〇的亞洲紀錄。昨天共有五個亞洲紀錄被刷新，其中，中國打破三項，日本打破兩項，但在金牌表方面，日本得十二個金牌居第一，中國得五個金牌暫列第二，伊拉克得三個金牌。

五個打破亞洲紀錄的是，男子三級跳、女子鐵餅、女子四百米接力、女子四百米跨欄及男子標槍。在女子鐵餅決賽，中國的李曉惠以五八點六二米得冠軍，打破她保持的五八點二二米的亞洲紀錄。

日本背木由美子在女子四百米跨欄中，以六十秒四六打破中國李素蘭保持的六十秒六的亞洲紀錄。

中國的申毛毛在標槍決賽中擲出了八六點五米的新亞洲紀錄，打破他保持的八一點六八的舊紀錄。

第五個新紀錄由日本隊所創出，她們在女子四百米接力中，以四五秒八五得冠軍，並打破泰國隊所保持的四六秒二的亞洲紀錄。

昨日舉行的第三天比賽中，主辦國日本獲得四面金牌，中國得三面，伊拉克得兩面，泰國及北朝鮮各得一面。

此次比賽將於今天結束，最後舉行閉幕式。

昨天舉行的十一個項目的首三名成績如下：（註：有▲者破亞洲紀錄）

女子四百米跨欄：㊀背木由美子（日），六十秒四六▲；㊁瑪蓮納・陳（馬），六一秒六三；㊂諶欣（中），六一秒八四。

男子八百米：㊀馬茨（伊拉克），一分四九秒五；㊁重成敏史（日），一分四九秒六；㊂戈瑪（印度），一分五十秒一。

男子撐竿跳高：㊀高根澤威夫（日），五米二五；㊁高橋卓已（日），五米一〇；㊂木村泰弘（日），五米正。

男子五千米：㊀喜多秀喜（日），十三分五五秒三；㊁中村高雄（日），十三分五九秒八；㊂辛里（印度），十三分五九秒八。

男子一百米：㊀塞濟（泰），十秒六三；㊁徐末九（南朝鮮），十秒七五；㊂原田康弘（日），十秒八。

男子三級跳遠：㊀鄒振先（中），十七米〇二▲；㊁平漢（日），十六米五二；㊂中西正美（日），十六米五〇。

男子四百米跨欄：㊀卡杜（伊拉克），五一秒一八；㊁辰尾隆史（日），五一秒五三；㊂吉松幸宏（日），五二秒一四。

男子標槍：㊀申毛毛（中），八六米五〇▲；㊁山田敏彥（日），七八米四六；㊂武田敏彥（日），七五米一八。

女子一千五百米：㊀金玉順（北朝鮮），四分二十五秒；㊁金忠□（北朝鮮），四分二十九秒一；㊂路紅英（中），四分三十一秒三。

女子鐵餅：㊀李曉惠（中），五八米六二▲；㊁瀨美由嘉莉（日），四六米六四；㊂淺理由美子（日），四四米一六。

女子四百米接力：㊀日本隊，四五秒八五▲；㊁泰國隊，四六秒〇三；㊂印度，四六秒九三。

男子十項全能比賽，中國的金學偉在經過五個項目比賽後，暫以三七二八分領先，他在一百米中跑十一秒八，跳遠六米七九，鉛球十三米九四，跳高二米〇三，四百米五一秒九。

亞洲田徑賽今天秩序

男子跳遠	下午一時
女子鉛球	下午一時
男子一千五百公尺	下午二時十分
男子鐵餅	下午二時卅分
女子三千公尺	下午二時卅分
女子二百公尺	下午二時五十五分
女子跳高	下午三時正
男子四百公尺	下午三時十五分
女子四百公尺	下午三時二十五分
男子一萬公尺	下午三時五十分
男子一百一十高欄	下午四時五十分
男子千六公尺接力	下午五時廿五分
男子十項全能	下午五時廿五分
閉幕	下午六時十分

亞洲田徑賽獎牌統計

	金牌	銀牌	銅牌
日本	一二	一三	一三
中國	五	六	二
伊拉克	三	〇	〇
北朝鮮	一	二	一
南朝鮮	一	一	一
泰國	一	一	〇
印度	一	〇	七
科威特	一	〇	〇
馬來西亞	〇	二	一
菲律賓	〇	〇	一

體育

埔頭今演褪色大戰 南華增兵撼精工

仇志强趕到把守獨木關

【本報訊】甲組足球聯賽精工對南華次循環周一仗，今天下午五時半在大球場上演，門票收十元、七元、五元和三元，臨場有大量供應。

以往，精工每與南華相遇都說得上是大戰，必哄動一時，但今屆南華演出甚差，每令人失望，尤其在近「收咧」之際，連戰皆敗，大失水準，此雖然因與傷兵過多，致未能以全力作戰有關。但其球員多提不起勁，馬虎從事，亦屬實情，所以今天再戰精工，不值得再稱為大戰了。

然而，南華卻不甘由頭衰到尾，想在此「謝幕戰」擺番個威，除了電促仇志強前來把關外，最近選場休息的傷兵如陳國良、尹志強以足傷已無礙，今夜上陣。精工歷戰至今，雖仍保未敗身，但最近幾場已見其球員多露疲態，演出頗走樣，只靠以質制勝而已。

記得首循環周之役，精工以二比一擊敗南華，在銀牌決賽之役，打至加時以四比二淘汰南華。據此而論，南華要贏精工確實力有未逮，若在此「謝幕戰」突然發尾威，打破精工臨天光一個好夢，這就難能可貴了。

精工：區永雄、李桂雄、賴翊樞、下麥哥利、胡國雄、麥威廉、鎬曾廷輝、賀、夏利士、瑛盧福興、森

南華：仇池、陳國良、彼得樹、志強、陳燦傑、尹志強、駱德輝、梁能仁、葉志强、霍永樂、李志雄

東昇四比二贏市政 晉身聯賽四强之列

【本報訊】昨天在花墟場上演的甲組足球聯賽，東昇以四比二勝市政。至此，兩隊在甲組聯賽的比賽已經完結，東昇二十二戰得二十四分，暫以得失球壓倒騎腑得第三名，市政二十三戰得二十三分，進入四强機會領失。

上半場開賽後，雙方互有攻守。二十分鐘，陳寶榮撞倒黃達財，「財仔」主射罰球，一腳中鵠，一比〇。二十二分鐘，陳朝基六碼抽射中柱，黎新祥解圍。三十三分鐘，翁偉國左路傳中，吳錦華八碼凌空抽射中網側。三十五分鐘，劉榮根傳黃耀鐘，一射掛網，一比一。半分鐘後，陳朝基橫傳黃耀鐘，黃在同一位置勁射入網，二比一，市政反超。三十七分鐘，張家平在禁區邊斜交翁偉國抽射，被巫毓明飛身托出。四十五分鐘，梁活武交張家平門前篤入，二比二。

下半場東昇以黎耀洪入替沉冠良，四分鐘，黎耀洪左面底線斬中，張家平人堆中一頂入網，三比二。二十三分鐘，吳錦華推過馬迎祥「單刀」埋門，一射出界。三十三分鐘，翁偉國交黃達財命射，巫毓明飛蠢僅撲出。四十三分鐘，張家平傳吳錦華抽射，巫毓明托出，翁偉國開出角球，張家平亂軍中撞射入網，四比二。東昇奪得兩分。

頭場雙方預備組交鋒，東昇勝四比一。昨日七百三十一人入場，收入三千六百五十五元。

男初團體乒乓球賽 地利亞今戰鐘錶

一連三晚決賽周日頒獎

【本報訊】全港公開男子初級團體乒乓球賽三強決戰，今晚七時開始在乒總會所舉行，由地利亞對鐘錶。

目前剩下地利亞、鐘錶、福建之友三隊，賽會編定本月三日、四日、六日一連三晚進行三强決鬥，並於六日晚在修頓球場舉行頒獎，由香港遊樂場協會主席胡法光主持。

今晚地利亞出戰鐘錶，地利亞隊中的張文光、薛海嘉、古錦輝、丁文鴻都是後起之秀，技術不錯，鬥志又好。鐘錶的周盛錦、張輝、林國柱、鄧緯倫、謝正義等，都是參戰多年，技高一籌，比賽較有經驗，今晚如打出水平，取勝機會較大。

三洋電視 欵多色美
國內本港 線路俱備
定價相宜 易於攜帶
13" C1301本港 C1309國內
CTP6513本港 CTP6901國內 20"
CTP5505本港 CTP5901國內 18"
CTP3506本港 CTP3901國內 14"
三洋最新推出多欵彩色電視機，每欵均分別備有本港及中國全波段VHF/UHF標準線路，無論回鄉餽贈親友或在港自用，均可欣賞到三洋出衆之卓越色彩。
其中十三吋型式更是輕巧非常，定價相宜及備有紅白兩色以供選擇。
SANYO
達誠三洋電器有限公司 電話：5-245114（7線）
達誠三洋冷機工程有限公司 營業部電話：5-452056
請到各大電器行及三洋陳列室參觀選購

尼龍袜 中國製造
花樣多 欵式新 彈力强 價公道
港九國貨公司有售
恒興隆有限公司 電話：5-444256 5-451784

—新裝— 睛明眼葯水
（加重含量改進包裝）
泳前泳後滴"睛明" 預防紅眼確係靈

上海 果味 潤喉糖 潤喉，除口臭，解煙酒。
每盒四毫
經銷處：香港華僑食品有限公司 電話：5-445154-6

旅行籐椅 旅行沙灘蓆
歡迎批發轉口 國貨公司、零售商有售
36"×75
經銷處電話：3-863211 3-870571

國貨介紹專欄
如蒙惠刊廣告 請電五一七四六三一一四

健兒牌 嬰孩尿布墊
魔術黏貼 柔軟舒適 易洗快乾
港九各國貨、百貨公司均售
常備現貨，歡迎批發、轉口
經銷處：海光貿易公司
地址：九龍鴨寮街245號，電話：3-872732 5 3-872742

向陽牌 中國特產 吉林人参
性溫和 不寒不燥
功能：滋補强心 補氣補血 老少咸宜 常年可服
國貨公司、參茸葯材行均售

敵咳靈 各種咳嗽 具有特效
經銷處：新和國貨有限公司 訂貨電話：3-688204-5

三角牌不銹鋼餐具
三角牌 TRIANGLE BRAND S011 S7 S17 S22
經銷處：香港廣隆五金行
香港中環閣麟街10-16號致發大厦三樓
電話：5-430251-3 5-446800

馬要催谷 人要補足 中國天津
强力 固本素
令你成爲强者
中國古方名葯 每次一粒奏效
國貨公司、葯行均售
經銷處電話：3-817955 3-817953

化痰治咳片
功能：化痰、止咳、順氣
經銷處：民康醫葯有限公司
電話：3-415213，415214

五香 南乳肉 Rainbow 天虹牌
規格：每盒 85公分×50包 170公分×50包
常備現貨 歡迎本銷轉口
經銷處：興棧食品公司
電話：5-435294-6（三線）
國貨公司、超級市場有售

金松牌 金菊牌 錦綸男絲襪
經濟耐穿 涼爽舒適
經銷處：東后有限公司
電話：3-802337-9（3綫）